

Full Notes on  
**THE NEW METHOD READER I B**

---

**ધી ન્યુ મેથડ રીડર I B ની નોટ્સ**

(આ નોટ્સમાં વિદ્યાર્થીઓ સહેલાઈથી સમજી શકે, તેવી રીતે શબ્દોના અર્થ, શુદ્ધ ઉચ્ચાર, આપવામાં આવ્યા છે. ફર્સ્ટ સ્ટાન્ડર્ડના નોટ્સ બ્યાકરણ અને પ્રક્રિયા શબ્દોનો શબ્દકોષ આપવામાં આવ્યો છે, પ્રાક્રિયા સંપૂર્ણ તરજીબો અને પ્રશ્નોના સંપૂર્ણ જવાબો આપવામાં આવ્યા છે.)

**GUJARAT SAHITYA MANDIR**

Booksellers & Publishers

Gandhi Road **Ahmedabad**

(all Rights Reserved)

1st Edition ]

[ **AND** 1931

**Price 10 Annas.**

ગુજરાત વિદ્યાપીઠ ગ્રંથાલય  
અમદાવાદ  
ગુજરાતી લેખીયાર્થ સંગ્રહ  
૧૬૧૫૮

ગુજરાત વિદ્યાપીઠ ગ્રંથાલય

[ ગુજરાતી કાવ્યસંગ્રહ વિભાગ ]

અનુક્રમાંક

૧૬૧૫૮

વર્ગિક

પુસ્તકનું નામ જ્યુ મેથડ શીડર

વિષય મરજીતી : ૨૬૬૬૬૬૬૬

# Lesson : 1

પાઠ ૧

## Aladdin and the Lamp.

Wizard (વીઝર્ડ) ન. જાદુગર.

Africa (આફ્રિકા) ન. આફ્રિકા  
ખંડ.

China (ચાઇના) ન. ચીન દેશ.

Went to get=લેવા ગયો.

Lamp (લેમ્પ) ન. ફાતસ, બત્તી.

Know (નો) વ. જાણવું.

Knew (ન્યુ) વ. જાણ્યું.

Know નો જૂતકાળ.

Knew that-જાણ્યું કે.

Hidden (હીડન) a. છુપાવેલું  
ગુપ્ત.

(Hide નું જૂતકૃદંત. )

How to get-શી રીતે મેળવવું.

Who (હુ) Pron. જે.

Who ?-કોણ ?

Lived (લીવ્ડ) રહેતી હતી.

Want (વૉન્ડ) વ. ઇચ્છા કરવી.

Want to-ઈચ્છવું કે, માગવું કે.

What do you want me  
to do-મારી પાસે શું કરાવ-  
વાની મરજી છે?

The hole goes very far

down=ગુફા ધણી હંડી છે.

Take (ટેક) વ. લેવું.

Ring (રીંગ) ન. વીંટી.

Save (સેવ) વ. બચાવવું.

Took (ટૂક) લીધી (Take  
નો જૂતકાળ.)

At the foot of-તળિયે, નીચે.

He went far down the  
hole-તે ગુફામાં ધણો નીચે  
ગયો.

Back (બેક) પાછો.

Back to-તી પાસે પાછો.

A little-થોડુંક.

Get out-બહાર આવવું.

Where (વ્હેર) adv. ક્યાં,  
જ્યાં.

Three days-ત્રણ દિવસ.

Could not get out-બહાર  
આવી શક્યો નહિ.

Rub (રબ) વ. ધસવું.

Rubbed (રબ્ડ) ધસ્યું, ઘસી.  
(Rub નો જૂતકાળ.)

With (વીથ) Prep વડે.

In front of-ની સામે.

When ? (જેન) adv. ક્યારે ?

When-ક્યારે, જ્યારે.

What (વ્હાટ) Pron. જે.

I want you to take me

to my home-મારી ઇચ્છા

છે કે તું મને મારે ઘેર લઈ જા.

તરજુમો.

પાઠ-૧.

### અલાદીન અને ફાનસ.

એક જાદુગર હતો. તે આફ્રિકામાં રહેતો હતો. તે ફાનસ લેવા માટે ચીન દેશમાં ગયો.

જાદુગર જાણતો હતો કે ફાનસ એક ખેતરમાં યુદ્ધમાં છુપાવેલું છે. તે યુદ્ધ ઘણી નાની હતી. જાદુગર જાડો માણસ હતો તે યુદ્ધમાં પેસી શક્યો નહિ. ફાનસ કેમ મેળવવું તેની તેને સમજણ પડતી નહોતી.

એક ગરીબ સ્ત્રી હતી જે ખેતર પાસે ઝુંપડીમાં રહેતી હતી. તેને એક છોકરો હતો. તેનું નામ અલાદીન હતું. એક દિવસે અલાદીન ઝુંપડી બહાર ગયો. તે ખેતરમાં ફક્ત લેવા ગયો. જાદુગરે તેને જોયો અને બોલાવ્યો. તેણે કહ્યું, “છોકરા ! છોકરા !” અલાદીને કહ્યું, “કાણ છે ?”

જાદુગરે કહ્યું, “અહીં આવ. હું તને ઘણું સોનું આપીશ.” અલાદીને કહ્યું, “તમે કાણ છો ? તમે મારી પાસે શું કરાવવા માગો છો ?”

જાદુગરે કહ્યું, “યુદ્ધમાં નીચે ઉતર. યુદ્ધ ઘણી ઉંડી છે. તેમાં ઘણે ઉંડે જજો અને તમે એક નાનું ફાનસ જોશો. હું જાણું છું કે ફાનસ યુદ્ધમાં છે. તે ફાનસ તમે લો અને મને આપો.”

અલાદીને કહ્યું, “હું જઈશ.”

પછી જાદુગરે અલાદીનને એક વીંટી આપી. તેણે કહ્યું, “આ વીંટી લો. આ યુદ્ધમાં રાક્ષસો છે અને તે તમને મારી નાખવા



ધચ્છે છે. તમારી પાસે વીંટી છે અને તેથી તે તમને મારી શકશે નહિ. આ વીંટી તમને રાક્ષસોથી બચાવશે. અલાદીને વીંટી લીધી.

પછી જાદુગર અલાદીને ગુફા પાસે લઇ ગયો. તેણે ગુફાનું ખારણું ઉઘાડ્યું અને અલાદીને ગુફામાં ઉતર્યો. તે ગુફામાં ઘણો નીચે ઉતર્યો. પછી તે એક મેદાનમાં આવ્યો. મેદાનમાં ઘણાં ઝાડ હતાં. ઝાડ ઉપર ફૂલ નહોતાં. ત્યાં રત્નો હતાં. તેણે એક મોટા ઝાડના મૂળ આગળ કાનસ જોયું. તેણે કાનસ લીધું અને જાદુગર પાસે પાછો ગયો.

તે ગુફાના ખારણા આગળ આવ્યો. ખારણું બંધ હતું. તેણે પોતાના હાથ વડે તે ઠોક્યું. જાદુગરે જોરાક ખારણું ઉઘાડ્યું. તેણે કહ્યું, “ મને કાનસ આપો. ” અલાદીને કહ્યું, “ ખારણું ઉઘાડો અને હું ઉપર આવીશ, પછી હું તમને કાનસ આપીશ. ” જાદુગરે કહ્યું, “ મને કાનસ આપો, પછી હું ખારણું ઉઘાડીશ. ” અલાદીને ના કહી. પછી જાદુગરે ખારણું બંધ કર્યું અને પાછો આફ્રિકા ગયો.

ખારણું બંધ હતું. અલાદીને તે ઉઘાડી શક્યો નહિ. તે ગુફા બહાર નીકળી શક્યો નહિ. તેને જોરાક અને પાણીની જરૂર હતી. તે મેદાન કે જ્યાં ઝાડ હતાં ત્યાં ગયો. તેને જોરાક મળ્યો નહિ. ત્યાં મકાનો નહોતાં. તેને પાણી મળ્યું નહિ. તેણે ત્યાં માણસ જોયું નહિ.

તેને ત્યાં ત્રણ દિવસ થયા. તે માંદો હતો. તેણે કહ્યું, “ હું મરી જઈશ. ” તેની પાસે જોરાક નહોતો, પાણી નહોતું અને તે બહાર આવી શકતો નહોતો.

એક દિવસે તે રત્નોના ઝાડના મૂળમાં બેઠો હતો તે જોલ્યો, “ હું મરી જઈશ, આ વીંટી મને બચાવી શકશે નહિ. ”

તેણે પોતાના હાથ વડે વીંટીને ધસી. તેની સામે એક મોટો રાક્ષસ ઉભો રહ્યો.

અલાદીને કહ્યું, “ તમે કોણ છો ? અહીં તમે ક્યારે આવ્યા ?  
અહીં તમે કેવી રીતે આવ્યા ? ”

રાક્ષસે કહ્યું, “ તમે તમારા હાથ પર વીંટી બુઝો છો. હું  
તે વીંટીનો રાક્ષસ છું. જ્યારે તમે વીંટી ઘસો છો ત્યારે હું આવું છું  
અને તમે જે કહો તે કરું છું. તમે શા માટે વીંટી ઘસી ? તમે મારી  
પાસે શું કરાવવા ઇચ્છો છો ? ”

અલાદીને કહ્યું, “ હું ઇચ્છું છું કે તમે મને મારે ઘેર લઈ  
જાઓ...મારે ઘેર મને લઈ જાઓ. ”

## Lesson-2

### Aladdin and the Lamp.

Where have you been ?

તમે ક્યાં હતા ?

Been-To be ક્રિયાપદનું ભૂત  
કૃત.

For-સુધી, માટે.

For three days-ત્રણ દિવસ  
સુધી.

Money (મની) *n.* પૈસા.

For the lamp ફાનસના.

Dust (ડસ્ટ) *n.* ધૂળ, કચરો.

Dusty (ડસ્ટી) *adv.* ધૂળવાળું,  
ધૂળથી ભરેલું.

Did not know what to  
do શું કરવું તે સમજાયું નહિ.

What you want તમારી  
મરજી હોય તે.

To eat (ઇટ) *v.* ખાવું.

Get the food for us

અમારે માટે ખાવાનું લાવો.

At once (અટ વન્સ) તરતજ,  
એકદમ.

Ate (એટ) *v.* ખાધું. (Eat  
નો ભૂતકાળ)

Set food ખોરાક મૂક્યો.

They had eaten તેઓ ખાધ  
રહ્યા.

Had eaten ખાધું હતું.

Princess (પ્રિન્સેસ) *n.* શાહ-  
નદી.

Marry (મેરી) *v.* પરણવું.

Whom (હુમ) *Pron.* જેને.

With the note ચીઠ્ઠી સાથે.

He was glad ખુશ થયો.

Married (મેરીડ) પરણ્યો.

Golden house સોનાનું ઘર.

તરબુતો.

### અલાદીન અને ફાનસ.

રાક્ષસે અલાદીનને લીધો અને તેની માના ધર આગળ મૂક્યો. અલાદીનની મા તેના ધરના બારણા આગળ હતી; તેણે રાક્ષસને જોયો નહિ. તેણે અલાદીનને કહ્યું, “ તું ક્યાં હતો? ત્રણ દિવસ સુધી તું ઘેર નહોતો. તારી પાસે ખાવાનું છે? તારે માટે મારી પાસે ખાવાનું નથી. મારી પાસે ધરમાં રોટલીનો કકડો પણ નથી.” અલાદીને કહ્યું, “ મારી પાસે ખાવાનું નથી. મારી પાસે આ ફાનસ છે. આપણે આ ફાનસના થોડા પૈસા મેળવીશું અને તે પૈસાથી ખોરાક લાવીશું.”

તેની માએ ફાનસ લીધું; તેણે કહ્યું, “ ફાનસ ઉપર ધૂળ છે. ધૂળવાળા ફાનસના આપણને વધારે પૈસા મળશે નહિ. હું તેને માંજીશ. તેણે ફાનસ ધસ્યું.

ન્યારે તેણે ફાનસ ધસ્યું ત્યારે એક રાક્ષસ આવ્યો અને તેની સામે ઉભો રહ્યો.

તે મોટો રાક્ષસ હતો. અલાદીનની માને શું કરવું તે સમજ્યું નહિ. અલાદીને રાક્ષસને કહ્યું, “ તમે કોણ છો? રાક્ષસે કહ્યું, “હું ફાનસનો રાક્ષસ છું. ન્યારે તમે ફાનસ ધસો છો ત્યારે હું આવું છું અને તમે જે ઇચ્છો તે કંઈ છું. તમારી શી ઇચ્છા છે?”

અલાદીને કહ્યું, “ મારે ખાવાનું જોઈએ છીએ. અમારે ખાવાનો ખોરાક નથી. અમારે માટે ખાવાનો ખોરાક લાવો.”

રાક્ષસે એકદમ મેજ ઉપર ખોરાક પીરસ્યો. અલાદીન અને તેની માએ ખોરાક ખાધો. ન્યારે તે ખાધ રહ્યાં ત્યારે અલાદીનની માએ કહ્યું, “ આપણે બહાર જઈશું.” પછી તે પોળમાં ગયાં.

શાહજાદી બદરૂની સવારી તે પોળમાંથી જતી હતી. અલાદીને શાહજાદી જોઈ. તે ઘેર ગયો: તેણે ફાનસ લીધું અને ધસ્યું. રાક્ષસ

આગ્યો અને અલાદીને કહ્યું, “ મારે શાહનદી બદરૂલ કે જેને પોળમાં જોઈ છે તેને પરણવું છે. મને એક મોટું મકાન અને ઘણા પૈસા આપો. ”

એકદમ અલાદીને અને તેની મા એક મોટા ઘરમાં હતાં. આખું ઘર સોનાનું બનાવેલું હતું.

પછી અલાદીને રાજાને લખ્યું. તેણે લખ્યું, “ મારે શાહનદી બદરૂલ કે જેને મેં પોળમાં જોઈ છે તેને પરણવું છે. ” તેણે ચીકી સાથે પુષ્કળ પૈસા અને ઘણાં રત્નો મોકલ્યાં.

ન્યારે રાજાએ સોનું અને રત્નો જોયાં ત્યારે તે ઘણો ખુશ થયો. તેણે કહ્યું, “ આ માણસ ઘણો પૈસાવાળો છે. તે શાહનદી બદરૂલ સાથે પરણશે. ”

અલાદીને શાહનદી બદરૂલને પરણ્યો, અને તે સોનાના ઘરમાં રહ્યાં.

### Lesson-3

#### Aladdin and the lamp.

Now (નાઉ) *adv.* હમણાં,  
હાલમાં.

A man called Aladdin  
અલાદીને નામનો માણસ.

Said the Wizard જાદુગરે  
કહ્યું.

Sent મોકલ્યો હતો.

But (બટ) *Conj* પણ.

He is dead તે મરી ગયો છે.

If (ઇફ) *Conj* જો, અગર, કે  
નહિ.

Given-giveનું ભૂત કૃદંત.

Has given આપ્યું છે.

Same (સેમ) *a.* તેજ.

New (ન્યૂ) *a.* નવો, નવી, નવું.

If it is the same Ala-  
ddin જો તે જ અલાદીને છે તો.

From (ફ્રોમ) *Prep.* પાસેથી,  
માંથી.

Old (ઓલ્ડ) *a.* જૂનો, જૂની,  
જૂનું.

So (સો) *adv.* એમ, તેથી.

Was taken લઈ જવામાં આવી.

Taken-Take નું ભૂત કૃદંત.

તરબુતો.

જાદુગર આ વખતે આફ્રિકામાં હતો. એક માણસ તેની પાસે આવ્યો અને કહ્યું, “હું ચીનમાં હતો. અલાદીન નામનો એક માણસ શાહજાદી બદરૂલ સાથે પરણ્યો છે. અલાદીન ગરીબ માણસ હતો અને તેની મા સાથે ઝુંપડીમાં રહેતો હતો. પછી તેને પુષ્કળ પૈસા અને ધણી રત્નો જડ્યાં. અને હવે તે પૈસાદાર છે અને શાહજાદી બદરૂલને પરણ્યો છે.” જાદુગરે પૂછ્યું “તેને સોનું ક્યાંથી જડ્યું?”

માણસે કહ્યું, “હું જાણતો નથી.” પછી તે માણસ આવ્યો ગયો.

જાદુગરે કહ્યું “હું એક છોકરાને જાણતો હતો. મેં એક છોકરાને જ્ઞાનસ લેવા માટે ગુફામાં નીચે મોકલ્યો હતો. તે છોકરાનું નામ શું હતું? તે-તે-આલાદીન હતો! પરંતુ મેં બારણું બંધ કર્યું હતું. અલાદીન હમણાં ગુફામાં છે તે મરી ગયો છે. પરંતુ અલાદીન નામનો માણસ શાહજાદી બદરૂલ સાથે પરણ્યો છે. હું જાણુવા માગું છું કે તે અલાદીન ગુફાની બહાર આવ્યો છે, જો તે બહાર આવ્યો છે તો તેની પાસે જ્ઞાનસ છે. જો તેની પાસે જ્ઞાનસ છે તો જ્ઞાનસના રાક્ષસે તેને આ બધું સોનું આપ્યું છે. હું ચીન જઈશ. આ તેજ અલાદીન છે કે કેમ તે હું જાણુવા ઇચ્છું છું.”

જાદુગર ચીન ગયો. તેણે અલાદીનને પોળમાં જોયો, અને તેણે જાણ્યું કે તે તેજ અલાદીન હતો. તેણે કહ્યું, “આ તેજ અલાદીન છે અને તેની પાસે જ્ઞાનસ છે. હું તેની પાસેથી તે લઈશ” પછી તેણે ધણી નવાં જ્ઞાનસ લીધાં અને તે નવાં જ્ઞાનસ સોનાને ઘેર લઈ ગયો.

જાદુગરે અલાદીનને ઘરમાંથી બહાર જતો જોયો. તેણે અલાદીનને પોળમાં જોયો. પછી તે ઘેર આવ્યો. તેણે શાહજાદીને જોઈ અને કહ્યું, “હું જૂના જ્ઞાનસોને બદલે નવાં જ્ઞાનસો આપું છું. મને તમારાં જૂનાં જ્ઞાનસો આપો, અને તેમને બદલે હું તમને નવાં આપીશ.”

શાહજાદીએ કહ્યું, “મારી પાસે જૂનાં જ્ઞાનસો નથી. ઘર નવું છે અને બધાં જ્ઞાનસો નવાં છે.”

જાદુગરે કહ્યું, “ ઘરમાં એક ઘણું જૂનું ફાનસ છે. શાહન  
નદીએ કહ્યું, “ અલાદીન પાસે ઘણું જૂનું ફાનસ છે. ક્યાં છે તે  
હું જાણું છું. હું જઈશ અને તે લાવીશ.”

તેથી તે ગઈ અને ફાનસ લાવી. જાદુગરે તેને નવું ફાનસ  
આપ્યું; તેથી તેણે તેને જૂનું ફાનસ આપ્યું. જૂનું ફાનસ રાક્ષસનું  
ફાનસ હતું.

જાદુગરે ફાનસ લીધું. તેણે તેને ઘસ્યું, અને તરત જ ત્યાં રાક્ષસ  
ઉભો રહ્યો. જાદુગરે કહ્યું, “ આ ઘરને આફ્રિકા લઈ જા.” તેથી  
રાક્ષસે ઘર ઉપાડ્યું અને આફ્રિકામાં મૂક્યું. શાહનદી ઘરમાં હતી.  
તેથી તેને ઘરની સાથે આફ્રિકા લઈ જવામાં આવી.

અલાદીન તેને ઘેર પાછો આવ્યો. પણ ત્યાં ઘર નહોતું. જ્યાં  
હતું ત્યાં મેદાન તેણે જોયું.

#### Lesson 4. Aladdin and the Lamp.

Send (સેન્ડ) *v.* મોકલવું.

Send for=ખોલાવવા મોકલવું  
ખોલાવવું.

Help (હેલ્પ) *v.* મદદ કરવી.

It has been taken=તે લઈ  
લેવામાં આવ્યું છે.

Bring (બ્રીંગ) *v.* લાવવું.

Back (બેક) *adv.* પાછા.

Some (સમ્) *a.* થોડા.

Some one=કોઈ એક.

Sent for=ખોલાવ્યો.

Away (અવે) *adv.* દૂર, આધે

Take this house away-

આ ઘરને આધે લઈ જાઓ

Some-where=કોઈ ઠેકાણે.

Took (ટૂક) *v.* લઈ ગયો.  
(Take નો ભૂતકાળ).

She was sitting at a  
table=તે મેજ પાસે બેઠી હતી  
(તે જમવા બેઠી હતી).

Brought (બ્રૉટ) *v.* લાવ્યો.

Hide (હાઇડ) *v.* સંતાઈ જવું.

Hid (હીડ) *v.* છુપાઈ ગયો.  
(Hide નો ભૂતકાળ.)

Powder (પાઉડર) *n.* બૂકો.

Some of the powder-  
થોડો બૂકો.

Ate-ખાધું.

Died-મરી ગયો.

Became-થયો.

## તરબુતો.

શું કરવું તેની અલાદીનને સમજણ પડી નહિ. પછી તે બોલ્યો, “મારી પાસે વીંટી છે. હું વીંટીના રાક્ષસને બોલાવીશ. તે મને મદદ કરશે.” તેથી તેણે વીંટી ધસી અને વીંટીનો રાક્ષસ આવ્યો. અલાદીને કહ્યું, “તમે મને મદદ કરો. જ્ઞાનસના રાક્ષસે મને ઘર આપ્યું. તે લઈ લેવામાં આવ્યું. અને મારી શાહજાદી ગઈ છે. મારી શાહજાદી પાછી લાવો. અને માફ ધર મારી પાસે પાછું લાવો.”

રાક્ષસે કહ્યું, “શાહજાદી મકાનમાં છે. અને મકાન જ્ઞાનસ તો રાક્ષસ લઈ ગયો છે. હું પાછું લાવી શકું નહિ. હું જ્ઞાનસના રાક્ષસ પાસેથી તે લઈ શકું નહિ.” અલાદીને કહ્યું, “પણ, મારી પાસે જ્ઞાનસ નથી. તે ઘરમાં છે.”

રાક્ષસે કહ્યું, “કોઈ માણસે જ્ઞાનસ લીધું છે. કોઈએ જ્ઞાનસના રાક્ષસને બોલાવ્યો છે અને કહ્યું છે કે, “આ મકાન અહીંથી દૂર લઈ જાઓ અને ત્યાં મૂકો.”

અલાદીને કહ્યું, “તેણે તે ક્યાં મૂક્યું?”

રાક્ષસે કહ્યું, “મકાન આફ્રીકામાં કોઈ ઠેકાણે છે.”

“જાદુગર પાસે જ્ઞાનસ છે. અને તે માફ મકાન લઈ ગયો છે!” અલાદીને કહ્યું “હવે તમે મને શી રીતે મદદ કરી શકો?”

રાક્ષસે કહ્યું, “હું તમને મકાન પાસે લાવીશ.” તેથી રાક્ષસ અલાદીનને આફ્રીકા લઈ ગયો. તેમણે ત્યાં સોનાનું ઘર જાદુગરની પાસે જોયું.

અલાદીન મકાનમાં ગયો. તેણે શાહજાદીને જોઈ. તે મેજ પાસે બેઠી હતી. (તે જમવા બેઠી હતી). જ્યારે તેણે અલાદીનને જોયો ત્યારે તે ધણી ખુશ થઈ. પછી અલાદીને પૂછ્યું, “મકાન આફ્રીકા શી રીતે આવ્યું? તેને કોણ લઈ આવ્યું?”

તેણે કહ્યું, એક માણસ જૂનાંને બદલે નવાં જ્ઞાનસ આપવા આવ્યો. મેં તેને જૂનું જ્ઞાનસ આપ્યું. તેણે તે ધસ્યું અને એક

રાક્ષસ ધર આફીકા લાવ્યો.” પછી તેણે કહ્યું, “જતો રહે, જાદુગર આવે છે ! છુપાઈ જા !”

અલાદીને શાહજાદીને ભૂંડા આપ્યો. તે બોલ્યો, “આ ભૂંડા જાદુગરના ખોરાકમાં નાખજો.” પછી તે છુપાઈ ગયો.

જાદુગર આવ્યો. તે મેજ પાસે બેઠો અને કહ્યું, “મારે માટે થોડો ખોરાક લાવો.” શાહજાદી ગઈ અને તેને માટે થોડો ખોરાક લાવી તેણે થોડો ભૂંડા ખોરાકમાં નાખ્યો અને ખોરાક જાદુગર પાસે લાવી. જાદુગરે તે ખાધો તેથી તે મરી ગયો.

અલાદીને જાદુગર પાસેથી ફાનસ લીધું. તેણે તે ધસ્યું અને રાક્ષસ આવ્યો. અલાદીને કહ્યું, “ધર ચીનમાં લઈ જા. અમને ચીનમાં ધરમાં લઈ જા.” પછી રાક્ષસ મકાનને ચીનમાં લઈ ગયો.

જ્યારે રાજાએ શાહજાદી અને અલાદીને જોયાં ત્યારે તે ઘણો ખુશ થયો.

જ્યારે રાજા મરી ગયો ત્યારે અલાદીને રાજા થયો.

### Lesson 5. The Sleeping Princess.

Sleep (સ્લીપ) *v.* ઉંઘવું.

Sleeping-ઉંઘતી

Once-એક વખતે

Queen (કવીન) *n.* રાણી.

Year (યર) *n.* વરસ.

For many years-ઘણાં વરસ સુધી.

They had wanted a child-બાળકની ઇચ્છા કરી હતી.

Child (ચાઇલ્ડ) *n.* બાળક, છોકરું.

No child had come to them-છોકરું થયું નહોતું.

Girl (ગર્લ) *n.* છોકરી.

Fairy (ફેરી) *n.* પરી, વનદેવી.

Fairies-પરીઓ; વનદેવીઓ.

Had gone away on a journey-મુસાફરીએ ગઈ હતી  
She had been very far away-તે ઘણે દૂર હતી.

Bad (બેડ) *a.* ખરાબ; દુષ્ટ.

Thing (થિંગ) *n.* વસ્તુ; ચીજ.

Good (ગુડ) *a.* સારી-સારો-સારો.



Riches(રીચીઝ) n. ધન, દોલત  
પૈસો.

Brave (બ્રેવ) a. બહાદુર.

Prick (પ્રિક) v. ભોંકવું.

Needle (નિડલ) n. સોય.

Prick her hand with a  
needle-હાથમાં સોય ભોંકાશે

Poor યૂઅર-ગરીબ.

Kiss (કિસ) v. ચુમી કરવી,

બચ્ચી કરવી.

Awake (અવેક) a. જાગૃત.

Will awake-જાગૃત થશે.

To wake (વેક) v. જાગૃત થવું

Sent for-ખેલાવ્યા.

Women-સ્ત્રીઓ.

That are=જે છે તે.

See that-જો જો કે, કાળજી

લેજો કે; સંભાળ રાખજો કે.

તરજુમો

પાઠ-૫

ઉંઘતી શાહુનદી.

એક વખતે એક રાજા અને એક રાણી હતાં. ઘણાં વરસ  
સુધી તેમણે છોકરાની ઇચ્છા રાખી હતી. અને તેમને કોઈ છોકરું  
થયું ન હોતું.

પછી રાણીને છોકરું થયું. તે છોકરી હતી. રાજા ઘણો  
પ્રુશ થયો.

પરી કાણ છે તે તમે જાણો છો? રાજાના મકાન પાસે ઘણી  
પરીઓ રહેતી હતી. જ્યારે રાણીને છોકરું થયું ત્યારે રાજા બધી  
પરીઓ પાસે ગયો અને કહ્યું; ‘રાણીને છોકરું થયું છે. જરૂર તમે  
ઘેર આવો અને અમારી નવી નાની છોકરીને જુઓ.’ બધી પરી-  
ઓએ કહ્યું, ‘અમે ઘણાં પ્રુશ થયાં છીએ; અમે આજે આવીશું.’

એક પરી મુસાફરીએ ગઇ હતી. તે ઘણે દૂર હતી. જ્યારે  
રાણીને છોકરું થયું ત્યારે તે પાછી આવી ન હોતી. જ્યારે તે પાછી  
આવી ત્યારે એક પરીએ તેને કહ્યું, ‘‘રાણીને છોકરું થયું છે. અને  
રાજા અમારી પાસે આવ્યો અનેક કહ્યું. આવો અને મારી નાની  
છોકરીને જુઓ.’’

પરંતુ આ પરી ખરાબ પરી હતી. ખરાબ પરીએ કહ્યું,  
“રાજા તમારે બધાંને ત્યાં આવ્યો ? (ત્યારે) મારે ત્યાં શા માટે  
ન આવ્યો ? હું જમણ અને રાજાની છોકરીને જોઈશ; પરંતુ હું તેને  
કંઈ ખરાબ વસ્તુ આપીશ.”

બધી સારી પરીઓ રાજાને ઘેર ગઈ. અને નાની છોકરીને  
જોઈ; અને તે બધીઓએ તેને કેટલીક સારી વસ્તુઓ આપી. એકે  
કહ્યું, “હું તેને આ મારી વસ્તુ આપું છું કે તેને ધન મળશે.” એક  
પરીએ કહ્યું, “હું તેને આ સારી વસ્તુ આપું છું કે તે બહાદુર  
હી બનશે.” એકે કહ્યું, “હું તેને આ સારી વસ્તુ આપું છું કે  
તે સારી હી બનશે.” બધાંએ કંઈક સારી વસ્તુઓ આપી.

પછી ખરાબ પરી આવી. તેણે કહ્યું, “રાજા બધી પરીઓને  
ત્યાં ગયો પણ તે મારે ત્યાં આવ્યો નથી. તેથી હું બાળકને કંઈક  
ખરાબ વસ્તુ આપીશ. તેની પાસે ધન હશે; તે બહાદુર બનશે; તે  
સારી બનશે. પણ જ્યારે તે હી થશે ત્યારે તેના હાથમાં સોય  
બોકાશે અને મરી જશે.

ગરીબ રાણીને શું કરવું તે સમજાયું છે. રાજાએ સારી પરી-  
ઓને કહ્યું “ગરીબ છોકરી ન મરે. તમે મને મદદ નહિ કરી  
શકો ? કહો કે તે નહિ મરે.”

સારી પરીઓએ કહ્યું, “અમે તમને મદદ ન કરી શકીએ.  
જે ખરાબ પરીએ કહ્યું છે તે થશે. તમારું બાળક હાથમાં સોય  
બોકાશે; પણ તે મરશે નહિ. તે ઘણાં વરસ સુધી ઊંઘશે. પછી  
કાંઈ રાજાનો છોકરો આવશે અને તેને બચ્ચી કરશે, અને તે જાગશે.  
તે તેને બચ્ચી કરીને જગાડશે.” પછી પરીઓ ચાલી ગઈ.

રાજાએ તેના બધા માણસો તથા રાણીની બધી સ્ત્રીઓને  
બોલાવી અને કહ્યું, “જાઓ અને ઘરમાં જેટલી સોયો હોય તે  
બધી મારી પાસે લાવો.”

તેમને જોટલી મળી તેટલી બધી સોયો તે લાવ્યા. રાજાએ તે લીધી અને નદીમાં દૂર નાખી દીધી.

પછી તેણે કહ્યું “ધ્યાન રાખજો કે આ ઘરમાં એક પણ સોય આવે નહિ. જો જો કોઈ સ્ત્રી કે પુરૂષ મારા બાળક પાસે સોય લાવે નહિ. જો તે તેની પાસે સોય લાવશે તો હું તેને મારી નાખીશ.”

## Lesson: 6.

### The Sleeping Princess.

Grew up-મોટી થઇ (Grow ક્રિયાપદનો ભૂતકાળ).

Grow (ગ્રો) v. મોટા થવું, ઉગવું.

Grew (ગ્રેવ) v. મોટી થઇ, ઉગી.

Garden (ગાર્ડન) n. બાગ બગીચો.

Flowers (ફ્લાવર્સ) n. ફૂલો.

Tree (ટ્રી) n. ઝાડ.

How many-કેટલી, કેટલાં. ?

Rooms (રૂમ્સ) n. ઓરડાઓ.

Room - ઓરડો.

Another (અનધર) a. બીજો, બીજી, બીજું.

Other (અધર) a. બીજો. બીજી, બીજું.

Went on - આગળ ચાલી.

Cloth (ક્લોથ) n. કપડું.

Make (મેક) v. બનાવવું.

Am making - બનાવતી હતી.

Clothes (ક્લોદ્સ્) n. કપડાં, પહેરવાનાં કપડાં.

Seen-See ક્રિયાપદનું ભૂતકૃદંત

Have not seen-જોઇ નથી.

How can that be ?-તે કેમ બની શકે ?

Fall asleep-ઉંઘી જવું.

Axe (એક્સ) n. કુંહાડી.

Bed (બેડ) n. પલંગ.

Grow (ગ્રો) v. ઉગવું.

Slept (સ્લેપ્ટ) v. ઉંઘી ગઇ. (Sleepનો ભૂતકાળ.)

## ઉંઘતી શાહજાદી.

નાનું છોકરું રાજના મહેલમાં મોટું થયું. તે શાહજાદી થઇ.

શાહજાદી જોઇ શકાય તે અધું જોવા ઇચ્છતી હતી. અગીયામાં માણસો શું કરે છે તે જાણવા માગતી હતી. અધાં ફૂલોનાં અને ઝાડોનાં નામ તેને જાણવાની ઇચ્છા હતી. તેણે રાજના બાગમાં માણસોને કહ્યું, “ આ ફૂલનું નામ શું ? આ ઝાડનું નામ શું ? ”

અને મકાનમાં જે જોવા જેવું હતું તે અધું તે જોવા ચાહતી હતી.

તેને રાજના મકાનમાં ફેટલા ઓરડા છે અને અધા ઓરડા-ઓમાં કોણ રહે છે તે જાણવાની ઇચ્છા હતી. તેથી તે એક ઓરડામાં ગઇ. પછી બીજા ઓરડામાં, અને પછી બીજા ઓરડામાં. તે મોટા ઓરડાઓમાં અને નાના ઓરડાઓમાં અને છેક નાના ઓરડાઓમાં ગઇ. પછી તે બોલી. “ હું મકાનના અધા ઓરડાઓમાં ફરી છું ” પણ એક ઓરડી હતી જેમાં તે ગઇ નહોતી.

ચાલીને તે નવા ઓરડા પાસે આવી. ઓરડાનું બારણું બંધ હતું. શાહજાદીને અંદર શું છે તે જોવાની તથા અંદર જવાની ઇચ્છા હતી. તેણે કહ્યું, “ બારણું ઉઘાડો ? ” પણ કોઈ આવ્યું નહિ. તેણે એકવાર કહ્યું, બેવાર કહ્યું: પછી બારણું ઉઘડ્યું. શાહજાદી ઓરડામાં ગઇ. અને ત્યાં તેણે એક ઘણી ઘરડી ડાશી જોઈ.

ઘરડી સ્ત્રી મેજ પાસે બેઠી હતી. મેજ પર કંઇક કપડું હતું. ઘરડી સ્ત્રીના એક હાથમાં કંઇક કપડું હતું. અને બીજા હાથમાં તેની પાસે સોય હતી.

શાહજાદીએ પૂછ્યું, “ તમે શું કરો છો ? ”

ઘરડી સ્ત્રીએ કહ્યું “હું કંઇક બનાવું છું.”

શાહજાદીએ પૂછ્યું, “શું બનાવો છો ? ”

“હું ફેટલાંક કપડાં બનાવું છું.” ડાશીએ કહ્યું.

શાહનદીએ પૂછ્યું, “ પેલું તમારા હાથમાં શું છે ? ”

ડોશીએ કહ્યું, “ એ કપડું છે. ”

શાહનદીએ કહ્યું, “ ના, તમારા બીજા હાથમાં શું છે ? ”

ડોશીએ કહ્યું, “ એ, એ સોય છે. ”

શાહનદીએ કહ્યું, “ મને સોય આપો. મારે તે જોવી છે. મેં સોય જોયું નથી. સોય શું છે તે હું જાણતી નથી. ”

ડોશીએ કહ્યું, “ તમે સોય જોયું નથી ! એમ કેમ ! તમે ઘણી સોયો જોયું છે. બધાં ઘરોમાં સોય દેખાય છે. ”

ઘરડી ડોશીએ શાહનદીને સોય આપી.

શાહનદીએ કહ્યું, “ મને કપડાં આપો. મારે કપડાં બનાવવાં છે. ” પછી ડોશીએ શાહનદીને સોય આપી.

શાહનદીએ કપડામાં સોય ભોંકી. પરંતુ તેના હાથમાં ભોંકાઈ. અને તે ઉંઘી ગઈ.

પછી ઘરમાં બધા પુરૂષો અને સ્ત્રીઓ ઉંઘી ગયાં. મેજ પાસે રાજા ઉંઘી ગયો, અને રાણી રાજા પાસે બેઠેલી ઉંઘી ગઈ.

બગીચામાં માણસ હાથમાં કુહાડી સાથે ઉંઘી ગયો. ઘરના બારણા આગળ ઉભેલો માણસ જ્યાં ઉભો હતો ત્યાંજ ઉંઘી ગયો. બધાં ઉંઘી ગયાં.

એક પરી શાહનદી પાસે આવી તેણે તેને ઘીંધી અને તેની પથારીમાં મૂકી. પછી પરીએ બગીચાનાં ઝાડ તથા ફળોને કહ્યું, “ ફુલો ઉગ્યાં અને ઝાડો મોટાં થયાં. ઝાડ અને ફુલોની દીવાલ થઈ. જોઈ મકાનમાં કોઈ જઈ શકે નહિ. ”

મકાનમાં શાહનદી ઉંઘી ગઈ. રાજા ઉંઘ્યો, અને તેના બધા માણસો ઉંઘ્યા. રાણી તથા તેની સ્ત્રીઓ ઉંઘી.

## Lesson : 7

## The Sleeping beauty.

Through (થ્રુ) *Prep.* માંથી  
Years went by=વરસો ચાલ્યા  
ગયાં. પસાર થયાં.

By (બાય) *Prep.* વડે.

Went by=પસાર થયાં.

Rode through=જંગલમાંથી  
સવાર થઇને ગયાં.

As (ઍઝ) *adv.* જે વખતે.

Grown (ગ્રોન) *Grow* નું  
ભૂતકૃદંત.

Had grown-ઉગ્યાં હતાં.

As-તે પ્રમાણે

Lazy-આળસુ.

By-નજીક.

Their (ધૅર) *Pron.* તેમના

તેઓના. (They સર્વ નામની  
છટ્ટી વિભક્તિ).

Had been reading-વાંચતો  
હતો.

Put on-પહેરવું.

Light (લાઇટ) *n.* પ્રકાશ,  
અજવાળું, ઉગ્નસ.

Sun Light-સૂર્યનું તેજ, સૂર્યનો  
પ્રકાશ.

Window (વીન્ડો) *n.* ખારી.

Awoke (અવોક) *v.* જાગી, ઉઠી.  
(Awake નો ભૂતકાળ).

By-સાથે.

By the king's son-રાજાના  
છોકરા સાથે.

તરજુમે.

ઘણું માણસો ઉંઘતી શાહજાદીના મકાનમાં જવા ઇચ્છતાં  
હતાં પરંતુ તેઓ ઝાડમાંથી જઈ શક્યાં નહિં, તેથી કોઈ આવ્યું નહિં.

વરસો વહી ગયાં. અને શાહજાદી ઊંઘી. ઘણું વરસો વહી ગયાં  
અને માણસો જાણતા નહોતા કે ધર કેવું છે અને તેમાં કોણ છે.  
ઝાડ ઉગ્યાં. તમે ઝાડમાંથી મકાન જેઈ શકો તેમ નહોતું. માણસો  
ઝાડ પાસે થઈને જતા હતા અને ત્યાં મકાન છે તે જાણતા નહોતા.

એક દિવસે એક રાજા ઘોડા ઉપર બેસીને તે જંગલમાંથી જતો  
હતો. તેનો છોકરો તેની સાથે હતો. રાજા અને તેના માણસો ખૂબ  
આગળ ગયા; અને રાજાનો છોકરો તેમને શોધી શક્યો નહિં. તે

સવાર થઈને આગળ ચાલ્યો અને ઝાડ તથા ફૂલોની વાંડ પાસે આવ્યો. તેણે કહ્યું, “મારા બાપ પેલા ઝાડોમાં થઈને ગયા છે. હું તેમાં થઈને જઈશ અને તેમને શોધી કાઢીશ.”

જ્યારે તે ઝાડોની દીવાલ પાસે આવ્યો ત્યારે તે ખુશી થઈ ગયો. અને તે તેમાં થઈને ગયો. પછી તેણે બગીચો જોયો. અને બધાં ફૂલો આમ તેમ મરજી પ્રમાણે ઉગ્યાં હતાં. તે એક મકાન પાસે આવ્યો. બારણું ખુલ્લું હતું અને માણસ બારણા પાસે ઉંઘતો ઉભો હતો. રાજના છોકરાએ કહ્યું, “કવો આગસુ માણસ ! તે ઉભો ઉભો ઉંઘે છે.” તે ઘરમાં ગયો. માણસો મેજ પાસે હાથમાં ખોરાક લઈને ઉંઘતાં બેઠાં હતાં.

એક નાનો છોકરો વાર્તા વાંચતો હતો. તે તેનું માથું તેના હાથ ઉપર (મૂકા) ઉંઘી ગયો હતો. એક સ્ત્રી જોડા પહેરતી હતી. તે એક જોડા તેના પગમાં પહેરીને અને બીજા હાથમાં રાખીને ઉંઘી ગઈ હતી. એક ઘરડો માણસ હાથમાં કાગળ અને કલમ લઈને ઉંઘી ગયો હતો. અને તેના કાગળ ઉપર વરસોની ધૂળ પડી હતી. તેની પાસે એક સ્ત્રી જોના હાથમાં તેનું નાનું છોકરું ઉંઘી ગયું હતું તે ઉંઘતી હતી.

રાજનો છોકરો એક ઓરડામાંથી બીજા ઓરડામાં ગયો. તેણે ઘરડા રાજને મેજ પાસે ઉંઘતો જોયો અને તેની પાસે તેના હાથમાં માંથું મૂકીને રાણી ઉંઘી ગઈ હતી પછી જો ઓરડામાં સૂર્યનો પ્રકાશ અને ફૂલ હતાં ત્યાં તે આવ્યો. બારી ખુલી હતી અને ગુલામનાં ફૂલો બારીમાંથી ઓરડામાં ઉગ્યાં હતાં. સોનેરી પ્રકાશ બારીમાંથી આવતો હતો અને પલંગ ઉપર પડ્યો હતો. પલંગ ઉપર શાહજાદી હતી. તેની આંખો બંધ હતી. તે ઉંઘી ગઈ હતી.

રાજના છોકરે તેને અચ્ચી કરી. તે જાગી ઉઠી. પછી બધું મકાન જાગી ગયું. બારણા પાસેનો માણસ જાગૃત થયો. માણસો જાગ્યાં અને તેમના હાથમાંનો ખોરાક ખાવા લાગ્યાં. સ્ત્રી જાગી અને જોડા પહેરવા લાગી. છોકરો જાગ્યો અને વાર્તા વાંચવા લાગ્યો, રાજ મેજ

પાસે જાગી ઉઠ્યો. રાણીએ પોતાની આંખો ચોળી અને બોલી,  
“ મહારાજ તમે શું કહેતા હતા ? હું ઉંઘી ગઈ હતી. ”

શાહજાદી રાજના છોકરા સાથે પરણી અને તે રાજ  
રાણી બન્યાં.

### Lesson 8 Little Red coat.

Little (લિટલ) *n.* નાનો.

Red (રેડ) *n.* લાલ, રાતો.

Coat (કોટ) *n.* ડાંગલો.

To show (શો) *v.* બતાવવું,  
દેખાડવું.

Grand-mother (ગ્રાન્ડ-મધર)

Mother-મા.

Grand-મોટી.

Way (વે) *n.* રસ્તો.

Put on-પહેરવું.

Wait (વેઇટ) *v.* થોભવું, રોકાવું.

Night (નાઇટ) *n.* રાત.

Wolf (વુલ્ફ) *n.* વર.

Wolves (વુલ્ફ્સ) *n.* વરઝો.

Run (રન) *v.* દોડવું.

Ran (રેન) *v.* દોડી.

Standing-ઉભેલું.

Night is coming-રાત પડવા  
માંડી છે.

Ate up-ખાઈ ગયું.

Ears (ઇયર્સ) *n.* કાન.

Hear (હીયર્) *v.* સાંભળવું.

Mouth (માઉથ) *n.* મોઢું.

Catch (કેચ) *n.* પકડવું.

Heard (હર્ડ) *n.* સાંભળ્યું.

(Hear નો ભૂતકાળ).

A shot-ખંડુકનો ધડાકો.

તરજુમો.

પાઠ-૮ મો.

નાની “રેડ કોટ”

એક નાની છોકરી હતી. તે જંગલ પાસે ઝુંપડીમાં તેની મા  
સાથે રહેતી હતી.

એક દિવસે તેની માને કેટલાંક લાલ કપડાં મળ્યાં. તેણે તેની  
સોય લીધી અને નાની છોકરી માટે લાલ ડાંગલો બનાવ્યાં.

તેણે નાની છોકરીને કોટ પહેરાવ્યો. અને કહ્યું, “ હું તને



“લિટલ રેડ કોટ” કહીશ. (નાની લાલ ડગલાવાળી) તેથી તે છોકરીને તેની મા, “લિટલ રેડ કોટ” કહેવા લાગી.

એક દિવસે લિટલ રેડ કોટે કહ્યું, “હું મારો લાલ ડગલો દાદીમાને બતાવવા ઇચ્છું છું.”

દાદીમા ઝુંપડીમાં રહેતાં હતાં. ઝુંપડીનો રસ્તો જંગલમાં થઇને જતો હતો.

છોકરીની માએ કહ્યું, “તું તારી દાદીમાને લાલ ડગલો બતાવજે અને તેને માટે કેટલાંક ઇંડાં લઇ જા. તું તારો લાલ ડગલો પહેર અને જંગલમાં થઇને તેને ઘેર જા.”

પછી છોકરીની માએ કેટલાંક ઇંડાં કપડામાં મૂક્યાં, અને નાની છોકરીને આપ્યાં અને કહ્યું, “આ ઇંડાં દાદીમા પાસે લઇ જા. દાદીમાનું ઘર અહીંથી દૂર છે. રસ્તામાં જંગલમાં થોભીશ નહિ. જો થોભીશ તો રાત પડશે. રાત્રે જંગલમાં વરૂં હોય છે. વરૂંઓ નાની છોડીઓ તથા છોકરાને ખાઇ જાય છે.”

નાની રેડ કોટે કહ્યું, “હું જંગલમાં મારા રસ્તામાં થોભીશ નહિ.”

પછી નાની રેડ કોટ બહાર નીકળી. તે જંગલમાં થઇને રસ્તે જતી હતી. જ્યારે તે જતી હતી ત્યારે તેણે રસ્તામાં ઘણાં ફૂલ જોયાં. તેણે કહ્યું, “હું કેટલાંક ફૂલો દાદીમા માટે લઇ જઈશ.” પછી તે તેની દાદીમા માટે ફૂલો લેવા માટે આ રસ્તે અને પેલે રસ્તે ગઈ. ફૂલો લેવાને થોભી. રાત પડવા લાગી હતી. અને તે તેની દાદીમાના ઘરથી ઘણે દૂર હતી. જ્યારે તેણે જોયું કે રાત પડી હતી ત્યારે તે દોડી.

જ્યારે તે દોડી ત્યારે તેણે એક મોટી લાલ આંખોવાળું ઝાડ પાસે ઊભેલું વરૂં જોયું.

વરૂંએ કહ્યું, “નાની રેડ કોટ, શા માટે દોડે છે?”

“રાત પડે છે” નાની રેડ કોટે કહ્યું, “તેથી હું દોડું છું.”

વરૂંએ કહ્યું, “નાની રેડ કોટ, ક્યાં દોરે છે?”

તેણે કહ્યું, “હું દાદીમા પાસે દોડી જઈ છું.”

“તું તારી દાદીમા પાસે શું લઈ જાય છે?” વરૂંએ કહ્યું.  
“હું થોડાંક ઈંડાં લઈ જઈ છું.” નાની રેડ કોટે કહ્યું. “હું તને રસ્તો બતાવીશ.” વરૂંએ કહ્યું.

“ના, ના, ના, ‘નાની રેડ કોટે કહ્યું, ‘મને રસ્તો બતાવીશ નહિ. હું રસ્તો જાણું છું.’”

પછી વરૂં આડમાં થઈને નાશી ગયું.

વરૂં દાદીમાને ઘેર આવ્યું અને બોલ્યું, “દાદીમા, તમે અંદર છો?”

દાદીમાએ પૂછ્યું “કોણ છે?”

“હું નાની રેડ કોટ છું” વરૂંએ કહ્યું “અને તમારે માટે હું થોડાં ઈંડાં લાવી છું.”

“અંદર આવ, નાની રેડ કોટ,” દાદીમાએ કહ્યું. પછી વરૂં અંદર ગયું, અને ગરીબ દાદીમાને ખાધ ગયું. પછી તેણે દાદીમાના કપડાં લીધાં, અને પહેર્યાં. અને તે દાદીમાના પલંગમાં ગયું.

નાની રેડ કોટ ઝુપડીએ આવી તેણે કહ્યું, “તમે અંદર છો, દાદીમા?”

વરૂંએ કહ્યું, “કોણ છે?”

તેણે કહ્યું, “તેની રેડ કોટ છે, હું તમારે માટે કેટલાંક ઈંડાં તથા કેટલાંક ફૂલો લાવી છું.”

“અંદર આવ, નાની રેડ કોટ,” વરૂંએ કહ્યું. નાની રેડ કોટ અંદર ગઈ.

વરૂંએ કહ્યું, “પાસે આવ, અને પેલા કપડામાં શું છે તે મને બતાવ.”

“મારી પાસે ઈંડાં છે, દાદીમા.” નાની રેડ કોટે કહ્યું. વરૂંએ કહ્યું, “તારા હાથમાં પેલું શું છે?”

“આ ફૂલો છે.” નાની રેડ કોટે કહ્યું.

“પાસે આવ, અને તારાં ફૂલો મને બતાવ.” વરૂએ કહ્યું. પછી નાની રેડ કોટ પલંગ પાસે ગઈ અને નીચે બેઠી.

પછી તેણે કહ્યું, “દાદીમા, તમારા કાન કેવા મોટા છે.”

“તમને સાંભળવા માટે મારા મોટા કાન છે” વરૂએ કહ્યું.

“તમારી આંખો કેવી મોટી છે. દાદીમા.” નાની રેડ કોટે પૂછ્યું.

“તમને જોવા માટે મારે મોટી આંખો છે.” વરૂએ કહ્યું.

નાની રેડ કોટે કહ્યું, “દાદીમા, તમારે ફટકું મોટું મોટું છે.”

વરૂએ કહ્યું, “તમને ખાવા માટે મારે મોટું મોટું છે.”

અને તે પલંગમાંથી કુદ્યું અને નાની રેડ કોટને પકડવા દોડ્યું. તે દરવાજા ભણી દોડી અને જંગલમાં બહાર દોડી ગઈ. વરૂ દોડ્યું, નાની રેડ કોટ દોડી.

પછી તેણે બંદુકનો ધડાકો સાંભળ્યો. એક માણસ ગાડ પાસે રાહ જોતો હતો. તેણે વરૂને બંદુક મારી હતી. વરૂ મરી ગયું હતું અને નાની રેડ કોટે જોયું કે તે તેના આપ હતો. તેના આપે સાંભળ્યું હતું કે જંગલમાં વરૂ છે. અને તે નાની રેડ કોટને મદદ કરવાની રાહ જોતો હતો.

## Lesson 9 Blue Beard.

Blue (બ્લુ) *a.* વાદળી રંગની.

Beard(બીઅર્ડ) *n.* દાદી.

Beautiful (બ્યુટીફુલ) *a.*

સુંદર, ખુબસુરત.

Two (ટુ) *a.* બે.

Because (બીકૉઝ) *adv.*

કારણ કે.

Wife (વાઈફ) *n.* પોતાની સ્ત્રી.

Wives (વાઈવ્ઝ) *n.* પોતાની

સ્ત્રીઓ (wifeનું બહુવચન).

Did not want to marry-  
પરણવા ઇચ્છતી નહોતી.

In many ways-બહુ રીતથી.

Keys (કીઝ) *n.* ચાવીઓ,  
કુચીઓ.

Friends (ફ્રેન્ડ્ઝ) *n.* મિત્રો,  
બહેનપણીઓ.

An hour has gone by-  
કલાક થઈ ગયો છે.

તરજુમો.

પાઠ-૯ મો.

### વાદળી રંગની દાઢી.

એક વખતે એક ઘણો પૈસાદાર માણસ હતો. તે સુંદર મકાનમાં રહેતો હતો. અને તેને સુંદર બગીચો હતો. પૈસાદાર માણસને વાદળી રંગની દાઢી તેથી તે 'વાદળી દાઢી' કહેવાતો હતો.

પૈસાદાર માણસના ઘર પાસે ગરીબ સ્ત્રી રહેતી હતી. તેને ત્રણ છોકરા અને બે સુંદર છોકરીઓ હતી. તે છોકરીઓમાં એક છોકરીનું નામ અન હતું. બીજીનું કાતીમા હતું. વાદળી દાઢી આ છોકરીઓમાંથી એકને પરણવા આહતો હતો. પરંતુ છોકરીઓ વાદળી દાઢીને પરણવા ઇચ્છતી નહોતી.

અન અને કાતીમા આ પૈસાદારને પરણવા નહોતી ઇચ્છતી, કારણ કે તેની દાઢી વાદળી રંગની હતી, વાદળી દાઢી ઘણી સ્ત્રીઓને પરણ્યો હતો. પરંતુ તેની સ્ત્રીઓ જતી રહી હતી. તેની બીજી સ્ત્રીઓ ક્યાં ગઈ હતી તે કાંઈ જાણતું નહોતું.

છોકરીઓ વાદળી દાઢીને પરણવા માગતી નહોતી અને તેનો સ્ત્રી થવા માગતી નહોતી. કારણ કે તેની બીજી સ્ત્રીઓ ક્યાં ગઈ હતી તે કાંઈ જાણતું નહોતું. તેથી તેની માએ વાદળી દાઢીને કહ્યું, "મારી છોકરીઓ તમને પરણવા ઇચ્છતી નથી."

ત્યાર પછી વાદળી દાઢીએ કહ્યું, "આવો અને થોડા દિવસ મારા ઘરમાં રહો." તેથી તે ગઈ અને વાદળી દાઢીના મકાનમાં રહી. તે ઘણું સુંદર ઘર હતું. અને વાદળી દાઢી ઘણી રીતે તેમના પ્રત્યે સારો હતો.

કાતીમાએ કહ્યું, "તેની દાઢી વાદળી છે પણ તે ખરાબ માણસ નથી. ઘણી રીતે તે સારો માણસ છે. તેથી હું તેને પરણીશ."

તેથી કાતીમા વાદળી દાઢીને પરણી. અને સુંદર મકાનમાં રહેવા ગઈ.

કેટલાક દિવસ ચાલ્યા ગયા. ત્યારે વાદળી દાઢીએ કહ્યું, “હું મુસાફરીએ જઈશ.” પછી તેણે ક્ષતિમાને મકાનના બધા ઓરડાની ચાવીઓ આપી. તેણે કહ્યું. “આ પેલી નાની ઓરડીની ચાવી છે. તેનું બારણું ઉઘાડીશ નહિ...કહે, કે નાની ઓરડીનું બારણું તું ઉઘાડીશ નહિ.”

ક્ષતિમાએ કહ્યું, “હું પેલી નાની ઓરડીનું બારણું ઉઘાડીશ નહિ.”

પછી વાદળી દાઢી ચાલ્યો ગયો.

જ્યારે વાદળી દાઢી દૂર હતો ત્યારે ક્ષતિમાની બહેનપણીઓ તેને મળવા આવી. તેણે તેમને ઓરડાઓ બતાવ્યા. તે કેવું સુંદર મકાન હતું. પરંતુ તેણે નાની ઓરડીનું બારણું ઉઘાડ્યું નહિ.

બહેનપણીઓ ચાલી ગઈ. પછી ક્ષતિમાએ કહ્યું, “હવે હું નાની ઓરડીનું બારણું ઉઘાડું? તેણે શા માટે કહ્યું કે “ઉઘાડીશ નહિ.” હું જોવા ઇચ્છું છું કે નાની ઓરડીમાં શું છે?”

પછી તેણે કુંચી લીધી. અને નાની ઓરડીના બારણા પાસે ગઈ અને તેને ઉઘાડી.

તેણે ઓરડામાં જોયું.....

## Lesson-10

### Blue Beard.

They Were dead બધી મરી ગયેલી હતી.

Mark (માર્ક) n. નિશાની.

Came back પાછો આવ્યો.

I will bring it હું તે લાવીશ.

Fell at his feet પડે પડી.

Hours (અવર્સ) n. કલાકો.

Brothers (બ્રધર્સ) n. ભાઈઓ.

Save (સેવ) v. બચાવવું.

Sister (સીસ્ટર) n. બહેન.

Waited a little જરા વાર થોભી.

Any (એની) Pron. કોઈ.

Any one કોઈ પણ એક.

૫૧૪-૧૦

વાદળો દાદી.

ક્રાંતિમાએ કુંચી લીધી. તે નાની ઓરડીના બારણા પાસે ગઇ અને તેને ઉઘાડ્યું. ઓરડીમાં તેણે વાદળી દાદીની બધી સ્ત્રીઓને જોઇ. તે મરી ગયેલી હતી! તેના હાથમાંથી ચાવી પડી ગઇ. જ્યારે તે તેણે લીધી ત્યારે તેના ઉપર લાલ નિશાની હતી.

તેણે બારણું બંધ કર્યું. પછી તેણે તેની ઓરડીની ચાવી લીધી તેણે કહ્યું, “ વાદળી દાદી ચાવી ઉપરનું નિશાન જોશે. તે જાણશે કે મેં નાની ઓરડીનું બારણું ઉઘાડ્યું છે. અને જેમ તેણે બીજી પત્નીઓને મારી નાખી છે તેમ મને મારી નાખશે. ” તેણે કપડાંથી કુંચીને ઘસી, પણ નિશાન ગયું નહિ. તેણે ગરમ પાણીમાં કુંચીને ઘસી. પણ નિશાની ધોવાઇ ગઇ નહિ. તેણે પથરા ઉપર ચાવીને ઘસી, પણ તે નિશાન ઘસી શકી નહિ.

તે વાદળી દાદી પાછો આવ્યો. તેણે ક્રાંતિમાને બોલાવી અને કહ્યું, “ મને મારી ચાવીઓ આપો. ” ક્રાંતિમાએ બીજી ચાવીઓ આપી. પણ તેણે નાની ઓરડીની ચાવી આપી નહિ. તેણે કહ્યું, “ નાની ઓરડીની ચાવી ક્યાં છે ? ” તેણે કહ્યું, “ હું તે લાવીશ. ” તે ગઇ અને લાવી અને તેણે લાલ નિશાન જોયું. તેણે કહ્યું, “ તે નાની ઓરડીનું બારણું ઉઘાડ્યું છે. હવે તું મરી જઇશ. ” તે તેને પગે પડી. તેણે કહ્યું, “ મને થોડા કલાક જીવવા દો. ”

તેણે કહ્યું, “ હું તને એક કલાક આપું છું. ” ક્રાંતિમાને ત્રણ ભાઇઓ હતા. તેના ભાઇઓએ કહ્યું હતું. “ અમે આજે આવીશું અને તમને મળીશું. ” પણ તે આવ્યા નહોતા. તેણે કહ્યું, “ જો મારા ભાઇઓ આ વખતે આવશે તો તે મને બચાવશે. ”

તેની બેન ઍન મકાનમાં હતી. તેણે તેને બોલાવી. “ સીસ્ટર ઍન, સીસ્ટર ઍન, બારીએ જાઓ અને મારા ભાઇઓ આવતા હોય તો જુઓ. ”

સીસ્ટર ઍન બારી પાસે ગઇ, તે બોલી, “ હું કોઇને આવના જોતી નથી. ”

ક્રિસ્ટિના થોડી વાર થોભી, પછી તે બોલી. “ સીસ્ટર ઍન, સીસ્ટર ઍન, તમે કોઇ પણ આવતું જુઓ છો ?

સીસ્ટર ઍને કહ્યું, “ હું કોઇને જોતી નથી, કોઇ આવતું નથી. ”

વાદળી દાઢી બોલ્યો, “ ક્રિસ્ટિના ! ” ક્રિસ્ટિનાએ કહ્યું, “ સીસ્ટર ઍન, સીસ્ટર ઍન. કોઇ પણ આવે છે ? ”

સીસ્ટર ઍને કહ્યું, “ હું થોડી ધૂળ જોઈ છું, બહુ દૂર. ”

વાદળી દાઢીએ કહ્યું, “ ક્રિસ્ટિના, નીચે આવ. ” ક્રિસ્ટિનાએ કહ્યું, “ સીસ્ટર ઍન, સીસ્ટર ઍન. ધૂળમાં કોઇ છે ? ”

“ હું ધૂળમાં માણસ જોઈ છું. ” સીસ્ટર ઍને કહ્યું.

વાદળી દાઢીએ કહ્યું, “ કલાક પૂરો થઇ ગયો છે, નીચે આવ, ક્રિસ્ટિના, અને હું તને મારી નાખીશ. ”

“ સીસ્ટર ઍન, સીસ્ટર ઍન, તે ત્રણ માણસો છે ? ”

વાદળી દાઢીએ કહ્યું, “ કલાક પૂરો થયો છે, જે તમે નીચે નહીં આવો તો હું ઉપર આવીશ. ” “ તે ત્રણ માણસો છે. ” સીસ્ટર ઍને કહ્યું. ક્રિસ્ટિનાએ કહ્યું, “ તે મારા ભાઈઓ છે. ” “ સીસ્ટર ઍન, સીસ્ટર ઍન, તેમને આવવાનું તથા મને બચાવવાનું કહો. ”

વાદળી દાઢી બોલ્યો, “ હું ઉપર આવું છું. ” તેણે કહ્યું.

“ સીસ્ટર ઍન, તેમને બોલાવ, સીસ્ટર ઍન ! ”

વાદળી દાઢી બારણા સુધી આવ્યો. બારણું ઉઘડ્યું. વાદળી દાઢીએ ક્રિસ્ટિનાનો હાથ પકડ્યો. ત્રણ ભાઈઓ અંદર આવ્યા અને વાદળી દાઢીને મારી નાખ્યો. તેથી ક્રિસ્ટિના બચી ગઇ. તેને વાદળી દાઢીની બધી દોષલત મળી. તે સારા માણસને પરણી અને સુંદર મકાનમાં રહી.

## Lesson 11

## The Fisherman and his wife.

Fish (ફીશ) *n.* માછલી.

Fisherman-માછીમાર.

Happy (હૅપી) *adv.* સુખી.Never (નેવર) *adv.* કદી નહિ.But (બટ) *Conj.* સિવાય.Sea (સી) *n.* સમુદ્ર, દરિયા.

Be (બી, ઓ. થવું, હોવું).

Speak (સ્પીક) *v.* બોલવું.

Spoke (સ્પોક) બોલી (Speak નો ભૂતકાળ).

Ask (આસ્ક) *v.* પૂછવું.

Ask for-માગવું.

Should (શુલ્ડ) જોઈએ.

For what should I have asked-મેં શું માગ્યું હોત.

Ask to give-આપવાનું કહેવું.

Asked-સવાલ પૂછ્યો.

Pretty (પ્રીટી) *a.* સુંદર.Full (ફુલ) *adv.* ભરપૂર.

Full of-થી ભરપૂર.

In and out - અંદર અને બહાર.

તરજુમો.

એક વખતે એક માણસ અને તેની સ્ત્રી રહેતાં હતાં. તેમને રહેવાને ઘર નહોતું. તે ખેતરોમાં રહેતાં હતાં અને ઝાડના મૂળ આગળ સુઈ જતાં. માણસ માછલી પકડતો. તે માછીમાર હતો.

માણસ સુખી હતો. તેણે કહ્યું, “માણસો મકાનોમાં શા માટે રહેતા હશે? આ ઝાડ માફે ઘર છે. તેઓ શા માટે પલંગો ઉપર સુઈ જતા હશે? ખેતરો મારા પલંગ છે.

પરંતુ નહોતી સ્ત્રી કદી સુખી નથી. તેણે કહ્યું, “હું શા માટે ગરીબ માછીમારને પરણી? અમારે ખેતરો સિવાય ઘર નથી. ધૂળ સિવાય પલંગ નથી. માછલી સિવાય ખોરાક નથી.”

એક દિવસે માછીમાર દરિયા પર માછલી પકડવા માટે ગયો. તેણે તેની બાજુ પાણીમાં નાખી. પછી તે પથર ઉપર બેઠો. સૂર્ય ગરમ હતો; અને તે ઊંધી ગયો.



જ્યારે તે જાગ્યો થયો તેણે તેની જાળ લીધી. જાળમાં એક માછલી હતી. તે મોટી અને સોનેરી ખુબસુરત માછલી હતી. તે ઘણો ખુશી થયો, તેણે કહ્યું, જ્યારે મારી સ્ત્રી આ સુંદર માછલી જોશે ત્યારે ઘણી ખુશ થશે.

પછી માછલી બોલી, તેણે કહ્યું, ભલા માણસ, મને મારી નાખીશો નહિ, મને દરિયામાં પાછી મૂકો.”

માછીમાર બોલ્યો, “તું બોલી શકે છે ! મેં બોલતી હોય એવી માછલી જોઈ નથી.

માછલી બોલી, “ભલા માણસ, મને પાછી દરિયામાં મૂકો.”

“હું જે બોલી શકતી હોય તેવી માછલી ખાતો નથી.” માછીમારે કહ્યું, “જતી રહે; એવી માછલી મારતો નથી કે જે બોલતી હોય. પછી તેણે માછલીને પાછી પાણીમાં ફેંકી દીધી.

તે રાત્રે માછીમાર તેની સ્ત્રી પાસે પાછો ગયો. તેની પાસે માછલી નહોતી: તેથી તેમને ખાવાનો ખોરાક નહોતો. તેણે તેની સ્ત્રીને કહ્યું, “મેં એક માછલી પકડી હતી, પરંતુ માછલી બોલી. તેથી મેં તેને પાણીમાં પાછી ફેંકી દીધી. હું જે માછલી બોલી શકતી હોય તેને મારી શક્યો નહિ.”

માછીમારની સ્ત્રી બોલી: “જે માછલી બોલતી હતી તે જાદુઈ માછલી હતી. તે માછલી નહોતી પરંતુ માછલી બનેલો જાદુગર હતો.”

માછીમારે કહ્યું, “જો તે જાદુગર હતો તો હું તે જાણતો નહોતો, માછલીએ કહ્યું નહોતું કે તે જાદુગર છે.”

માણસની સ્ત્રીએ કહ્યું, તે જાદુગર હતો, તમે તેની પાસે કોઈ ચીજ માગી ?”

“મેં તેની પાસે કોઈ ચીજ માગી નથી.” માણસે કહ્યું, “હું શું માગી શકું ?”

“આપણે શા માટે ખેતરોમાં રહેવું જોઈએ ?” માણસની સ્ત્રીએ કહ્યું, “તમે ઝુંપડી માટે માગણી કરી શક્યા હોત, તરતજ પાછા જાઓ, અને આપણને ઝુંપડી આપે એવી માગણી કરો.

જ્યારે સવાર થયું ત્યારે માછીમાર પાછો દરિયા ઉપર ગયો. તે પથરા ઉપર ઉભો રહ્યો અને બોલ્યો.

“ દરિયાના માણસ, મારી પાસે આવો. ”

પછી માછલીએ તેનું માથું પાણીમાંથી બહાર કાઢ્યું, અને તેને પૂછ્યું, “ તમારે શું જોઈએ છીએ ”

માછીમારે કહ્યું, મારે કંઈ જોઈતું નથી પણ મારી સ્ત્રી ઝુંપડીમાં રહેવા ઇચ્છે છે ? ”

“ તમારી સ્ત્રી પાસે પાછા જાઓ ” માછલીએ કહ્યું, “ તમે તેને ઝુંપડીમાં જોશો. ”

માછીમાર પાછો ઝાડ પાસે ગયો. ઝાડ પાસે તેણે ઝુંપડી જોઈ. તે નવી ઝુંપડી હતી. તે ઘણી સુંદર ઝુંપડી હતી; તેને બે સુંદર બારી હતી અને એક સુંદર વાદળી બારણું હતું. પછવાડે સુંદર ફુલોથી ભરપુર એક સુંદર બગીચો હતો. ઝુંપડી પાસે મર-ઘીએથી ભરપુર એક નાનું ખેતર હતું.

તે ઝુંપડીમાં ગયો. તેમાં એક ઝોરડી હતી. બારીએથી સૂર્યનો પ્રકાશ એ પર આવતો હતો અને ઝોરડી પ્રકાશથી ભરપુર હતી. તેની સ્ત્રી મેજ પર બેઠી હતી.

માછીમારે કહ્યું, “ હવે તમે સુખી હશો. ”

માછીમારની સ્ત્રીએ કહ્યું, “ આ સુંદર ઝુંપડી છે. ”

થોડા દિવસ સુધી માછીમારની સ્ત્રી સુખી થઈ. પછી એક દિવસે માછી-માર ઘેર આવ્યો. અને તેની સ્ત્રીએ તેને કહ્યું, “ હું આ નાની ઝુંપડીમાં સુખી નથી, મરઘીઓ મારા ઝોરડાની અંદર અને બહાર દોડે છે. આપણે સારા મકાનમાં રહેવું જોઈએ તમે એકદમ માછલી પાસે જાઓ અને આપણને ઘર આપે એવું તેની પાસે માગો અને તેને કહો કે આપણને ઘર આપે. ’

## Lesson. 12 The Fisherman and his wife.

Where his hut had been—

જ્યાં તેની ઝુંપડી હતી ત્યાં.

Side (સાઇડ) *n.* બાજુ, તરફ

Line (લાઇન) *n.* હાર.

Line of—ની હાર

In-side—અંદરની બાજુએ, અંદર,

Out side—બહારની બાજુએ,  
બહાર.

What-ever—કંઈપણ, જે કંઈ.

What-ever—કોઈપણ, જે કોઈ.

Where-ever—ક્યાં પણ, જ્યાં  
જ્યાં. [ ચાકર.

Servant (સર્વન્ટ) *n.* નોકર,

Rain (રેઇન) *n.* વરસાદ.

It rains—વરસાદ આવે છે.

It rained—વરસાદ આવ્યો.

તરજુમો.

પાઠ-૧૨ મો.

માછીમારની સ્ત્રી.

માછીમાર દરિયા ઉપર ગયો. તે પથર ઉપર ઉભો રહ્યો અને બોલ્યો. “દરિયાના માણસ મારી પાસે આવો.” માછલીએ પોતાનું માથું પાણીની બહાર કાઢ્યું અને પૂછ્યું. “તમારે શું જોઈએ.” માછીમારે કહ્યું, “મારે કંઈ જોઈતું નથી, પણ મારી સ્ત્રી તેને ઘર આપવા માટે તમને કહે છે.”

“તમારી સ્ત્રી પાસે પાછા જાઓ.” માછલીએ કહ્યું, “તમે તેને મોટા મકાનમાં જોશો.”

માછીમાર પાછો ઝુંપડી હતી ત્યાં ગયો. ત્યાં તેણે ઘર જોયું. તે પથરનું અને લુંઘણું સુંદર ઘર હતું. બારણાની બાજુએ ગુલાબનાં ફુલ હતાં. ઘરની બાજુમાં એક સુંદર બગીચો હતો. તે બગીચો લાલ અને વાદળી ફુલોથી ભરપૂર હતો. મકાનની સામે મોટાં ઝાડની એક હાર હતી. મકાનને બે બારણાં હતાં. એક આગળના ભાગમાં અને એક બાજુમાં. આગળના ભાગમાં છ બારીઓ હતી અને પાછલા ભાગમાં છ બારીઓ હતી.

માછીમારે પોતાની સ્ત્રીને મકાનની અંદર જોઈ. તેણે કહ્યું, “હવે તમારે સુંદર મકાન છે. અને તમારે સુખી થવું જોઈએ. તેણીએ કહ્યું, “ઘરની બહારની બાજુ સુંદર છે, પણ અંદરની ઓરડીઓ ઘણી મોટી નથી.”

કેટલાક દિવસ સુધી માછીમારની સ્ત્રી સુખી રહી.

પછી તેણીએ કહ્યું, “આપણે સુંદર મકાનમાં રહીએ છીએ. પરંતુ તમે માછીમાર છો અને હું માછીમારની સ્ત્રી છું. કદી પણ કોઈ આપણને મળવા આવતું નથી. પોળમાં બહાર મારી સાથે કોઈ પણ કદી બોલતું નથી.

માછી મારે પૂછ્યું, “તમારે શું જોઈએ છે?”

“હું ઇચ્છું છું કે તમે રાજા થાઓ; પછી હું રાણી થઈશ આપણે મોટા મકાનમાં રહીશું. આપણે જે ઇચ્છીશું તે આપણને મળશે. આપણે જે બોલીશું તે થશે. જ્યાં જ્યાં આપણે જઈશું ત્યાં ત્યાં સ્ત્રીઓ તેમના હાથને મારા તરફથી બચ્ચીઓ કરશે. જે જે ઘેર આવશે તે તે તમારે પગે પડશે. ઓરડાઓ તોફારથી ભરેલા હશે, જે આપણે કહીશું તે કરશે.

માછીમારે કહ્યું, “મારે રાજા થવું નથી. મારે માછીમાર થવું છે અને ખેતરોમાં રહેવું છે.”

તેની સ્ત્રીએ કહ્યું, “પરંતુ મારે રાણી થવું છે.”

માછીમાર દરિયા ઉપર ગયો, તે પથરા ઉપર ઉભો રહ્યો અને બોલ્યો, “દરિયાના માણસ મારી પાસે આવો.”

પછી માછલીએ તેનું માથું પાણીમાંથી બહાર કાઢ્યું અને કહ્યું, “હવે તમારે શું જોઈએ છીએ.”

માછીમારે કહ્યું, “મારે કંઈ જોઈતું નથી. પરંતુ મારી સ્ત્રી તેને રાણી બનાવવાનું તમારી પાસે માગે છે.” માછલીએ કહ્યું, “તમે તેને રાણી બેશો.”

માછીમાર પાછો ગયો. જ્યાં નાનું મકાન હતું ત્યાં ઘણું મોટું મકાન થયું. બારણા પાસે નોકરો હતા. એ નોકરો માછીમારને મકાનમાં લઇ ગયા. અને બીજા એ નોકરો તેને મોટા ઓરડામાં લઈ ગયા. તેની સ્ત્રી ત્યાં બેઠી હતી. તેણે રાણીનાં કપડાં પહેર્યા હતાં.

“હવે તમે સુખી હશે.” માછીમારે કહ્યું, “તમે રાણી છો. તમારે આ મોટું મકાન અને આ બધા નોકરો છે.”

ફેટલાક દિવસ માટે તે સુખી બની. ત્યાં સૂર્યનો પ્રકાશ હતો. તે બગીચામાં ગઇ, અને લાલ ડગલાવાળા નોકરો તેની સાથે ગયા. તે પોળમાં સવાર થઇને ગઈ. અને નોકરો તેની સાથે સવાર થઇને ગયા. જ્યારે તે સવારી કરી જતી હતી ત્યારે સ્ત્રીઓએ તેની સાથે તેમના હાથને બચ્ચી કરી.

પછી વરસાદ આવ્યો. ઘણા દિવસ સુધી વરસાદ વરસ્યો. અને સૂર્યનો પ્રકાશ નહોતો. તેથી તેણી બગીચામાં જઇ શકી નહીં. અને તે સવાર થઇને પોળમાં જઇ શકી નહીં.

ત્યારે માછીમારની સ્ત્રી બોલી “હું રાણી છું. મારે આ વરસાદ જોઇતો નથી. મારે સૂર્ય જોઇએ છે.” તેણે માછીમારને કહ્યું “જાઓ, અને માછલીને કહો કે મને સૂર્યની રાણી બનાવે. પછી જ્યારે મારી ઇચ્છા થાય ત્યારે મને સૂર્ય મળી શકે. અને જ્યારે હું વરસાદને કહું, ‘જા, ત્યારે તે જાય.’”

માછીમાર સમુદ્ર ઉપર ગયો. તે પથરા ઉપર ઉભો રહ્યો અને બોલ્યો. “સમુદ્રના માણસ મારી પાસે આવો.” માછલીએ તેનું માથું— ચાણીમાંથી બહાર કાઢ્યું અને બોલી, “હવે તમારે શી ઇચ્છા છે ? બોલો. ”

માછી મારે કહ્યું, “મારી સ્ત્રી ચાહે છે કે તમે તેને સૂર્યની રાણી બનાવો. ”

માછલીએ કહ્યું, “તમારી સ્ત્રી કદો સુખી થશે નહિ. તમે ખેતરોમાં પાછા જાઓ અને ઝાડના મૂળમાં સુઓ.”

માછીમાર પાછો ગયો. મોટું મકાન અને બગીચાઓ બધું જતું રહ્યું હતું. તેની સ્ત્રી ઝાડના મૂળ પાસે બેઠી હતી. વરસાદ નહોતો. પણ ખેતરમાં પૂલો અને સુર્યનો પ્રકાશ હતો.

તેણીએ કહ્યું, “નોકરોથી દૂર રહેવું સારું છે. અને જુઓ, સુર્ય પાછો આપણી પાસે આવ્યો છે.”

## Lesson-13

### Snow-white.

Snow (સ્નો) *n.* બરફ.  
 White (વ્હાઇટ) *a.* સફેદ.  
 was sitting બેઠી હતી.  
 Lane (લેન્) *n.* શેરી, ગલી.  
 White with snow બરફથી સફેદ.  
 As white as ના જેવું સફેદ.  
 As-as પેઠે.  
 Was making સીવતી હતી.  
 White as this cloth આ કપડા જેવું સફેદ.  
 After (આફ્ટર) *adv.* પાછળ, પછી, બાદ.  
 After that ત્યાર પછી.  
 Called her તેનું નામ પાડ્યું.  
 Glass (ગ્લાસ) *n.* તકતો, આરસી, ચાટણું.

Every (ઍવરી) *a.* દરેક.  
 Every day દરરોજ.  
 Look (લૂક) *v.* જોવું.  
 Looked જોતી. (Look નો ભૂતકાળ).  
 Tell (ટેલ) *n.* કહેવું.  
 Most (મોસ્ટ) *a.* સૌથી વધારે.  
 Went by વહી ગયાં.  
 Grew up મોટી થઇ.  
 More (મોર) *a.* વધારે.  
 More and more વધારે ને વધારે.  
 Angry (ઍન્ગ્રી) *adv.* ગુસ્સે.  
 Was angry ગુસ્સે થઇ.  
 Than (થેન્) ના કરતાં.  
 Than I મારા કરતાં.

Cry (ક્રાય) ઇ. રોવું, રડવું.  
 Cried રોધ, રડી.  
 Went out of the room  
 ઓરડાની બહાર ગઈ.  
 So beautiful આટલી બધી  
 રૂપાળી, આવી રૂપાળી, સુંદર.  
 So good આવી બધી-સારી.

She will...you કોઈ બીજા  
 માણસ પાસે તને મારી નંખાવશે.  
 To-night (ટુ-નાઈટ) આજ  
 રાતે.  
 At the foot થડમાં.  
 Night (નાઈટ) ન. રાત.  
 Went in અંદર ગઈ.

તરજુમો.

પાઠ ૧૩

સ્નો-વ્હાઇટ (બરફ જેવી સફેદ).

એક વખતે એક રાણી હતી. તે બારી પાસે બેઠી હતી. બહારની બાજુ બાગમાં બરફ હતો. ટેકરી ઉપર તથા શેરીમાં બરફ હતો. ઝુંપડીઓ અને ઝાડો ઉપર બરફ હતો. બધી વસ્તુઓ બરફથી સફેદ થઇ ગઇ હતી.

તેની રાણી પાસે હાથમાં કેટલુંક કપડું તથા સોય હતી. તેના હાથમાંનું કપડું બરફ જેવું સફેદ હતું.

રાણી ન્હાના બાળક માટે ડાંગલો શીવતી હતી. માંડે બાળક આ કપડા અને બરફ જેવું સફેદ થાય એમ હું ઇચ્છું છું. અને હું તેનું સ્નો-વ્હાઇટ નામ પાડીશ.

કેટલાક દિવસ પછી રાણીને બાળક થયું. તે બાળક બરફ જેવું સફેદ હતું. રાણીએ તેનું નામ સ્નો-વ્હાઇટ પાડ્યું.

પણ રાણી બહુ બીમાર થઇ અને થોડા દિવસ પછી તે મરી ગઇ. સ્નો-વ્હાઇટ જીવતી રહી અને તે બહુ સુંદર અને બહુ સુખી હતી.

ત્યાર પછી એક વરસે રાજા બીજી રાણી પરણ્યો. નવી રાણી બહુ સુંદર હતી પણ તે બધી સી ન હતી. એક જાદૂગરે આ

રાણીને એક તકતો આપ્યો હતો. તકતો બોલી શકતો હતો. તે રાણીના ઓરડામાં દીવાલ પર હતો. દરરોજ તે કેવી સુંદર છે તે જોવા માટે રાણી તકતામાં જોતી હતી. જ્યારે તે તકતામાં જોતી હતી ત્યારે તે પૂછતી હતી “ દીવાલ ઉપરના તકતા, તું મને કહે કે બધા કરતાં વધુ સુંદર કેાણ છે ?” તકતો બોલ્યો અને કહ્યું, “રાણી બધા કરતાં સુંદર છે.”

વરસો વહી ગયાં. સ્નો-વ્હાઇટ મોટી થઈ અને ન્હાની છોકરી બની. દરરોજ રાણી તકતામાં જોતી અને પૂછતી, “ દીવાલ ઉપરના તકતા, મને કહે કે બધા કરતાં સુંદર કેાણ છે ?”

અને દરરોજ તકતો બોલતો અને કહેતો, “ રાણી સૌથી સુંદર છે ?” વરસો વહી ગયાં અને સ્નો-વ્હાઇટ મોટી થઈ અને સ્ત્રી બની. દર વરસે તે વધારે ને વધારે સુંદર થતી ગઈ. પછી તે એક દિવસે જ્યારે સ્નો-વ્હાઇટ સ્ત્રી થઈ હતી ત્યારે રાણીએ તકતામાં જોયું અને બોલી, “ દીવાલ ઉપરના તકતા, મને કહે કે સૌથી વધુ સુંદર કેાણ છે ?”

તકતાએ કહ્યું, “ સ્નો-વ્હાઇટ સૌ કરતાં વધુ સુંદર છે.”

જ્યારે રાણીએ આ સાંભળ્યું ત્યારે તે ઘણી ગુસ્સે થઈ તે બોલી, સ્નો-વ્હાઇટ મારા કરતાં વધારે સુંદર નથી. મારા કરતાં કોઈ પણ વધુ સુંદર નથી.

પછી રાણી પોતાના પક્ષંગ પર બેઠી અને રડી.

એક કલાક પછી રાણી ઓરડાની બહાર આવી. તેણે એક નોકરને બોલાવ્યો અને કહ્યું, “ સ્નો-વ્હાઇટને જંગલમાં લઈ જા અને મારી નાખ.”

નોકર સ્નો-વ્હાઇટને જંગલમાં લઈ ગયો પરંતુ તેણે તેને મારી નાખી નહિ, કારણ કે તે એટલી બધી બેઠી ને સુંદર હતી.

માણસ સ્નો-વ્હાઇટને જંગલમાં લઈ ગયો, પણ તેણે તેને મારી નાખી નહિ. તેણે કહ્યું, “ હું તને મારી નાખીશ નહિ, પણ



તું રાખને ઘેર જમથ નહિ, કારણ કે રાણી ઘણી ગુસ્સે થઇ છે અને તે તને બેશે. જો તને બેશે તો કોઇ બીજા માણસ પાસે તે તને મારી નખાવશે. અહીંયાં જંગલમાં થોભ અને કેટલાક મિત્રો તને મદદ કરશે. પછી તે આવ્યો ગયો.

બિચારી રનો-બહાઈટ એક આડના થડ આગળ બેઠી અને રડી. પછી તેણે બેયું કે રાત પડવા માંડી છે. તેણે કહ્યું: હું રડીશ નહિ. હું કોઇ ઘર શોધી કહાડીશ કે જ્યાં આજ રાત્રે હું સુઇ શકું. હું અહીંયાં થોભીશ નહિ. રોંછ મને ખાઇ જશે.

તે ઘણે દૂર જંગલમાં ગઇ. પછી તેણે ત્યાં એક ન્હાની ઝુંપડી જોઇ. તેણે ઝુંપડીનું બારણું ઉઘાડ્યું અને અંદર ગઇ. તેણે ઝુંપડીમાં શું બેયું ?

### Lesson-14

Seven ( સેવન ) a. સાત.

Lowes ( લોઝ ) n. રોટલા.

Glasses ( ગ્લાસીઝ ) n. કાચની વાડપીઓ.

Drink ( ડ્રીન્ક ) v. પીવું.

Drank ( ડ્રૅન્ક ) v. પીધું.

Each ( ઇચ ) a. દરેક.

Loaf n. રોટલો.

Drunk=Drinkનું ભૂતકૃદંત.

Has Drunk=પીધું છે.

Afraid ( અફ્રેડ ) બહીની

Told ( ટોલ્ડ ) v. કહી Tell નો ભૂતકાળ.

Apple ( એપલ ) n. સફરજન.

Box ( બૉક્સ ) n. દાખડો.

Every one ( એવરી વન ) દરેક જણ.

Just ( જસ્ટ ) તત્કાળ, તુર્ત.

Just as ( જસ્ટ ઍઝ ) જે વખતે.

Prince ( પ્રીન્સ ) n રાજકુવર, શાહબદો.

So.....that એટલે સુધી...કે Ever after હમેશ માટે.

### પાઠ-૧૪

### રનો-બહાઈટ.

રનો-બહાઈટ ઝુંપડીનું બારણું ઉઘાડ્યું અને અંદર ગઇ. ઝુંપડીમાં તેણે સાત નાની પથારીઓ જોઇ. ત્યાં એક મેજ હતું અને

તેના પર સાત ન્હાના રોટલા હતા અને સાત ન્હાના કાચના પ્યાલા હતા. તેણે એક રોટલો ખાધો. પછી તેણે કહ્યું, હું થોડુંક પાણી પીવા માગું છું. “તેથી તેણીએ એક પ્યાલામાંથી પાણી પીધું. પછી તે સાતમાંની એક ન્હાની પથારી ઉપર ઊંઘી ગઈ.”

ઝુંપડી સાત ન્હાના માણસોનું રહેવાનું ઘર હતું.

જ્યારે ગત પડી ત્યારે સાત ન્હાના માણસો તે ઝુંપડી પર આવ્યા. દરેક ન્હાના માણસને લાંબી દાઢી હતી અને દરેકને આસમાની રંગનો ન્હાનો ડગલો હતો. દરેક માણસ ઝુંપડીમાં આવ્યો અને પોતાનું ન્હાનું ફાનસ ઉપાડ્યું. પછી દરેક ન્હાનો માણસ હેઠળ બેઠો અને પોતાનો ન્હાનો રોટલો ખાધો, અને પોતાનો ન્હાનો પ્યાલો પાણી પી ગયો.

પણ એક ન્હાના માણસે કહ્યું,

“મારો ન્હાનો રોટલો કોઈ ખાઈ ગયું છે.”

અને બીજા ન્હાના માણસે કહ્યું,

“કોઈ મારો પાણીનો ન્હાનો પ્યાલો પી ગયું છે.”

પછીથી તે સાત ન્હાના માણસો સુવા ગયા, પણ એક ન્હાના માણસે કહ્યું,

“મારી ન્હાની પથારી પર પણ કોઈ સુઈ ગયું છે.”

ન્હાના માણસની પથારી પર રનો-જ્વાઇટ સુતી હતી. ત્યાં બધા સાથે ન્હાના માણસો આવીને જોવા મંડ્યા. તેમણે કહ્યું,

“તેણી બહુ સુંદર છે.”

“તેણી બહુ સુંદર છે.”

“તેણી બહુ સુંદર છે.”

“તેણી બહુ સુંદર છે.”

“તેણી બહુ સુંદર છે.”

“તેણી બહુ સુંદર છે.”

“તેણી બહુ સુંદર છે.”

સ્નો-ઠહાઇટ જાગી, અને તેણીએ પોતાની પથારી આગળ લાંબી દાઢી વાળા સાત ન્હાના માણસોને ઉભેલા જોયા. તેણી ખ્હીની.

પેલા ન્હાના માણસોએ કહ્યું, “ખ્હીતી નહિ, અમે તારા મિત્રો છીએ. તું શી રીતે અહીં આવી તે કહે.”

સ્નો-ઠહાઇટે કહ્યું, “હું તમને કહીશ.” પછી તેણીએ પોતાની વાત કહી બતાવી.

તેમણે કહ્યું, “ખ્હીતી નહિ. અહીંયાં અમારી પાસે જ રહે. પણ અમે બહાર ગયા હોઇએ ત્યારે બારણું બંધ રાખવું. બહાર જઈશ ના. જો બહાર જઈશ તો અમારા રાણી તને શોધી કાઢશે, પછી તે જાણશે કે તું મરી ગઇ નથી, અને કાઢને તને મારી નાખવા માટે કહેશે.

તેથી સ્નો-ઠહાઇટ નાના સાત માણસો સાથે ઝુંપડીમાં રહી.

થોડા દિવસ પછી સ્નો-ઠહાઇટ બગીચામાં ગઇ. રાણીને કાઢ એક નોકર જંગલમાં થઇને જતો હતો. તેણે તેને જોઇ. તે ગયો અને રાણીને કહ્યું, “સ્નો-ઠહાઇટ જંગલમાં ઝુંપડીમાં છે.” બ્યારે તેને કહેવામાં આવ્યું કે સ્નો-ઠહાઇટ મરી ગઇ નથી ત્યારે રાણી ઘણી ગુસ્સે થઇ.

રાણીએ એક સફરજન લીધું. તેણે સફરજનની લાલ બાજુ તરફ એક કાણું પાડ્યું, અને કાણામાં થોડો ભૂકો નાખ્યો. પછી તેણે જૂનાં કપડાં પહેર્યા અને ઝુંપડી તરફ જઇ તેણે ખૂંસ પાડી, “ત્યાં કાઢ છે?”

સ્નો-ઠહાઇટે બારણું ઉઘાડ્યું અને તેની પાસે બહાર આવી. રાણીએ કહ્યું, “મારી પાસે સુંદર સફરજન છે. મારાં સુંદર સફરજનમાંથી એક ખા.” સ્નો ઠહાઇટે એક સફરજન લીધું અને પૂછ્યું, “તે સાફ છે?” રાણીએ કહ્યું, “જો, હું સફરજનની સફેદ બાજુ ખાઉં અને તું જાણીશ કે તે સાફ છે.”

સ્નો-ઘ્લાઇટે સફરજનની લાલ બાબુ ખાધી. જ્યારે ભૂકા તેના મોઢામાં ગયો કે તે મરીને પડી ગઇ (મૂર્છાવશ થઇ.)

રાણી તેના મકાને પાછી ગઇ. તે તેના ઓરડામાં ગઇ. તેણે તકતામાં જોયું અને કહ્યું, “ દીવાલ ઉપરના તકતા, મને કહે સૌથી વધારે સુંદર કાણ છે ? ”

તકતો બોલ્યો, “ રાણી સૌથી સુંદર છે. ” ત્યારે રાણીએ જાણ્યું કે સ્નો-ઘ્લાઇટ મરી ગઇ છે.

નાના માણસો ઝુંપડીએ આવ્યા. જ્યારે તેમણે જોયું કે સ્નો ઘ્લાઇટ મરી ગઇ છે ત્યારે ખીચારા નાના માણસો રડ્યા. પછી તેમણે સ્નો-ઘ્લાઇટને કાચની બનાવેલી પેટીમાં મૂકી. તેઓ કાચની પેટી ટેકરી ઉપર લઇ ગયા અને ત્યાં મૂકી, અને કહ્યું. “ દરેક માણસ જે ઇચ્છાથી જાય છે તે જુએ કે તે કેવી સુંદર હતી. ”

પછી દરેક નાના માણસે પેટી ઉપર સફેદ ફૂલ ચઢાવ્યાં અને તેઓ ચાલ્યા ગયા.

જ્યારે તેઓ ચાલ્યા જવાની અણી પર હતા ત્યારે એક શાહજાદો આવ્યો. તેણે કાચની પેટી જોઇ અને બોલ્યો, “ ખેલું શું છે ? ” પછી તેણે સ્નો-ઘ્લાઇટને પેટીમાં જોઇ. તેણે કહ્યું, “ તે ઘણી સુંદર હતી. પણ તેને ત્યાં મૂકશો નહિ. મારા પિતાના મકાનના બગીચામાં એક ઓરડો છે. તે બધો સફેદ પથરનો બનાવેલો છે. આપણે કાચની પેટી લઇ જઇશું અને સુંદર સફેદ પથરના ઓરડામાં તેને મૂકીશું.

પેલા નાના માણસોએ કહ્યું લેઇ જાઓ.

પછી શાહજાદાએ તેના નોકરોને પેટી ઉપાડવાનું કહ્યું. તેમણે પેટી ઉંચકી લીધી. તે જ વખતે એક નોકર નીચે પડી ગયો. પેટી પડી ગઇ, અને સ્નો ઘ્લાઇટ પેટી સાથે પડી ગઇ. તેના મોઢામાંથી સફરજનનો કકડો બહાર પડી ગયો: તે જાગૃત થઇ અને બેઠી, અને બોલી, “ હું ક્યાં છું ? ”

શાહજાદે કહ્યું, “ તું મારી સાથે છે. મેં તારા જેવી સુંદર કાઇ જોઇ નથી. મારી સાથે આવો અને મારી રાણી બનો.”

શાહજાદો સ્ત્રી જાહાંઠને પરણ્યો, અને તે તેની રાણી થઇ.

એક માણસ ગયો અને ખરાબ રાણીને આ વાત કહી, જ્યારે તેણે આ સાંભળ્યું ત્યારે તે એટલી બધી ગુસ્સે થઇ કે તે પડી ગઇ અને મરી ગઇ.

સ્ત્રી-જાહાંઠ જીવી અને ત્યાર પછી ઘણી સુખી ગઇ, અને નાના માણસો દરેક વરસે તેને મળવા આવતા હતા.

### Lesson 15

The bird, the mouse, and the loaf.

Bird (બર્ડ) *n.* પક્ષી.

Mouse (માઉસ) *n.* ઉંદર.

Loaf (લોફ) *n.* રોટલો.

At the front of ની સામે.

Each side of the door બારણાની દરેક બાજુએ.

Work (વર્ક) *n.* કામ.

Brought (બ્રૉડ) *v.* લાવતું  
(Bring નો ભૂતકાળ).

Wood (વુડ) *n.* લાકડાં.

Clean (ક્લીન) *adv.* સફાઇ,  
ચોખ્ખું.

Cook (કુક) *n.* રસોઇઝો.

Magpie (મેગપાઇ) *n.* એક  
જાતનું પક્ષી.

To be glad ખુશી થવું.

I am very glad to see  
you તમને જોઇને હું ઘણો  
ખુશી થયો છું.

Have to go જવું પડે. જોઇએ

Pot (પૉટ) *n.* વાસણ.

Ready (રેડી) *adv.* તૈયાર.

Set the table ready for  
food ભોજન માટે મેજ તૈયાર  
કરવું.

Cleen (ક્લીન) *v.* સાફ કરવું.

Fire (ફાયર) *n.* અગ્નિ, બળતણ.

Nothing (નર્થીંગ) *adv.* કંઇ  
નહિ.

Work to do કામ કરવાનું.

Too (ટુ) *adv.* ઘણું, બહુ,  
વળી, પણ.

Too much=ઘણુંજ, અતિશય.

To work=કામ કરવું.

Burn (બર્ન) *v.* બાળવું, બળવું.

Or (ઓર) *Conj.* અથવા નહિતો.

Have eaten=ખાઇ ગયો છું.

Have something to eat = કંઈ ખાવાનું લો.	To put out the fire=આગ હોલવવી.
On fire=આગમાં [બળે છે.	Own (ઓન) Pron. પોતાનું.
The house is on fire=ઘર	

તરજુમો

પાઠ-૧૫

પક્ષી, ઉંદર અને રોટલો.

એક પક્ષી, એક ઉંદર અને એક રોટલો હતાં. તેઓ એક નાના મકાનમાં રહેતાં હતાં. મકાન જંગલની પાસે હતું. મકાનની સામે ફૂલોથી ભરપુર એક બગીચો હતો. બારીમાં ફૂલો હતાં. અને દરવાજાની દરેક બાજુએ નાનું ઝાડ હતું. ઘરનું બધું કામ પક્ષી, ઉંદર, અને રોટલો કરતાં હતાં. દરરોજ પક્ષી જંગલમાં જતું અને લાકડાં લાવતું હતું. ઉંદર નદીમાંથી પાણી લાવતો અને મકાન સાફ કરતો. રોટલો રસોઇઓ હતો. તે ખોરાક રાંધતો અને રોટલી બનાવતો.

તે બધાં ઘણાં સુખી હતાં.

એક દિવસે પક્ષી લાકડાં લેવા માટે જંગલમાં જતું હતું. તેણે ગલીમાં એક મિત્રને જોયો. તે બાજુ પક્ષી હતું. બીજા પક્ષીનું નામ મંગપાઇ હતું.

મંગપાઇએ કહ્યું, “તમને જોઈને હું ઘણો ખુશ થયો છું. મેં તમને ઘણા દિવસ સુધી જોયા નહોતા. તમે સુખી છો ?”

પક્ષીએ કહ્યું, “હું ઘણું સુખી છું, હું સુંદર મકાનમાં રહું છું. હમણાં હું જંગલમાંથી લાકડાં લેવા જઈ છું.”

મંગપાઇએ કહ્યું, “હું જાણતો નહોતો કે તમે નોકર બન્યા છો.”

પક્ષીએ કહ્યું, “હું નોકર નથી, હું મિત્રો સાથે રહું છું. ઉંદર-ભાઈ અને રોટલા ભાઈ મારી સાથે ઘરમાં રહે છે.”

મંગપાછએ કહ્યું, “ અને તમે ધરનું બધું કામ કરો છો ?”

પક્ષીએ કહ્યું, “ ના, રોટલો બહેન રસોઇઓ છે. તે ખોરાક રાંધે છે અને રોટલી બનાવે છે. હું જંગલમાંથી લાકડાં લાવું છું અને ઉંદરભાઇ બીજાં બધું કામ કરે છે. ”

મંગપાછએ કહ્યું, “ તમે બીજાઓ કરતાં વધારે કામ કરો છો. બીજા કરતાં તમે વધારે કરો તે ન્યાય નથી.

પક્ષીએ કહ્યું, “ મકાન જંગલથી દૂર નથી. ” “ પરંતુ કેટલાક દિવસ તમારે બે વખત જવું પડતું હશે ” મંગપાછએ કહ્યું.

પક્ષીએ કહ્યું, “ હા તેમ છે. ” અને તેને બીજાઓ કરતાં વધારે કામ કરવું પડે છે તેથી તે ગુસ્સે થયો.

જ્યારે પક્ષી જંગલમાંથી લાકડાં લાવતું હતું ત્યારે ઉંદરે નદી-માંથી પાણી આણ્યું, વાસણમાં પાણી ભર્યું, બધાં ડૂલો ઉપર પાણી છાંટ્યું. જમવા માટે મેજ તૈયાર કર્યું. ઓરડાઓ સાફ કર્યાં. બારીઓ સાફ કરી. બધાં વાસણ અને પેટીઓ સાફ કર્યાં. અને બધી વસ્તુઓ સાફ કરી.

રોટલાએ ખોરાક લીધો. તે તૈયાર કર્યો. અગ્નિ ઉપર વાસણ મૂક્યું, પાણી ગરમ કર્યું અને ખોરાક બનાવ્યો.

પક્ષી ઘેર આવ્યું. તેણે લાકડાં કેંક્યાં અને મેજ પાસે નીસે બેઠું. તે ઉંદર સાથે કે રોટલા સાથે બોલ્યું નહિ.

રોટલાએ કહ્યું, “ ખિચાઈ પક્ષી માંદું છે અથવા તે ગુસ્સે થયું છે. પક્ષીભાઈ! તમે શાથી ગુસ્સે થયા છો ?”

પક્ષી કંઈ બોલ્યું નહિ.

રોટલાએ ખોરાક આપ્યો અને મેજ ઉપર મૂક્યો. ઉંદરે કહ્યું. “ આ ઘણી સારી રોટલી છે. રોટલો બહુ સરસ રોટલી બનાવે છે. ”

પક્ષી બોલ્યું નહિ.

ઉંદરે કહ્યું, “ પક્ષીભાઈ, બગીચામાં ઘણું કામ કરવાનું છે. તમે મને બગીચામાં મદદ કરશો?” પક્ષીએ કહ્યું, “ હું તમને બગીચામાં મદદ નહિ કરું અથવા બીજું કામ નહિ કરું. હું ઘણું કામ કરું છું. હું આખો દિવસ કામ કરું છું. હું ઘરમાં બધું કામ કરું છું. ”

રોટલો બોલ્યો, “ ઉંદર ઘર સાફ કરે છે. અને હું ખોરાક રાંધું છું. અમે કરીએ છીએ તેના કરતાં તમે વધારે કામ કરતા નથી. ”

પક્ષીએ કહ્યું, “ એ કામ નથી, તમે ઘરમાં બેસો છો અને નાની વસ્તુઓ કરો છો. પણ હું જંગલમાં દૂર જઉં છું અને આ મોટા લાકડાના કકડા મેળવું છું. અને અહીંયાં લાવું છું.

રોટલાએ કહ્યું, “ હવેથી હું જંગલમાં જમ્મશ અને લાકડાં લાવીશ, અને ઉંદર ખોરાક રાંધશે. તમે ઘર સાફ કરજો, પછી તમે અતિશય કામ નહિ કરો. હું જંગલમાં જવાથી ખુશી થમશ. હું ત્યાં કદી ગયો નથી. ”

તેથી બીજે દિવસે રોટલો જંગલમાં લાકડાં લાવવા મા? ગયો. ઉંદર ખોરાક પકાવવા બેઠો: અને પક્ષી નદીમાંથી પાણી લેવા ગયું.

પક્ષીએ પોતાના પગ વડે વાસણ લીધું: અને પાણી લેવા બહાર ગયું. તે નદીએ આવ્યું અને પાણીમાં વાસણ બોળ્યું. જ્યારે વાસણ પાણીથી ભરાઈ ગયું ત્યારે તેણે તેને એક પગે લીધું. પણ વાસણ ઘણું મોટું હતું. પછી તેણે બીજા પગ વડે તેને લીધું. પણ વાસણ પડી ગયું. પછી તેણે બીજું વાસણ લીધું અને પાણી લાવ્યું.

ઉંદર રસોઈ કરવા ગયો. તેણે વાસણ અગ્નિ ઉપર મૂક્યું. પણ તેણે પોતાનો પગ અગ્નિમાં મૂક્યો. અગ્નિએ તેનો પગ બાળ્યો અને તે રડ્યો. પણ તેણે ખોરાક તૈયાર કર્યો. પક્ષી નદીથી પાણું આવ્યું. ઉંદર ગુસ્સે થયો હતો કારણ કે તેનો પગ બાળ્યો હતો. પક્ષી ગુસ્સે



થયું હતું કારણ કે વાસણ પડી ગયું હતું અને રોટલાભાઈ જંગલમાંથી પાછા આવ્યા નહોતા.

ઉંદરે કહ્યું, “ આપણે રોટલાભાઈ માટે રાહ જોઈશું ? અથવા આપણે આપણા ગોરાક ખાઈશું ? ”

પક્ષીએ કહ્યું, “ આપણે થોડો વખત થોભીશું. ”

તેઓએ એક કલાક માટે રાહ જોઈ. રોટલાભાઈ આવ્યા નહિ. તેઓએ બે કલાક રાહ જોઈ. રોટલાભાઈ આવ્યા નહિ. ત્યારે પક્ષીએ કહ્યું, “ હું જંગલમાં જઈશ અને લાકડાં લાવીશ અને રોટલાભાઈને ઘેર આવવાનું કહીશ. ”

તેથી પક્ષી ગલીમાંથી નીચે જંગલમાં ગયું. તેણે શેરીમાં લાકડાના કેટલાક કડકા જોયા. પણ તેણે રોટલાભાઈને જોયા નહિ. તે જંગલમાં નહોતા; તે શેરીમાં નહોતા. પછી તેણે લાકડાના કડકા પાસે બેઠેલું એક વર જોયું.

પક્ષીએ પૂછ્યું, “ વરભાઈ, તમે રોટલાભાઈને આજ જોયા છે ? ”

વરએ કહ્યું, “ આ રોટલાભાઈનાં લાકડાં છે. ” પક્ષીએ પૂછ્યું, “ પણ રોટલાભાઈ ક્યાં છે ? ”

“ તે અહીંયાં હતા. ” વરએ કહ્યું.

“ તે હવે ક્યાં છે ” પક્ષીએ પૂછ્યું.

“ તે હમણાં અહીં છે. ” વરએ કહ્યું.

“ હું તેને જોતો નથી ” પક્ષીએ કહ્યું.

“ તે મારી અંદરની બાજુએ છે. ” વરએ કહ્યું. “ હું તેને ખાઈ ગયો છું. ”

“ તો તમે ઘણા ખરાબ વર છો ! ” પક્ષીએ કહ્યું. “ રોટલાભાઈ ઘણા સરસ રસોઈયા હતા. અને હવે તેને તમે ખાઈ ગયા. ”

વરએ કહ્યું, “ રોટલાભાઈએ જંગલમાં જવું જોઈએ નહિ. રોટલાઓએ ઘરમાં રહેવું જોઈએ. જતા રહો, નહિ તો હું તમને પણ ખાઈ જઈશ. ”

પક્ષીએ લાકડાં લીધાં અને તે ઘેર ગયું. તે રડતું હતું. જ્યારે સાંભળ્યું કે રોટલાભાઈ મરી ગયા છે ત્યારે ઉંદર પણ રડ્યો.

પછી ઉંદરે કહ્યું, “હું આજે ખાઈ શકીશ નહિ, પણ તમારે હમણાં ખોરાકની જરૂર છે ? હું જમશ અને તૈયાર કરીશ.”

વાસણ ઘણું મોટું વાસણ હતું. ઉંદર ઘણો નાનો ઉંદર હતો. તે અગ્નિ ઉપરથી વાસણ નીચે ઉતારી શક્યો નહિ. તે વાસણમાં પડ્યો અને મરી ગયો.

પક્ષી મેજ તૈયાર કરવા ગયો. તેણે મેજ તૈયાર કર્યું, અને રાહ જોઈ. પછી તેણે ખૂસ પાડી, “ઉંદરભાઈ, ઉંદરભાઈ, જરૂર આવો અને કંઈક ખાવાનું લ્યો.”

તેણે કહ્યું, “ઉંદરભાઈ, જો ખાવાનું તૈયાર ન હોય તો આપણે રોટલી ખાઈશું.”

પણ તેણે કંઈ સાંભળ્યું નહિ.

પછી તે બીજી ઓરડીમાં ગયો. તે ઉંદરને જોઈ શક્યો નહિ. તે અગ્નિ ઉપરના વાસણ પાસે ગયો અને ત્યાં તેણે જોયું કે બીચારો ઉંદર મરી ગયો છે.

એક સળગતો લાકડાનો કડકો અગ્નિમાંથી બહાર પડ્યો, “મકાનમાં આગ લાગી.” પક્ષીએ કહ્યું, “તે અધું બળી જશે.” તે આગ બુઝવવા માટે પાણી લેવા નદીએ ગયો. પણ નદીમાં પડ્યો અને અને તે પણ મરી ગયો.

અને ઘર પણ બળી ગયું.

જો તમે તમારું કામ ન કરો પણ બીજાનું કામ કરવાની ઇચ્છા કરો તો પરિણામ આવું થાય છે. આપણે દરેકે આપણું પોતાનું કામ કરવું જોઈએ અને પછી આપણે અધાં સુખી થઈશું.

## Lesson 16

## Jack and the Bean Plant.

Whose ( હુઝ ) *Pron.* જેનું  
( whonી છઠી વિભક્તિ )

Cow ( કાઉ ) *n.* ગાય.

Milk ( મીલ્ક ) *n.* દૂધ.

Sell ( સેલ ) *v.* વેચવું.

Sold ( સોલ્ડ ) *v.* વેચ્યું, વેચતાં  
( Sellના ભૂતકાળ ).

Which ( વીચ ) *Pron.* જે.

But ( બટ ) *Prep.* સિવાય.

Could Sell=વેચી શકે.

Which !=કયું.

Leading the cow = ગાયને  
દેરીને.

Whose=કોની

Beans ( બીન્સ ) *n.* શીંગો.

Like ( લાઇક ) જેવી, જેવાં.

Looked like "gold = સોના  
જેવી દેખાતી હતી.

Soon ( સુન ) *adv.* જલદી.

Cried = ધ્રુમ પાડી ઉઠી, બોલી  
ઉઠી.

At all=જરા પણ.

Next ( નેક્સ્ટ ) *a.* બીજો.

Good for nothing=નકામા.

Sad ( સૅડ ) *adv.* દિલગીર,  
નારાજ, ઉદાસ.

Plant ( પ્લાન્ટ ) *n.* છોડવો, રોપો.

Top ( ટૉપ ) *n.* છેડો, ટોચ.

Sky ( સ્કાય ) *n.* આકાશ.

Lookd little=નાનું દેખાયું.

## પાઠ ૧૬ એ

## જેક અને શીંગનો છોડવો.

એક ગરીબ સ્ત્રી હતી, તેને એક છોકરો હતો જેનું નામ જૅક હતું. જૅકને બાપ નહોતો: એક રાક્ષસે તેને મારી નાખ્યો હતો. જેકની મા પાસે એક ગાય હતી, જેનું દૂધ તે વેચતી હતી. દૂધના પૈસા જે મળતા તે સિવાય તેમની પાસે પૈસા નહોતા.

એક દિવસે ગાયે વધારે દૂધ આપ્યું નહિ, જેથી તેમની પાસે દુધ નહોતું કે જે તેઓ વેચી શકે. અને તેમની પાસે પૈસા નહોતા કે જે વડે તે ખોરાક મેળવે. પછી સ્ત્રી બોલી, “ આપણે શું વેચીશું.

મકાન કે ગાય ? આપણે ગાય વેચીશું અને ગાયના જે પૈસા મળશે તેનું ખેતર લઇશું.” તેણે જોકને બોલાવ્યો અને કહ્યું, “ગાય લઇ જા અને તેને વેચી આવ; ઘણી સારી ગાય છે. તેના ઘણા થોડા પૈસા લઇશ નહિ.”

તેથી જોકે ગાય લીધી અને શેરીમાં ગાય દોરીને ગયો.

જેવો તે શેરીમાં ગયો તેવોજ તેણે એક માણસને જોયો.

માણસ ઉભો રહ્યો અને રાહ જોવા લાગ્યો. અને જ્યારે જોકે નજીક આવ્યો ત્યારે તેણે કહ્યું, “તે સારી ગાય છે. તે ફોની ગાય છે.” જોકે કહ્યું, “મારી માની ગાય છે.” માણસે પૂછ્યું, “ગાય સાથે તમે ક્યાં જાઓ છો?” “હું ગાય વેચવા લઇ જાઉં છું.” જોકે કહ્યું.

માણસે કહ્યું, “તમે મને ગાય વેચશો?”

જોકે પૂછ્યું, “તમે તેનું મને શું આપશો?”

માણસે કહ્યું, “હું તમને કેટલીક શીંગો આપીશ?”

જોકે કહ્યું, “મારે શીંગો જોઇતી નથી. મારે પૈસા જોઇએ છીએ.”

માણસે કહ્યું, મારી પાસે પૈસા નથી, પરંતુ મારી પાસે ઘણી સારી શીંગો છે.”

જોકે કહ્યું, “જો મને શીંગો મળે તો શીંગોને પૈસા માટે હું વેચી શકું.” તેથી તેણે પૂછ્યું.

“તમે મને ગાયની કેટલી શીંગો આપશો?”

માણસે હાથમાં છ શીંગો બતાવી. તેણે કહ્યું, “જો, મારી પાસે આ છ શીંગો છે. તે ઘણી સુંદર શીંગો છે.” તેણે જોકના હાથમાં તે મૂકી.

જોકે તેના જેવી શીંગો જોઇ નહોતી. તે ઘણી સુંદર હતી. તે સોના જેવી દેખાતી હતી. તેણે કહ્યું, “હું તમને આ શીંગો માટે ગાય વેચીશ. મને શીંગો આપો અને ગાય લઇ જાઓ.”

તેથી માણસે જોકને શીંગા આપી, અને ગાય લઇ ગયો. જોક  
હાથમાં છ શીંગા લઇને ઘેર ગયો.

જોકની મા બગીચામાં કામ કરતી હતી. તેણે ઉંચું જોયું અને  
કહ્યું, “ તું બહુ જલદી પાછો આવ્યો, આટલો જલદી કામ પાછો  
આવ્યો ? ”

તેઓ ઘરમાં ગયાં.

જોકે કહ્યું, “ મેં ગાય વેચી દીધી છે. ”

તેની માએ પૂછ્યું, “ તેના તને ઘણા પૈસા મળ્યા ? ”

જોકે કહ્યું, મેં પૈસા માટે ગાય વેચી નથી. પણ તેની મને  
ઘણી સારી વસ્તુઓ મળી છે. જુઓ.

અને જોકે તેની માને શીંગા દેખાડી.

તેની માએ કહ્યું, “ આ શું છે ? ”

જોકે કહ્યું, “ શીંગા. ”

તેની માએ કહ્યું, “ કેવી શીંગા. ”

જોકે કહ્યું, “ શીંગા જે મને ગાય માટે મળી છે તે. ”

“ શીંગા ” તે બોલી ઉઠી. “ શીંગા, મારી સુંદર ગાયની છ  
શીંગા ? ”

તે ઘણી ગુસ્સે થઈ. તે બોલી ઉઠી, “ મેં તેના જેવું કંઈ  
સાંભળ્યું નથી ! ” તમે મારી સુંદર ગાયની છ શીંગા લીધી. આપણે  
આ શીંગાના પૈસા નહીં મેળવી શકીએ. આપણી પાસે બિલકુલ પૈસા  
નથી, અને આપણે ખાવા માટે બિલકુલ ખોરાક નથી. તમે શું કર્યું  
છે તે તમને જલદી ખબર પડશે, કારણ કે આજ રાત્રે ખાવા માટે  
તમને કંઈ મળશે નહિ. અથવા કાલને માટે, અથવા તેના બીજા  
દિવસને માટે કે તેના બીજા દિવસને માટે ખોરાક નહીં હોય.

તેણે બારીમાંથી શીંગા ફેંકી દીધી. તેણી બોલી ઉઠી, “ તમારી  
નકામી શીંગાને હું આ પ્રમાણે કરું, હે નકામા છોકરા ! સુધ જા. ”

જેક સુધ્ધ ગયો. તે દિલગીર હતો. કારણ કે તેણે તેની માને ગુસ્સે કરી હતી. તે દિલગીર હતો કારણ કે તેને ખાવાને ખોરાક નહોતો. તે દિલગીર હતો કારણ કે તેની સુંદર ગાય જતી હતી તે થોડું રડ્યો. પણ તે જલદી ઉઠી ગયો.

ખીજે દિવસે જ્યારે તે જાગ્યો, ત્યારે જેક બોલ્યો,

“ હું પેલી સોનેરી શીંગા શોધી કાઢીશ, મારી માએ તે અગીઆમાં ફેંકી દીધી છે.”

તે બારી પાસે ગયો અને અગીઆમાં જોવા લાગ્યો.

હ શીંગાનો મોટો છોડવો ઉગ્યો હતો. છોડવો ઉંચો ને ઉંચો વધતો હતો. છોડવાની ટોચ આકાશમાં ઉંચે દૂર સુધી વધી હતી. જેક ટોચ જોઈ શક્યો નહીં.

તેણે કહ્યું. “ હું છોડવાની ટોચ સુધી ઉંચે જઈશ. હું જોવા ઈચ્છું છું કે આકાશમાં શું છે.”

તેથી જેક શીંગના છોડવા ઉપર ગયો. તે ઉંચે ને ઉંચે ગયો. તેણે નીચે જોયું અને ઝાડની ટોચો તથા ઘરોની લાલ ટોચો જોઈ. તેણે તેની માનું ઘર જોયું. તે ઘણું જ નાનું દેખાયું કારણ કે તે ઘણો ઉંચો આકાશમાં હતો. પરંતુ તે શીંગના છોડવાની ટોચે ગયો નહોતો.

તે ઉંચે ને ઉંચે ગયો અને પછી તે ટોચ પાસે આકાશમાં આવ્યો. તે આકાશમાં ઉંચે હતો.

( જેકે આકાશમાં શું જોયું ? )

## Lesson 17

## Jack and the Bean Plant.

In front of ની સામે.  
 Road (રોડ) *n.* રસ્તો.  
 Along (અલોન્ગ) *adv.* આગળથી.  
 Went along the road:  
 રસ્તે રસ્તે ગયો.  
 Think (થીંક) *v.* ધારવું.  
 Thought (થોટ) *v.* ધાર્યું,  
 વિચાર કર્યો. (Think નો  
 જૂતકાળ).  
 Come with me મારી સાથે  
 આવો.  
 Body (બોડી) *n.* શરીર.  
 Dead cow મરેલી ગાય.  
 This way and that way,  
 આ તરફ અને તે તરફ, આમ  
 તેમ.  
 Smell (સ્મેલ) *v.* વાસ આવવી.  
 Smell (સ્મેલ) *n.* વાસ.  
 Be (બી) *v.* હોવું, થવું.  
 Alive (અલ્લાઇવ) *a.* જીવતું,  
 જીવતો, જીવતી.  
 Be he alive તે જીવતો હોય.  
 Be he dead તે મરેલો હોય.  
 Fat (ફેટ) *a.* જડો.  
 Again (અગેન) *adv.* ફરીથી.

Morning (મોર્નીંગ) *n.* સવાર,  
 પ્રભાત.  
 He got out of the bed  
 તે પથારીમાંથી ઉઠ્યો.  
 Was ofraid બીન્ચો હતો,  
 ડર્યો હતો.  
 For કારણ કે.  
 Began (બીગેન) *v.* શરૂ કર્યું.  
 (Begin નો જૂતકાળ).  
 Jast than તે જ વખતે  
 Lay (લે) *v.* મૂકવું.  
 Lay eggs ઈંડાં મૂકવાં.  
 Begin (બીગીન) *v.* શરૂ કરવું,  
 શરૂ કરો.  
 Laid (લેઇડ) *v.* મૂક્યાં. (Lay  
 નો જૂતકાળ).  
 Laid eggs ઈંડાં મૂક્યાં.  
 Leid head માથું મૂક્યું.  
 Fell asleep હાલી ગયો.  
 Ly ક્રિયાવિશેષણ બનાવવાનો.  
 પ્રત્યય છે.  
 Ruickly જલદીથી.  
 Bravelly બહાદુરીથી.  
 Sadly દિલગીરીથી.  
 Happily સુખથી.

તરજુમો.

પાઠ-૧૭.

જેક અને શીંગનો છાડવો.

જેકની સામે રસ્તો હતો. જેક રસ્તે રસ્તે ગયો અને એક મોટા મકાન પાસે આવ્યો. જ્યારે તે સુતો ત્યારે તેણે ખાધું નહોતું, અને જ્યારે તે જાગૃત થયો ત્યારે તેણે ખાધું નહોતું, તેથી તેને ખાવા માટે થોડા ખોરાકની જરૂર હતી. તેણે કહ્યું, “હું ધારું છું કે આ મોટા ઘર આગળ તેઓ મને ખાવાનું આપશે.” તેથી તે મકાનના દરવાજા આગળ ગયો અને ખૂમ પાડી. એક મોટી ધરડી ડોશીએ ખારણું ઉઘાડ્યું. જેકે વિચાર કર્યો, “(આ) સારી સ્ત્રી દેખાતી નથી.” ડોશીએ કહ્યું, “શું જોઈએ છે?”

જેકે કહ્યું, “મારે થોડો ખોરાક જોઈએ છે.” ધરડી સ્ત્રીએ કહ્યું, “મારી સાથે આવ, અને હું તને કંઈક ખાવાનું આપીશ.”

“જેકે વિચાર્યું, “તેણી મને પકડવા ચાહે છે, પણ હું તેની સાથે જમણ અને જોઈએ છે ધરમાં શું છે.”

તેથી તે ધરડી સ્ત્રી સાથે મકાનમાં ગયો.

તેણીએ તેને ખાવા માટે થોડી રોટલી આપી અને પીવા માટે થોડું દુધ આપ્યું.

પછી તેણે તેને એક નાની ઓરડીમાં પૂર્યો અને કહ્યું, “મારો ધણી રાક્ષસ છે. તે હમણાં આવે છે. જો તું પેલો નાની ઓરડીની બહાર જમણ તો તે તને મારી નાખશે.”

પછી તેણે ખારણું બંધ કર્યું. પણ ખારણામાં એક નાનું કાણું હતું. તેથી જેક બહાર જોઈ શકતો હતો.

રાક્ષસ ધરમાં આવ્યો. તે ધણો મોટો હતો. તેની પાસે એક હાથમાં મરેલી ગાયનું શરીર અને બીજા હાથમાં ઝાડ હતાં. તે ઓરડીમાં આવ્યો. તેણે આમ તેમ જોયું. પછી તે બોલ્યો.



“ મને નાના છોકરાની વાસ આવે છે. તે જીવતો હોય કે મરેલો હોય, હું તેનું શરીર મારી રોટલી સાથે ખાઈશ.”

રાક્ષસની સ્ત્રીએ કહ્યું, “ પેલી ઓરડીમાં નાનો છોકરો છે. હું જો કહું છું તે તે ન સાંભળે એમ ધમ્મું છું. તેને આજ ખાશો નહિ. તે હમણાં જાડો નથી. પણ બે કે ત્રણ દિવસ પછી તે જાડો થશે, અને પછી હું તેને તમારે માટે રાંધીશ. પછી રાક્ષસ મેજ પાસે બેઠો. તેની સ્ત્રી ખોરાક લાવી અને મેજ ઉપર મૂક્યો, અને રાક્ષસ તે ખાઈ ગયો. જ્યારે તે ખાઈ રહ્યો ત્યારે તે બોલ્યો, “ મારા પૈસા મારી પાસે લાવો. ” તે સોનાથી ભરેલી બે પેટીઓ લાવી. અને તેની પાસે મેજ પર મૂકી. તેણે એક પેટી ઉઘાડી અને તેમાં કેટલું સોનું છે તે જોયું. પછી તેણે પોતાની આંખો બંધ કરી, અને બહુ જલદી રાક્ષસ ઉઘી ગયો. રાક્ષસની સ્ત્રી પણ જલદી ઉઘી ગઈ.

જ્યારે રાક્ષસ અને તેની સ્ત્રી ઉઘી ગયાં હતાં (જ્યારે) જોકે નાની ઓરડીનું ખારણું ઉઘાડ્યું અને બહાર આવ્યો. તે રાક્ષસના મેજ પાસે ગયો કે તરત જ તેણે એક સોનાની પેટી ઉપાડી, પછી તે ખારણું બહાર ગયો અને રસ્તે રસ્તે દોડ્યો. તે શીંગના ઝાડની ટોચ આગળ આવ્યો. તેણે પેટી નીચે ફેંકી. પછી તે ઝાડની નીચે ઉતર્યો. પેટી શીંગના ઝાડના થડ પાસે પડી હતી. તેણે તે લીધી અને ઘરમાં ગયો. તેની મા મેજ પાસે કામ કરતી હતી તેણે પેટી મેજ ઉપર મૂકી અને ઉઘાડી અને કહ્યું, “ મા, જુઓ, મારી શીંગાએ આપણે માટે આણેલી વસ્તુઓમાંની એક આ છે. અને તે જલદી બીજી વસ્તુઓ પણ લાવશે. ”

છ દિવસ ચાલ્યા ગયાં. પછી જોકે વિચાર કર્યો, “ હું શીંગના ઝાડ ઉપર ફરીથી જઈશ. ”

બીજે દિવસે તે પથારીમાંથી ઉઠ્યો. તે શીંગના ઝાડ પર ફરીથી ચઢ્યો. તે ફરીથી મોટા રસ્તા ઉપર આવ્યો. તે રસ્તે તે ચાલ્યો, અને મોટા મકાન પાસે આવ્યો. તેણે ખૂંસ પાડી. રાક્ષસની

સ્ત્રીએ ખારણું ઉઘાડ્યું. જ્યારે તેણે તેને જોયો ત્યારે તેણે કહ્યું, “ અંદર આવ, નાના છોકરા, મકાનમાં આવ. ” પણ જોકે બીનો હતો, તેણે વિચાર કર્યો, “ ના, હું તેની સાથે અંદર જઇશ નહિ, કારણ કે તે મને પકડવા ચાહે છે, તે મને નાની ઓરડીમાં પૂરશે, અને તે ખારણું બંધ કરશે. જેથી હું બહાર જઇ શકું નહિ. પછી જ્યારે હું ખડો થાઉં (ત્યારે) તે રાક્ષસ માટે મને રાંધશે. ” તેથી તે નાશી ગયો અને છુપાઇ ગયો.

જોકે રાક્ષસના મકાન પાસે થોડો વખતમાં તેણે રાક્ષસની સ્ત્રીને બગીચામાં જતી જોઈ. કારણ કે સવાર થઇ હતી અને તેને બગીચામાં કામ કરવાનું હતું. જ્યારે તેણે રાક્ષસની સ્ત્રીને બગીચામાં જતી જોઈ ત્યારે જોકે મકાનનું ખારણું ઉઘાડ્યું અને અંદર ગયો. ઓરડામાં મોટી પેટી હતી. જોકે પેટીમાં છુપાઇ ગયો.

એક કલાક પછી રાક્ષસની સ્ત્રી ઓરડામાં આવી અને રાક્ષસને ખોરાક રાંધવા મંડી. જોકે પેટીની બહાર જવા ચાહતો હતો કારણ કે સવારમાં ગરમી હતી અને પેટી મોટી નહોતી. પરંતુ એટલામાં રાક્ષસ ઓરડામાં આવ્યો.

રાક્ષસે આમતેમ જોયું, પછી કહ્યું, “ મને નાના છોકરાની વાસ આવે છે. તે જીવતો હોય કે મરેલો હોય, હું મારી ચેટલી સાથે તેના શરીરને ખાઇશ. ”

રાક્ષસની સ્ત્રીએ કહ્યું, “ એક નાનો છોકરો મકાનપર આવ્યો હતો. હું તમારે માટે તેને પકડવા ઇચ્છતી હતી પણ તે દોડી ગયો. ”

“ મને નાના છોકરાની વાસ આવે છે. ” રાક્ષસે કહ્યું અને તે અહીં તહીં જોવા લાગ્યો પણ તે જોકને શોધી શક્યો નહિ. તેણે નાની ઓરડીમાં જોયું પણ જોકે ત્યાં નહોતો. પછી રાક્ષસની સ્ત્રીએ મેજ પર ખાણું પીરસ્યું અને રાક્ષસે ખાવાનું શરૂ કર્યું,

જ્યારે રાક્ષસ ખાઇ રહ્યો ત્યારે તેણે કહ્યું, “ મરઘી જે સોનાનાં ઇર્ડાં મૂકે છે તે લાવો. ” રાક્ષસની સ્ત્રી મરઘી લાવી અને તેને મેજ પર મૂકી.

રાક્ષસે કહ્યું, “ શરૂ કરો, ”

મરઘીએ સોનાનું ઇંડું મૂક્યું.

રાક્ષસે કહ્યું, “ ફરીથી મૂક. ”

મરઘીએ બીજું સોનાનું ઇંડું મૂક્યું. તેણે કહ્યું, ફરીથી મૂક.

અને મરઘીએ બીજું સોનાનું ઇંડું મૂક્યું. પછી રાક્ષસ અને તેની સ્ત્રીએ ઉંઘવાનું શરૂ કર્યું.

રાક્ષસે જલદીથી પોતાનું માથું મેજ ઉપર મૂક્યું, અને ઉંઘી ગયો, અને તેની સ્ત્રી પણ જલદી ઉંઘી ગઈ.

જેક પેટીમાંથી બહાર નીકળ્યો. મરઘી મેજ ઉપર હતી. જેવો જેક મેજ પાસે ગયો તેવી જ તેણે મરઘી લીધી અને ધરની બહાર નાશી ગયો.

પણ મરઘીએ ખુમો પાડવાની શરૂ કરી. “ રાક્ષસ, રાક્ષસ, દોડો, દોડો, એક નાનો છોકરો મને લઇને નાસી જાય છે.

રાક્ષસ જાગ્યો અને જેકની પાછળ દોડવાનું શરૂ કર્યું. જેક દોડ્યો અને જલદી શીંગના છોડવાની ટોચ પાસે આવ્યો. તે તેની નીચે ઉતર્યો. રાક્ષસ મોટો હતો અને એટલી જલદીથી નીચે જઇ શક્યો નહિ. જેક એની માના બગીચામાં આવ્યો. તેણે તેની માને બોલાવી અને કહ્યું, “ જલદી, જલદી કુહાડી લાવ.” તેની મા જલદી દોડી અને કુહાડી લાવી.

રાક્ષસ શીંગના છોડવાની નીચે ઉતરતો હતો. જેકની માએ કુહાડીથી બહાદુરીથી છોડવાના મૂળમાં ઘા કર્યો. બધો છોડ નીચે પડ્યો. રાક્ષસ તેની સાથે પડ્યો. તે બગીચામાં પડ્યો અને મરાયો.

જેકની માએ રાક્ષસ જોયો અને તે દિલગીરીથી બોલી, “આ તે જ રાક્ષસ છે જેણે તારા બાપને મારી નાખ્યો હતો. ”

જેક અને તેની મા પૈસાદાર થયાં અને હમેશ માટે ખુશથી રહ્યાં.

## Lesson-18

## Dick and his cat.

Heard ( હર્ડ ) *v.* સાંભળ્યું  
(Hearના ભૂતકાળ).

London (લંડન) *n.* ઇંગ્લંડની  
રાજધાનીનું શહેર.

City (સીટી) *n.* શહેર.

Covered (કવર્ડ) ઢંકાયેલી.

Are covered with gold-  
સોનાથી ઢંકાયેલી છે.

Cart (કાર્ટ) *n.* ગાડું, ખટારો.

At the side of-ની બાજુએ.

Got on-ઉપર ખેડો.

Hundreds ( હન્ડ્રેડ્સ ) *a.*  
સેંકડો.

Every where - બધે ઠેકાણે,  
દરેક ઠેકાણે.

Over (ઓવર) *Prep.* ઉપર

Cold (કોલ્ડ) ઠંડું.

Would dii-મરી જશે.

Alight-દીવો.

Even (ઇવન) *adv.* પણ.

Now (નાઉ) *adv.* હવે.

Named (નેમ્ડ) *a.* નામે.

Stay (સ્ટે) *v.* રહેવું.

Slayed-રહો.

Kind (કાઇન્ડ) *n.* માયાળું.

Always ( ઑલ્સવેઝ ) *adv.*  
હમેશાં.

To call Bad names-ગાળો.  
દેવી.

Bad (બૅડ) *a.* ખરાબ.

Face (ફેસ) *n.* મોઢું, ચહેરો.

Mice (માઇસ) *n.* ઉંદરો.

Mouse (માઉસ) *n.* ઉંદર.

Love (લવ) *v.* પ્રેમ કરવો.  
સ્નેહ કરવો.

Love (લવ) *n.* પ્રેમ.

Loved-પ્રેમ હતો. ચાહતો હતો.

Small ( સ્મોલ ) *a.* નાનો-  
નાની-નાનું.

Cat (કૅટ) *n.* બીલાડી.

Un (અન) નકાર બતાવવા  
માટે વપરાય છે.

Un-kind-નિર્દય.

Ugly ( અગલી ) *a.* કદરૂપો.  
-પી-પું.

Nice (નાઇસ) *a.* સુંદર.

તરબુતો.

૫૧૮-૧૮

## ડિક અને તેની ગિલાડી

એક ડિક નામનો છોકરો હતો. તે ધણો ગરીબ હતો. તેની મા તથા બાપ મરી ગયાં હતાં અને તેને મદદ કરવાને કોઈ મિત્ર નહોતો.

એક દિવસે તેણે ફેટલાક માણસોને બોલતાં સાંભળ્યાં. એક માણસે કહ્યું, “ હું લંડન જઈશ. કારણ કે લંડન મોટું શહેર છે અને તેની પોળો સોનાથી ઢંકાયેલી છે. લંડનમાં દરેક માણસ ધણા પૈસાદાર છે.”

પછી ડિકે કહ્યું, “ હું લંડન જઈશ અને પૈસાદાર થઈશ. ” ત્યાર પછી ફેટલેક દિવસે ડિકે રસ્તાની એક બાબુએ ગાડી બેઠ. તેણે ગાડી ઉપર જે માણસ હતો તેને પૂછ્યું, “ તમે ક્યાં જાઓ છો ? ” માણસે કહ્યું, “ હું લંડન જઈ છું. ” ડિકે પૂછ્યું, “ મને તમારી સાથે તમે લંડન લઈ જશો ? ” માણસે કહ્યું “ હું લઈ જઈશ. ”

તેથી ડિક ગાડી ઉપર બેસી ગયો, અને લંડન ગયો.

જ્યારે ડિક લંડન આવ્યો ત્યારે તેણે જોયું કે પોળો સોનાની બનાવેલી નહોતી. બીજી પોળોની માફક તે પથરાની બનાવેલી હતી. પણ ત્યાં ધણાં જ ઘર હતાં. પોળોની બાબુએ ઘરો હતાં. સેંકડો અને સેંકડો ઘરો, ઘરો આ બાબુએ અને ઘરો તે બાબુએ: સેંકડો ઘરો દરેક જગ્યાએ. ડિક નીચે ઉતર્યો, અને માણસ અને ગાડી જતાં રહ્યાં.

ડિક પોળમાં ઉભો રહ્યો. તેને જવાને કોઈ ઘર નહોતું. આવનાને ખોરાક નહોતો, અને કોઈ મિત્ર નહોતો.

પછી બરફ પડવા લાગ્યો. બરફ ધણો જલદી પડવા લાગ્યો. થોડી વારમાં દરેક વસ્તુ ઉપર બરફ થઈ ગયો. પોળો અને મકાનો બરફથી ઢંકાઈ ગયા. થોડીવારમાં તે સફેદ થયાં. તે સુંદર દેખાયાં

પણ ઠંડી ધણી હતી. ખીચારો રિક અરફથી ઢંકાઇ ગયો હતો. તે એટલો બધો ઠંડો થઇ ગયો હતો કે તેણે ધાર્યું કે તે મરી જશે.

રાત્રી પડવા લાગી હતી. મકાનની બારીમાં એક દીવો હતો.

રિક તે તરફ ગયો. અને બારણા પાસે ઉભો રહ્યો. પછી તે પથ્થર ઉપર ઉભો રહ્યો. એટલી વારમાં બારણું ઉઘડ્યું અને એક નોકરે બહાર જોયું. તેણીએ રિકને ત્યાં બેઠેલો જોયો. તે બોલી, “ચાલ્યો જ, હે નકામા છોકરા ! ત્યાં શું કરે છે ?” રિક એટલો બધો ઠંડો થઇ ગયો હતો કે તે ઉભો પણ થઈ શક્યો નહિ. નોકરાણી ગુસ્સે થઇ તેણે ફરીથી બુમ પાડી. “જતો રહે.” પછી તે ઠંડા પાણીનું વાસણ લાવી અને રિક ઉપર ફેંક્યું. ખીચારો રિક એટલો બધો ઠંડો હતો કે તે રડી પણ શક્યો નહિ.

તે એક વૉરેન નામના ધણા પૈસાદાર માણસનું મકાન હતું. વૉરેનને ઍલીસ નામની એક છોકરી હતી. ઍલીસ બારણા પાસે ઉભી હતી અને તેણે નોકરાણીને રિક ઉપર પાણી ફેંકતાં જોઇ હતી. આથી ઍલીસ ધણો ગુસ્સે થઇ. તેણીએ કહ્યું, “ખીચારો છોકરો ટાઢથી મરી જશે. હે ખરાબ સ્ત્રી !” પછી તેણે રિકનો હાથ પકડ્યો અને તેણે કહ્યું, “અંદર આવ, ગરીબ છોકરા.” અને તેને તે ઘરમાં લાવી. તેણીએ તેને ખાવાનું આપ્યું અને સુવા માટે બિછાનું આપ્યું. અને તે રાતે ઘરમાં રહ્યો.

સવારે વૉરેને રિકને જોયો અને કહ્યું, “તું મારા ઘરમાં રહે અને રસોડાંયાને મદદ કર. તું આજથી રાફ કર.” તેથી રિક રહ્યો અને રસોઇ કરનારને મદદ કરવા લાગ્યો.

રસોઈ કરનાર ખરાબ સ્ત્રી હતી. તે રિક પ્રત્યે માયાળુ નહોતી. તે હમેશાં તેની પાસે ખીજું કામ કરાવતી; તે હમેશાં તેને ખાવાને ખરાબ ખોરાક આપતી; તે તેને હમેશાં ગાળો દેતી. અને જ્યારે તે ગુસ્સે થતી ત્યારે તેના મોંઠા ઉપર તેને મારતી. મકાનની ટોચે રિકની નાની એક ઓરડી હતી. તે ધણી નાની ઓરડી હતી. તે

બધી ખરાબ ઓરડી હતી કારણ કે તે હમેશાં ઉંદરોથી ભરપૂર હતી. ત્યાં સેંકડો ઉંદરો હતા. ઉંદરો રિકનો ખોરાક ખાઈ જતા. જ્યારે તે સુઈ જતો ત્યારે ઉંદરો તેના મોંડા ઉપર પથ્રુ દોડતા.

તેથી વૉરેનના મકાનમાં રિક સુખી નહોતો. પરંતુ તે વૉરેનને કે ઍલીસને કંઈ પણ કહેતો નહિ, કારણ કે તે ઍલીસને ચાહતો હતો અને તે સુખી નથી એવું તે ( ઍલીસ ) જાણે એમ તે ઇચ્છતો નહોતો.

એક દિવસે રિકે પોળમાં એક નાનો છોકરો જોયો. છોકરા પાસે તેના હાથમાં નાની બિલાડી હતી. રિકે પૂછ્યું, “ તું આ નાની બિલાડીને ક્યાં લઈ જાય છે ? ” છોકરાએ કહ્યું, “ હું બિલાડીને નદીમાં ફેંકવા અને મારી નાખવા જઈ છું. ” રિક બિલાડીઓને ચાહતો હતો. તેણે કહ્યું, “ તેને મારી નાખીશ નહિ. મને તે આપ. ” રિક પાસે એક નાનો પૈસાનો કડકો હતો. તેણે તે નાના છોકરાને તેની બિલાડી માટે આપ્યો. તે રાતે જ્યારે રિક સુઈ ગયો ત્યારે બિલાડીને પોતાની ઓરડીમાં લઈ ગયો. તેની પાસે ખાવા માટે નાનો રોટલીનો કડકો હતો. તેણે તે મેજ ઉપર મૂક્યો. પછી ઉંદર આવ્યો અને રોટલી ખાવાનું શરૂ કર્યું. બિલાડીએ કુદકો માર્યો, ઉંદર પકડ્યો અને તેને મારી નાખ્યો. તેણે ઘણા ઉંદરો માર્યા અને બાકીના બધા ઉંદરો દોડી ગયા.

પછી રિકની ઓરડીમાં વધારે ઉંદરો નહોતા.

ઍલીસે જોયું કે રિક દુઃખી હતો, અને તેણે જાણ્યું કે રસોઈ કરનાર તેના પ્રત્યે નિર્દય હતી. તેથી તેણે તેના પિતા વૉરેનને કહ્યું. કે રસોઈ કરનાર રિક તરફ નિર્દય છે. વૉરેને કહ્યું કે, “ હું એ નોકરને ચાહતો નથી. તે જાડી અને બેડાળ છે. અને તે નિર્દય દેખાય છે. રિક સુંદર છોકરો છે. તે તેનું કામ સુંદર રીતે કરે છે. અને તેના હાથ અને મોંડું હમેશાં સુંદર અને ચોકખાં હોય છે. રિક મારી ખાતર કામ કરશે. ”

## Lesson 19.

## Dick and his cat.

Sent for ખોલાવ્યો.

Ships (શિપ્સ) *n.* વહાણો.

Ship વહાણ.

Far away ધણે દૂર.

Country (કન્ટ્રી) *n.* દેશ.

Countries દેશો.

England (ઇંગ્લંડ) *n.* દેશનું  
નામ.Still (સ્ટિલ) *adv.* હજી સુધી.Must (મસ્ટ) *adv.* જોઈએ.

Of his own તેનું પોતાનું.

Alone (એલોન) *adv.* એકલો.Walk (વૉક) *v.* ચાલવું.Walked ચાલ્યો. (Walk ને  
જૂતકાળ).

The Country ગામડું.

Bell (બેલ) *n.* ઘંટ.

Bells ઘંટ (બહુવચન)

To ring (રિંગ) *v.* વાગવું.

Rang વાગ્યા (Ring નો જૂતકાળ.

Before (બીફોર) *adv.* અગાઉ,  
પહેલાં, આગળ, સામે.Fill (ફીલ) *v.* ભરવું.Had never been before  
પ્રથમ કદી આવ્યા નહોતા.

As soon as જેવો કે...તેવા.

નોટ:—અંગ્રેજી ભાષામાં એકબીજાની તુલના કરવી હોય તો વિશેષણ અને ક્રિયાવિશેષણ વપરાય છે તેને પ્રત્યયો લગાડવામાં આવે છે. અને તેની ત્રણ ડીગ્રી (Degree) છે (૧) Positive (પોઝીટીવ) (૨) Comparative (કમ્પેરેટીવ) (૩) Superlative (સુપરલેટીવ). કમ્પેરેટીવ ડીગ્રી જ્યારે બે વસ્તુઓની તુલના કરવી હોય ત્યારે વપરાય છે જેમકે:—He is richer Than I. તે મારા કરતાં વધારે પૈસાદાર છે. જ્યારે એક વસ્તુની આખા વર્ગ સાથે સરખામણી કરવી હોય ત્યારે સુપરલેટીવ ડીગ્રી વપરાય છે. જેમકે:—He was the richest man in London. તે લંડનમાં સૌથી વધારે પૈસાદાર હતો. Alice was the happiest woman એલીસ સૌથી



વધારે સુખી હતી. Richest (રીચેસ્ટ) સૌથી વધારે પૈસાદાર. Happiest (હૃપીએસ્ટ) સૌથી વધારે સુખી. Comparative નો પ્રત્યય “ er ” છે અને Superlative નો પ્રત્યય “ est ” છે. તે ઉપરાંત Comparative બતાવવા માટે શબ્દની પહેલાં “ More ” મૂકવામાં આવે છે અને Superlative બતાવવા માટે શબ્દની પહેલાં “ Most ” મૂકવામાં આવે છે.

૫૧૭-૧૮

### ડિક અને તેની બિલાડી.

વૉરેને ડિકને બોલાવ્યો અને કહ્યું, “ તું આવ અને મારે મારું કામ કર. ”

વૉરેને નદી કિનારે આવેલા મોટા બેડોળ મકાનમાં કામ કરતો હતો. તેની પાસે ઘણાં વહાણો હતાં. તે વહાણોને ઘણા દૂરના દેશોમાં મોકલતો હતો. વહાણો ઇંગ્લંડથી વસ્તુઓ (ભરી) બીજા દેશોમાં લઈ જતાં અને બીજા દેશોથી (વસ્તુઓ) ઇંગ્લંડમાં લાવતાં હતાં. વૉરેને માટે ઘણા માણસો કામ કરતા હતા. મોટા મકાનમાં તેને માટે ઘણા માણસો લખતા હતા. માણસો વહાણોમાંથી વસ્તુઓ ઉપાડી લેતા અને બીજાં વહાણોમાં મૂકતા. ત્યાં માણસો વહાણોને સાફ કરીને તથા ફરીથી સમુદ્રમાં જવા માટે તૈયાર કરવા માટે કામ કરતા હતા.

ડિક હજી સુધી નાની ઓરડીમાં રહેતો હતો અને તેની બિલાડી હજી સુધી તેની સાથે રહેતી હતી. પરંતુ દિવસે તે નદીના કિનારે આવેલા મોટા મકાનમાં કામ કરતો હતો.

એક દિવસ વૉરેને બીજા દેશમાં વહાણ મોકલતો હતો, તેણે પોતાના બધા નોકરોને પૂછ્યું, “ તમારી પાસે કોઈ વસ્તુ છે કે તમે મારા વહાણ પર મોકલવા ચાહતા હો ? તે ઘણા દૂરના દેશમાં વેચવામાં આવશે, અને હું તમને પૈસા આપીશ. ” પછી બધા

નોકરો વહાણ ઉપર મોકલવા માટે વસ્તુઓ લાવ્યા. ત્યાર પછી વોરને ડિકને પૂછ્યું, પરંતુ બીઆરા ડિક પાસે મોકલવાનું કંઈ નહોતું.

અલીસે કહ્યું, “ હું કોઈ વસ્તુ આપણા વહાણ પર મોકલવા માટે ડિકને આપીશ. ” પણ વોરને કહ્યું, “ ના, તેણે તેની પોતાની જ કોઈ વસ્તુ મોકલવી જોઈએ. ” ડિકે કહ્યું, “ મારી પાસે મારી બિલાડી સિવાય કંઈ નથી. ” અલીસે પૂછ્યું, “ તમારી બિલાડી તમે શા માટે મોકલતા નથી ? ”

ડિકે કહ્યું, “ હું મારી બિલાડીને ચાહું છું. પરંતુ મારે તે મોકલવી જોઈએ કારણ કે મારી પાસે બીજી કોઈ વસ્તુ મોકલવાની નથી. ”

તેથી ડિક પોતાની બિલાડી લાવ્યો, અને વહાણમાં મૂકી.

ડિક પાછો પોતાની ઓરડીમાં ગયો. તે ઘણો દીલગીર હતો કારણ કે તે એકલો હતો. તે તેની નાની ઓરડીમાં એકલો ઉઘ્યો. તેની પાસે વાત કરવા માટે તેની બિલાડી પણ નહોતી. બિલાડી ગમ્મ હતી; ઉંદરોએ ઓરડીમાં પાછા આવવાનું શરૂ કર્યું હતું, અને ઉંદરોને લીધે ડિક ઉંઘી શકતો નહતો. રસોઈ કરનાર હજી તેના પ્રત્યે નિર્દય હતી; અને તે તેને સારો ખોરાક આપતી નહોતી.

એક રાત્રે ડિક બોલ્યો, “ હું અહીં રહી શકતો નથી. હું કોઈ બીજા દેશમાં જતો રહીશ. ” તેણે પોતાનાં કપડાં પહેર્યા અને નીચે ઉતર્યો. તેણે ઘરનું આરાણું ઉઘાડ્યું અને પોળમાં એકલો બહાર નીકળ્યો. તે પોળમાં ચાલ્યો. તે આખી રાત ચાલ્યો. પોળમાંથી ગામડામાં જવાનું હતું. રસ્તો નાનો થતો ગયો. ગામડામાં ઝાડો અને ખેતરો સિવાય ઘર નહોતાં. જ્યારે સવાર થવા આવ્યું ત્યારે તે રસ્તાની બાજુએ એક પથર ઉપર બેઠો. તે આગળ ચાલી શકતો નહતો જ્યારે તે ત્યાં બેઠો હતો ત્યારે સૂર્ય આકાશમાં ઉઘ્યો આવ્યો જ્યારે સૂર્ય ઉઘ્યો આવ્યો ત્યારે લંડનના ઘંટ વાગવા મંડ્યા. તે ઘણે દૂર આકાશમાંથી નવા દિવસને બોલાવતાં બોલાવતા હતા. જ્યારે તે વાગતા હતા ત્યારે ડિકે ધાર્યું કે તેમણે કહ્યું કે, “ ફરીથી આવ, ફરીથી આવ. ”

તેણે વિચાર કર્યો કે, “તે મારા પ્રત્યે વાગે છે, તે મને લાડન પાછો બોલાવે છે. તે કહે છે. ‘પાછો આવ.’ તું હમેશ ગરીબ. દુઃખી અને એકલો નથી. થોભ, અને તારો દિવસ આવશે.”

ડિક ઉભો થયો, તેણે કહ્યું, “હું પાછો જઈશ, અને થોભીશ.”  
તે ફરીથી શહેર તરફ પાછો ગયો.

વહાણ ધણે દુર સમુદ્રમાં ગયું અને અગ્નિપ્રવા દેશમાં આવ્યું કે જ્યાં તેઓ પ્રથમ કદી આવ્યા નહોતા.

તે દેશના રાજાએ માણસોને વહાણમાંથી પોતાને ઘેર આવવાનું કહ્યું. તેણે કહ્યું, “આવો અને તમે જે વસ્તુઓ લાવ્યા છો તે બતાવો.” તેથી તેઓ સુંદર કપડાં, રત્નો, વાંટીઓ, ઉંચી ટોપીઓ, જોડા, કુહાડીઓ, ઘંટ પેટીઓ, દીવાઓ અને ઘણી બીજી વસ્તુઓ લઈને રાજાને ઘેર ગયા. આ બધી વસ્તુઓ તરફ જોઈને રાજા બોલ્યો. મારે આ વસ્તુઓમાંથી કોઈ પણ જોઈતી નથી. મારે જે જોઈએ છે તે લાવો અને હું તમારા વહાણને સોનાથી ભરી દઈશ.”

પછી રાજાએ તેના નોકરોને ખાણું લાવવાનું કહ્યું. તેમણે ખાણું આણ્યું અને માણસો સામે મેજ પર મૂક્યું. જેવું તેમણે ખાણું મેજ પર મૂક્યું કે સેંકડો ઉંદરો દીવાલના કાણામાંથી બહાર આવ્યા. માણસોએ આટલા બધા ઉંદરો અગાઉ જોયા નહોતા. ઉંદરો મેજ પર કુદી પડ્યા, અને તે બધા ખાણું ખાય તે પહેલાં બધો ખોરાક ખાઈ ગયા. તેમની નજર સામે ઉંદરો ખોરાક ખાઈ ગયા.

રાજાએ કહ્યું, “મારે જે જોઈએ છે તે આ છે. મારે આ ઉંદરોને મારી નાખે એવી કોઈ વસ્તુ જોઈએ છે. તેઓ આપણી નજર સામે, ખોરાક ખાઈ જાય છે.

આપણે ખાઈ શકીએ તે પહેલાં તેઓ ખોરાક ઉપર તૂટી પડે છે. તે અમારા કપડાંમાં કાણાં પાડે છે. અમે પથારીમાં સુઈ જઈએ છીએ કે તરતજ તેઓ અમારા મ્હોંડા ઉપર દોડે છે. તે છોકરાંને કરડે છે. અમે તેમને મારી શકતા નથી. તે ઘણા નાના છે. અને

અમે તેમને પકડી શકીએ તે પહેલાં તે નાસી જાય છે. મને કાષ્ટ એવી વસ્તુ આપો કે જે ઉંદરોને મારી નાખે અને હું તમારું વહાણ સોનાથી ભરી દઇશ.”

વહાણના એક માણસે પૂછ્યું, “આ દેશમાં તમારી પાસે ખિલાડીઓ નથી ?”

રાજાએ કહ્યું, “ખિલાડી શું છે ?”

પછી માણસ જલદીથી દોડ્યો અને વહાણમાંથી ડિકની ખિલાડી લાવ્યો. જેવો તે રાજાના ઓરડામાં આવ્યો કે તરત જ ખિલાડી તેના હાથમાંથી કુદી પડી; તેણે એક પગથી એક ઉદર મારી નાખ્યો અને બીજો મોંઢાથી પકડ્યો. તેણે એટલા બધા ઉંદરો માર્યા કે બીજા ઉંદરો જલદીથી નાસી ગયા.

રાજા કુદ્યો અને બોલી ઉઠ્યો, “સારું ! સારું ! મેં અગાઉ ખિલાડી જોઇ નહોતી. મને ખિલાડી આપો અને હું તમારું વહાણ સોનાથી સરી દઇશ. મેં આવી સુંદર વસ્તુ અગાઉ કદી જોઇ નહોતી.”

રાજાએ ડિકની ખિલાડી લીધી. અને તેણે ખિલાડીને માટે માણસને ઘણું સોનું આપ્યું; તેણે સોનાથી વહાણ ભરી દીધું.

વહાણ લંડન પાછું આવ્યું. વૉરેન વહાણ ઉપર ગયો, અને તેણે અંધું સોનું જે તેમણે મેળવ્યું હતું તે જોયું. તેણે કહ્યું, “તમે આટલા બધા સોના માટે શું વેચ્યું ?” માણસે કહ્યું, “તે ખિલાડી હતી.”

પછી વૉરેને ડિકને બોલાવ્યો, તેણે કહ્યું, “તમે ઘણા પૈસાદાર થયા છે. તમારી પાસે મારા કરતાં વધારે પૈસા છે. હવે તમે અમારી પાસેથી જવા ચાહો છો ?”

ડિક ઐલીસને ચાહતો હતો. તેણે કહ્યું, “ના, હું તમારી સાથે રહેવા અને કામ કરવા ઇચ્છું છું.”

વૉરેને કહ્યું, “તમે મારા નોકર તરીકે નહિ રહો પણ મિત્ર તરીકે.”

તેથી ડિક વૉરેન સાથે રહ્યો.

કેટલાંક વરસ પછી તે ઍલિસ સાથે પરણ્યો. કારણ કે તેને ખુબ આહતો હતો. તે ધણો પૈસાદાર થયો. અને તે ધણો સારો માણસ હતો. તે લંડનમાં સૌથી વધારે પૈસાદાર હતો, અને ઍલિસ સૌથી વધારે સુખી હતી.

## Lesson-20

### Beauty and the Beast.

Beauty (બ્યુટી) *n.* સુંદરતા,  
ખુબ સુરતી.

Beast (બીસ્ટ) *n.* જાનવર, પશુ.

Most ( મોસ્ટ ) *adv.* સૌથી  
વધારે.

Young (યંગ) *a.* જુવાન, કુમળી  
વયના.

Young-est=સૌથી નાની.

Hord ( હોર્ડ ) *adv.* સખત,  
અધરું.

Whenever=જ્યારે...ત્યારે.

To like (લાઇક) ગમવું.

Lose (લુઝ) *v.* ગુમાવવું.

Lost (લોસ્ટ) *v.* ગમાવ્યો-વી  
-વું.

Told (ટોલ્ડ) *v.* કહ્યું. (tellનો  
જૂતકાળ).

Any more=વધુ વાર હવેથી.

About(એબાઉટ) *adv.* આશરે

About (એબાઉટ) *Prep.* માટે

See about=આસપાસ, અહીં  
તહીં જોવું.

Answered (અન્સર) *v.* જવાબ  
આપવો.

Answer=જવાબ આપ્યો.

(Answerનો જૂતકાળ.)

Please (પ્લીઝ) માનાર્થે વાપ-  
રવાનો શબ્દ, મહેરબાની કરીને.

To please=ખુશ કરવું.

Buy (બાય) *v.* ખરીદવું.

Bought (બૉટ) *v.* ખરીદ કર્યું.

Month (મન્થ) *n.* મહિનો.

Set out ( સેટ આઉટ ) *v.*  
નીકળ્યો.

Time (ટાઇમ) *n.* વખત, સમય.

After some time=થોડા વ-  
ખત પછી.

Many times=બહુ વાર.

An answer=જવાબ.

Great (ગ્રેટ) a. મોટો.

Hall (હોલ) n. ઓરડો.

Person(પર્સન) n. માણસ.જણ.

About=આસપાસ.

Look (લુક) v. જોવું.

Looked (લુકડ) v. જોયું(Look નો ભૂતકાળ.)

Looked for=જોવું, શોધવું.

May (મે) v. સહાયકારક ક્રિયા. પદ છે. ઇચ્છા બતાવે છે.

May die=મરવું હોય તો મરે.

A plaec (પ્લેસ) n. જગા.

In plaec of=ને બદલે.

તરજુમો.

પાઠ-૨૦

સુંદરતા અને પશુ.

એક ઘરડો માણસ હતો. તેને ત્રણ જીવાન અને સુંદર છોકરાં હતાં. તે છોડીઓ હતી. સૌથી નાની છોકરી સૌથી વધારે સુંદર હતી. તે સુંદર (ખુટી) કહેવાતી. કારણ કે એવી સુંદર હતી. ખુટી બહુ સુંદર છોકરી હતી. તે દરેક જણ પ્રત્યે માયાળુ હતી. તે ઘણું સખત કામ કરતી હતી. જ્યારે ઘરમાં સખત કામ કરવાનું હોય ત્યારે ખુટી તે કરતી કારણ કે તેની બહેનોને સખત કામ ગમતું નહોતું. દરેકને ખુટી ગમતી હતી, કારણ કે તે એવી માયાળુ અને ભલી હતી. તેમને તેની બહેનો ગમતી નહોતી કારણ કે તે સખત અને નિર્દય હતી.

ઘરડો માણસ ઘણો પૈસાદાર હતો. તેની પાસે ઘણાં વહાણ હતાં. તેણે પોતાનાં બધાં વહાણો સમુદ્રમાં મોકલ્યાં. તે બીજા દેશોમાં વેચવા માટે અને ઘણા પૈસા લાવવા માટે કપડાં અને ઘણી સુંદર ચીજો લેવા જતાં હતાં. પણ બધાં વહાણ સમુદ્રમાં ખોવાઈ ગયાં. ઘરડો માણસે રાહ જોયા કરી. પણ વહાણમાંથી કોઈપણ એક પાછું આવ્યું નહિ. તેણે એક વરસ રાહ જોઈ. તોપણ વહાણ પાછું આવ્યું નહિ, ત્યારે તેણે કહ્યું, “હવે હું જાણું છું કે મેં મારાં વહાણ ગુમા-

વ્યાં છે. હું હવેથી પૈસાદાર માણસ નથી. મારી બધી દોલત એ વહાણોમાં ગુમ થઈ છે.

પછી ધરડા માણસે પોતાનાં ત્રણે છોકરાંને બોલાવ્યાં અને કહ્યું, “મારાં વહાણુ ખોવાઈ ગયાં છે, અને મારી વહાણુ ઉપરની બધી દોલત ગુમ થઈ ગઈ છે. હવે આપણે વધુ વખત આ મોટા ઘરમાં રહી શકીએ નહિ. આપણે ગામડામાં જવું જોઈએ અને નાની ઝુંપડીમાં રહેવું જોઈએ. આપણને હવેથી નોકર પણ નહિ મળે પણ આપણે આપણું પોતાનું કામ કરવું જોઈએ.”

બહેનોએ કહ્યું, “આપણું મોટું (મકાન) ગુમાવીને નાની ઝુંપડીમાં રહેવું એ આપણે માટે ઘણું અઘરું પડશે.” પણ બ્યુટીએ કહ્યું, “ગામડામાં રહેવું ઘણું સરસ છે. હું બધું અઘરું કામ કરીશ અને આપણે બધાં ઘણાં સુખી થઈશું.”

તેઓ ગામડામાં ગયાં અને નાની ઝુંપડીમાં રહ્યાં. બ્યુટી બધાં અધરાં કામ કરતી હતી, કારણ કે તે પોતાના પિતાને ચાહતી હતી અને તેને સુખી કરવા ઇચ્છતી હતી. તેની બહેનો કામ કરતી નહોતી. તેઓ તેમના બાપને ચાહતી નહોતી. તેઓ કોઈને પણ ચાહતી નહોતી. તેમને સખત કામ ગમતું નહોતું તેઓ ગુસ્સે હતી કારણ કે તેઓ મોટા મકાનમાં રહી શકી નહિ અને નોકરો રાખી શકી નહિ.

આશરે એક વરસ પછી એક માણસ આવ્યો અને ધરડા માણસને તેના એક વહાણુ માટે કહ્યું, તેણે કહ્યું, “તમે તમારાં બધાં વહાણુ ગુમાવ્યાં નથી. તમારું એક વહાણુ ખોવાયું નથી. વહાણુ પાછું આવ્યું છે.” ધરડા માણસે કહ્યું, “હું શહેરમાં જઈશ અને તેને માટે બધે તપાસ કરીશ.”

પછી ધરડા માણસે તેનાં છોકરાંને બોલાવ્યાં અને ત્રણે બહેનોને દરેકને કહ્યું, “જ્યારે હું શહેરમાંથી પાછો આવું ત્યારે તમારે માટે શું લાવું?”

એક બહેને કહ્યું, “મારે માટે કેટલાંક રત્નો લાવજો.”  
 બીજી બહેને કહ્યું, “મારે માટે કેટલાંક સુંદર કપડાં લાવજો.”  
 પછી તેણે બ્યુટીને પૂછ્યું, “તારે માટે હું શું લાવું?”  
 તેણે જવાબ દીધો, “મારે માટે ગુલાબનું ફૂલ લાવજો.”  
 બાપે કહ્યું, “પરંતુ તે ઘણી નાની વસ્તુ છે.  
 તેણે જવાબ દીધો, “ગુલાબ મને સૌથી વધારે ખુશ કરશે.”  
 પછી તે શહેરમાં ગયો.

વદાણ સૌથી નાનું હતું, અને તે ઘણું થોડું લાગ્યું હતું; તેથી તેનાં છોકરાં માટે વસ્તુઓ ખરદવાને તેની પાસે થોડા પૈસા હતા: પણ તેણે કહ્યું, “તેમણે જે માગ્યું છે તે મારે તેમને માટે લેવું જોઈએ.” પછી એક બહેન માટે રત્નો લીધા, બીજી માટે સુંદર કપડાં લીધાં. પછી તે જે માણસ પાસે બગીચો હતો તેની પાસે ગયો. તેણે માણસને કહ્યું, “મારે કેટલાંક ગુલાબનાં ફૂલ ખરીદવાં છે.” માણસે કહ્યું, “તમે આ મહિનામાં ગુલાબ ખરીદી શકશો નહિ. હમણાં મારા બગીચામાં ગુલાબ નથી. આશરે ત્રણ મહિના રાહ જુઓ અને બગીચો ગુલાબથી ભરપૂર થઈ જશે.” પણ ઘરડા માણસે કહ્યું “હું હમણાં એક ગુલાબ ખરીદવા ચાહું છું.” બીજાએ કહ્યું, “તમે આ માસમાં ગુલાબ મેળવી શકશો નહિ.”

પછી ઘરડો માણસ ઘરના રસ્તે ચાલ્યો. રસ્તો મોટા જંગલમાં થઈને જતો હતો. આશરે બે કલાક પછી વરસાદ પડવા લાગ્યો, અને રસ્તો શોષી કાઢવો તે અઘરું હતું. પછી રાત્રી પડી અને તે જંગલમાં તેનો રસ્તો બૂલી ગયો. તે ક્યાં જતો હતો તેની તેને ખબર નહોતી. કેટલાક વખત પછી તેણે ઘણે દૂર એક પ્રકાશ જોયો, અને તેણે ધાર્યું, “જો હું પ્રકાશ પાસે જઈશ તો હું કોઈ ઘર પાસે પહોંચીશ અને હું ખાવાનું અને સુવાનું મેળવી શકીશ.” તે કેટલાક વખત સુધી આગળ ચાલ્યો અને પછી તેણે એક મોટું મકાન જોયું. તે ઘરના બારણા પાસે ગયો અને ખૂંસ પાડી, તેણે ઘણી વખત



બૂમે પાડી, પણ જવાબ ન મળ્યો. પછી તેણે બારણું ઉઘાડ્યું અને અંદર ગયો.

ઘરની અંદર તેણે મોટા ઝોરડો જોયો. ઝોરડામાં એક મોટું મેજ હતું, અને મેજ પર એક માણસ માટે ખોરાક પીરસેલો તૈયાર હતો. તેણે વિચાર કર્યો, “આ કોઈ મોટા માણસનું ઘર હોવું જોઈએ. થોડા વખતમાં તે આવશે.”

તેણે થોડો વખત રાહ જોઈ, પણ કોઈ આવ્યું નહિ. તે એક ઝોરડીમાંથી બીજી ઝોરડીમાં, મકાનમાં આમતેમ ફર્યો: તેણે કોઈને જોયું નહિ: મકાનમાં એક પણ માણસ નહોતું. તેણે યુમ પાડી પણ કોઈ આવ્યું નહિ.

પછી તેણે કહ્યું, “હું વધારે વાર થોભીશ નહિ.” તે બેઠો અને ખોરાક ખાઈ ગયો. પછી તેણે પથારી સાથે (પાથરેલી) એક ઝોરડી જોઈ. તે પથારીમાં ગયો. અને ઊંઘી ગયો.

તે સવારમાં ઉઠ્યો અને પથારીમાંથી બહાર આવ્યો. તેણે પોતાનાં કપડાંની તપાસ કરી. રાતમાં કોઈ માણસ તેનાં કપડાં લઈ ગયો હતો! જ્યાં તેનાં જૂનાં કપડાં હતા ત્યાં તેને માટે ઘણાં સરસ નવાં કપડાં તૈયાર હતાં. તેણે કપડાં પહેર્યાં: પછી તે ઝોરડામાં ગયો. તેને માટે ખોરાક તૈયાર હતો. તેણે તે ખાધો પછી તે બહાર ગયો, અને બગીચામાં આમતેમ ફર્યો.

હવે, જ્યારે તે બગીચામાં ફર્યો ત્યારે તેણે એક ઝાડ ગુલાબનું ફૂલથી ઢંકાયેલું જોયું. તેણે ધાર્યું, “અહીંયાં બ્લુટી માટે કેટલાંક ગુલાબનાં ફૂલ છે. તેણે મને તેને માટે ગુલાબ લાવવાનું કહ્યું છે.” તેથી તેણે તેના હાથમાં ગુલાબ લીધું, તેવું જ એક મોટું પશુ ઝાડો-માંથી કુદીને આવ્યું અને તેની સામે ઉભું રહ્યું. પશુએ કહ્યું, “મેં તમને ખાવા માટે ખોરાક આપ્યો; મેં તમને સુવા માટે પથારી આપી; મેં તમને પહેરવા માટે નવાં કપડાં આપ્યાં; તમે મારે માટે શું કર્યું? તમે મારા ગુલાબના ઝાડ ઉપરથી ગુલાબનું ફૂલ લીધું! તમે તેને માટે મરી જશો.”

ખીચારા (ઘરડા) માણસે કહ્યું, “મને સમય આપો, મેં ખ્યુટીને આપવા માટે તે લીધું હતું.”

પશુએ કહ્યું, “ખ્યુટી કાણ છે?”

ઘરડા માણસે કહ્યું, “તે મારી સૌથી નાની છોકરી છે, તે મને ખુબ ચાહે છે, જો તમે મને મારી નાખશો, તો તે એટલી બધી દિલગીર થશે કે તે પાણુ મરી જશે.”

પશુએ કહ્યું, “તમારે બદલે તે છોકરી ભલે મરી જાય, તમે હમણાં એક માસ માટે જાઓ; એક મહિના પછી તમારે અહીં આવવું જોઈએ, અથવા તમારે બદલે ખ્યુટીને આવવું હોય તો આવે.”

ઘરડા માણસે કહ્યું, “તમે તેને મારી શકશો નહિ, તે ઘણી જ સુંદર અને ઘણી જ ભલી છે.”

પશુએ કહ્યું, “એક મહિના પછી તેને લાવજો, હમણાં જાઓ, અને તમારું ગુલામ લઈ જાઓ.”

પશુ ઝાડોમાં પાછું ચાલ્યું ગયું. ખ્યુટીનો પિતા દિલગીરીથી ઘેર ગયો.

## Lesson-21

### Beauty and the Beast.

Last (લાસ્ટ) *a.* છેલ્લો, છેલ્લી, છેલ્લું.

At last=છેવટે, આખરે.

Long (લોન્ગ) *a.* લાંબો, લાંબી, લાંબુ.

Long time=ઘણો વખત.

For a long time=ઘણા વખતથી.

Sadder (સૅડર) *a.* વધારે દિલગીર. (Sadની Compara-

tive).

What do you look so sad about? = શાને માટે તમે આટલા બધા દિલગીર દેખાઓ છો.

Tell (ટેલ) *v.* કહેવું.

I will go with you=હું તમારી સાથે આવીશ.

Horse (હોર્સ) *n.* ઘોડો.

Got up=ઉપર બેઠો.

Dress (ડ્રેસ) *n.* પોશાક, કપડાં.

Dresses=કપડાં.

To dress=*v.* કપડાં પહેરવાં.

Dressed=કપડાં પહેર્યાં.

Noise (નોઇઝ) *n.* અવાજ.

I am very pleased હું ધણો  
ખુશ થયો છું.

Yes (યેસ) *adv.* હા.

Book (બુક) *n.* ચોપડી.

Can I have a book ?=

મને ચોપડી મળી શકશે ?

To place (ટુ પ્લેસ) *v.* મૂકવું.  
Placed=મૂક્યું.

Thank (થેન્ક) *v.* ઉપકાર  
માનવો.

Remember (રીમેમ્બર) *v.*  
યાદ રાખવું.

To chang (ચેન્જ) *v.* ફેરવી  
નાખવું.

Changed=ફેરવી નાખ્યું.

Some-times=કોઇ કોઇ વાર.

તરજુમો.

પાઠ ૨૧

બચુટી અને પશુ

આખરે ઘરડો માણસ ઘેર આવ્યો. તે જ વસ્તુઓ લાગ્યો  
હતો તે તેણે ત્રણ છોડીઓને આપી. તેણે રત્નો એકને આપ્યાં. બીજી-  
ને સુંદર કપડાં આપ્યાં. અને છેવટે તેણે બચુટીને તેનું ગુલાબ આપ્યું.

બન્ને બહેનો ખુશ ખુશ થઇ. પણ બચુટીએ જોયું કે તેનો પાપ  
સુખી નહોતો. દરરોજ તે વધારેને વધારે દિલગીર દેખાતો હતો. છેવટે  
તે તેની પાસે ગઇ અને કહ્યું, પિતા, ઘણા વખતથી તમે દિલગીર  
દેખાઓ છો. અને તમે દરરોજ વધારે દિલગીર દેખાઓ છો. તમે  
શાને માટે આટલા દિલગીર દેખાઓ છો ?”

ઘણા લાંબા વખત સુધી તેણે તેને કહ્યું નહિ. પણ તેણીએ  
ફરીથી પૂછ્યું. અને તેણે છેવટે કહ્યું, “ આ મારો જીવવાનો છેલ્લો  
મહિનો છે. “ તેણે તેને મોટું મકાન અને પશુ ખાખત અને પશુએ  
શું કહ્યું છે તે ખાખત કહી, “ એક મહિના પછી તમારે આવવું  
જોઇએ, અથવા તમારે બદલે બચુટીએ આવવું જોઇએ.”

બ્યુટીએ કહ્યું, “ હું તમારી સાથે આવીશ. જો તમે મને સાથે નહિ લઇ જાઓ તો હું એકલી જઈશ.”

છેવટે સમય આવી પહોંચ્યો, ઘરડા માણસે તેનો ઘોડો તૈયાર કર્યો.

તે ઘોડા ઉપર બેઠો અને બ્યુટી તેની સાથે બેઠી, અને તે નીકળ્યાં.

તેઓ સવાર થઇને જંગલમાંથી ચાલ્યાં. રસ્તો લાંબો હતો. જ્યારે છેવટે તે મોટા મકાન પાસે આવ્યાં ત્યારે રાત પડી હતી. બગીચાના ઝાડમાં નાના દીવા હતા. અને ઘર દીવાથી ભરપુર હતું. ઝોરડામાં તેમને માટે સુંદર ખોરાક તૈયાર મૂકેલો હતો. અને મેજ પર ફૂલ હતાં. તેઓ બેઠાં અને ખાધું. તેમની પાસે કોઇ આવ્યું નહિ. તે સુઇ ગયાં.

સવારમાં જ્યારે બ્યુટી જાગી અને જોયું તો તેને માટે તેની પથારીની બાજુમાં કોઈ માણસે ઘણાં સુંદર કપડાં મૂક્યાં હતાં. તેને સમજાણ નહોતી પડતી કે કયો પોશાક પહેરવો, કારણ કે બધા પોશાક એટલા બધા સુંદર હતા. ફેટલાક વખત પછી તેણે કપડાં પહેર્યાં. પછી તે બગીચામાં ગયાં. ઘરડો માણસ બ્યુટીને લઇ ગયો અને જ્યાં તેણે પશુ જોયો હતો, તે ગુલાબનું ઝાડ બતાવ્યું.

જેવાં તે ત્યાં થોભ્યાં (તરતજ) તેમણે મોટો અવાજ સાંભળ્યો અને પશુ તેમની સામે ઉભો રહ્યો. બ્યુટી ડરી ગઇ. પછી તેણે પશુની આંખો જોઇ અને તેણે જોયું કે તે માયાળુ આંખો હતી. તેણે ધાર્યું, “તે માયાળુ પશુ હોવાં જોઇએ: તે મને મારશે નહિ.”

પશુએ કહ્યું “ બ્યુટી, હું તને જોઇને ઘણો ખુશ થયો છું. ” પછી તેણે તેના આપને કહ્યું, “ તમે જાઓ, બ્યુટી મારી સાથે આ જગાએ એકલી રહેશે.” ઘરડા માણસે બ્યુટી તરફ જોયું, તેણે પૂછ્યું, “હું જાઉં છું ? ” બ્યુટીએ કહ્યું, “ હા, હા, જાઓ, કારણ કે મેં તેની આંખો જોઇ છે. અને હું ધારું છું કે માયાળુ પશુ છે.”

તેથી તેના બાપ આવ્યો ગયો. પશુ ઝાડમાં પાછો ગયો. બ્યુટી ત્યાં એકલી હતી.

બ્યુટી મકાનમાં ગઈ. તે એક જગાએથી બીજી જગાએ ગઈ અને બધી ઝોરડીઓ જોઈ. જેવી તે આવતી કે તેને માટે બારણાં ખુલી જતાં પણ તે જોઈ શકતી નહોતી કે કોણે તે ઉઘાડ્યાં. દરેક ઝોરડી સુંદર વસ્તુઓથી ભરેલી હતી. બધું તેને માટે તૈયાર હતું.

જ્યારે તેણે બધી ઝોરડીઓ જોઈ, ત્યારે તે ઝોરડામાં ગઈ અને બેઠી. તેણે કહ્યું, “મારે વાંચવા ચોપડી જોઈએ છે. મને ચોપડી મળી શકશે ?” પોતાની પાસે કોઈને જોઈ શકતી નહોતી. પણ કોઈએ જવાબ દીધો. “હા.” તરત જ કોઈએ તેની બાજુમાં મેજ પર ચોપડી મૂકી. તેનું નામ ચોપડીમાં લખેલું હતું.

### બ્યુટી પશુ તુરફથી સપ્રેમ.

જ્યારે રાત પડી તે ઝોરડીમાં બેઠી. તે તેની ચોપડી વાંચતી હતી. તરતજ તેણે એક મોટો અવાજ સાંભળ્યો. અને તેણે સામે પશુને ઉભેલો જોયો.

પશુ બોલ્યો, “આ સુંદર જગા છે ?”

તેણે કહ્યું, “હા.”

“તમને કપડાં પસંદ આવ્યાં.”

તેણીએ કહ્યું, “હા. તમારો ઉપકાર માનું છું.”

“એ ચોપડી સારી છે ?”

તેણીએ કહ્યું, “તમારો ઉપકાર માનું છું.”

“તમને અહીં રહેવાનું ગમે છે ?”

તેણીએ કહ્યું, “હા.” તમારો ઉપકાર માનું છું.”

પછી, થોડા વખત પછી, તેણે કહ્યું, “તું મને પરણીશ?”  
તે રોઈ અને નાસી ગઇ.

તેણે કહ્યું, “નાસી જઇશ નહિ. હા કે ના કહે. તું મને પરણીશ?”

તેણીએ કહ્યું, “ના, તમારો ઉપકાર માનું છું” પશુ દિલ્લગીર દેખાયો અને ચાલ્યો ગયો. દરેક રાતે જ્યાંયે તે ઝોરડામાં બેસતી ત્યારે પશુ તેની પાસે આવતો અને એ જ વાત કહેતો. દરેક વખતે તે તેને પરણવાનું પૂછતો અને તે કહેતી, “ના”. પછી તે દિલ્લગીર દેખાતો અને ચાલ્યો જતો. તે (આવું વર્તન) તેને પણ દિલ્લગીર કરતું.

જ્યુરી તે જગાએ એક મહિના રહી. પછી તેણે વિચાર્યું, મારા પિતા ધારણે કે હું મરી ગઇ છું. મારે જવું જોઇએ અને તેમને મળવું જોઇએ.

તેથી તેણે તે રાતે પશુને કહ્યું, “હું (મારી) જવાની મરજી છે અને મારા પિતાને મળવું છે.” (મારે મારા પિતાને મળવા જવું છે.) પશુએ કહ્યું, “તમે જાઓ, પણ એક મહિના પછી પાછા આવજો.”

તેણીએ કહ્યું, “તમારો ઉપકાર માનું છું, હું એક માસ પછી પાછી આવીશ.”

ખીજ સવારે તેણે બારણા આગળ એક ઘોડો તેને માટે તૈયાર બેઠો. તે ઘોડા ઉપર બેઠી અને સ્વાર થઇને તેના બાપને ઘેર ગઇ. તે તેને જોઇને ઘણો ખુશ થયો. તે ત્યાં ઘણા દિવસ રહી અને તે ઘણી સુખી હતી.

એક મહિના ચાલ્યો ગયો. પણ તે પશુને સંભારતી નહોતી. એ મહિના વીતી ગયા, છતાં પણ તેણે તેને યાદ કર્યો નહી. આખરે, જ્યારે ત્રણ માસ પુરા થયા. તેને યાદ આવ્યું, અને તેણે કહ્યું, “મારે પશુ પાસે પાછી જવું જોઇએ મેં કહ્યું છે કે, હું એક માસ પછી પાછી આવીશ. પણ મને યાદ રહ્યું નહિ. હવે મારે જલદીથી જવું જોઇએ.” તેણે ઘોડો લીધો અને સવાર થઇને ચાલી.

તેણે આખી રાત મુસાફરી કરી. જ્યારે તે જંગલમાં થઇને જતી હતી ત્યારે તે બોલી, “બિચારો પશુ, ધારશે કે મેં તેને યાદ કર્યો નથી. તે મારા પ્રત્યે એટલો સારો હતો. ગરીબ પશુ !”

જેમ આકાશમાં સવાર થતું ગયું તેમ તે મોટું મકાન જેવા લાગી. બારણાં ઉઘાડાં હતાં. તે જલદીથી ઓરડામાં દોડી ગઇ. તે એક પછી એક ઓરડીમાં ગઇ. પણ તેણે પશુને જોયો નહિ. તેણે છુમ પાડી પણ કોઇએ જવાબ દીધો નહિ. તે બગીચામાં ગઇ અને તેને શોધવા લાગી. તે ગુલાબના ઝાડ પાસે આવી, અને તે તેને ત્યાં મળ્યો. તે ઝાડના થડ પાસે હતો. તેણીએ ધાર્યું કે તે મરી ગયો છે. તેની આંખો બંધ હતી. તે તેની બાજુમાં ગઇ, તેણે કહ્યું, “ગરીબ પશુ ?” અને તેને બચ્ચી કરી. તેણે તેની આંખો ઉઘાડી તેણે કહ્યું મેં ધાર્યું હતું કે તું મને યાદ નહિ કરે. તું પાછી નહિ આવે અને હું સમજતો હતો કે તું મને નહિ પરણે.”

પણ બ્યુટી જાણતી હતી કે તે ગરીબ પશુને ચાહતી હતી. તેણે કહ્યું, “પશુ, હું તને પરણીશ. તું બેડોળ છે પણ તું ઘણો માયાળુ પશુ છે”

ત્યાં એક મોટો અવાજ થયો. અને જે જગાએ પશુ હતો ત્યાં એક સુંદર રાજકુમાર ઉભો હતો. તેણે કહ્યું, “એક ખરાબ પરીએ મને પશુમાં બદલી નાખ્યો હતો. પરીએ કહ્યું હતું, જ્યારે એક સુંદર છોકરી કહેશે કે હું તને પરણીશ” ત્યારે તું માણસમાં બદલાઈ જઈશ. તેથી જ્યારે તે કહ્યું કે “હું તને પરણીશ ત્યારે હું માણસમાં બદલાઈ ગયો.”

રાજકુમાર બ્યુટીને પરણ્યો. અને ઘણાં સુખી થયાં. બ્યુટીને પિતા આવ્યો અને મોટા મકાનની પાસે રહ્યો. પણ બન્ને બહેનો ચાલી ગઇ અને ખીજ દેશમાં રહી.

બ્યુટી કોઇ કોઇ વાર કહેતી, “મારા રાજકુમાર તમે ઘણા સુંદર છો: પણ મને મારો બેડોળ પશુ ગમતો હતો.”

એક્સસર્પિઝમાં આપેલા સવાલોના અંગ્રેજી તથા  
ગુજરાતીમાં જવાબો:—

## A

- 1 No, there is no wizard in my country to-day.  
ના, મારા દેશમાં હાલ કોઈ જાદુગર નથી.
- 2 We put oil inside the lamp. અમે ફાનસમાં તેલ  
પૂરીએ છીએ. Oil (ઓઇલ) તેલ.
- 3 Rings are made of Gold. વીંટીઓ સોનાની બનાવાય છે.
- 4 Boys go to school when the bell rings. જ્યારે  
ઘંટ વાગે છે ત્યારે છોકરાઓ નિશાળે જાય છે.
- 5 The servant Rubes the glass with a cloth to  
make it clean. નોકર કાચને સાફ કરવા માટે કપડાથી ઘસે છે.

## B

- 1 (a) There are two princesses. (b) There are  
three princes (c) The king has five children.  
(a) બે રાજકુમારી હતી. (b) ત્રણ રાજકુમાર હતા. (c)  
રાજાને પાંચ છોકરાં હતાં.
- 2 I have three rupees to give for a new lamp.  
મારી પાસે નવા ફાનસ માટે આપવાના ત્રણ રૂપિયા છે.
- 3 He has eaten five eggs to-day તેણે આજ ત્રણ  
ઘંડાં ખાધાં.
- 4 My mother's name was Mrs. Charles Smith  
after she was married. હવે યશ પછી મારી માનું નામ  
મીસીસ ચાર્લ્સ સ્મીથ હતું.
- 5 Nos. one and six and four and eight are the  
same as those two windows. નંબર એક અને છ  
અને ચાર અને આઠ, બન્ને બારીઓ જેવા છે.



## C

- 1 I am fifty years old. હું પચાસ વરસ મોટો છું. Fifty (શીક્ટી) પચાસ.
- 2 We eat sugar. અમે ખાંડ ખાઈએ છીએ.
- 3 A girl can help her mother in the house by doing some work. છોડો પોતાની માને થોડું કામ કરીને ઘરમાં મદદ કરી શકે.
- 4 The Queen of the fairies sent a beautiful white bird to the girl. પરીઓની રાણીએ છોકરીને એક સુંદર સફેદ પક્ષી મોકલ્યું.
- 5 It was night. તે રાતનો વખત હતો.

## D

- 1 A rose. ગુલાબ.
- 2 There are twenty four moths in two years. બે વરસમાં ચોવીસ મહિના હોય છે. Twenty (ટ્વેન્ટી) વીસ.
- 3 The girl is making some clothes. તે કપડાં બનાવે છે.
- 4 There are two bad apples બે ખરાબ સફરજન છે.

## E

- 1 The woman does not kiss her son at night because The Had no son. સ્ત્રી રાતે છોકરાને બચ્ચી કરતી નહોતી કારણ કે તેને છોકરો નહોતો.
- 1 No, you cannot see the garden from your window. ના, તમે તમારી બારીમાંથી બગીચો જોઈ શકો નહિ.
- 1 The boys grow bigger and bigger as they grow older and older. જેમ જેમ છોકરા ઉંમરમાં વધારે મોટા થતા જાય છે તેમ તેમ તે મોટા મોટા થાય છે.
- 4 You must bring the light. તમારે દીવો લાવવો જોઈએ.

- 5 Servants wear red coats in our country. અમારા દેશમાં નોકરો લાલ ડગલા પહેરે છે.

## F

- 1 If I see a wolf in the forest. I will shoot it.  
ને હું જંગલમાં વરૂં જોઉં તો હું તેને બંદુક મારું.
- 2 An Elephant puts its food in its mouth with its nose. હાથી તેના નાક (સુંઢ) વડે તેના ખોરાક તેના મોઢામાં મૂકે છે. Elephant (એલિફન્ટ) હાથી.
- 3 (a) - 4, (b) - 1, (c) - 2, (d) - 3.  
(a) I walked for four days.  
(b) I waited for three days.  
(c) I was away from my home for seven days.  
હું ચાર દિવસ ચાલ્યો, હું ત્રણ દહાડા થોભ્યો, હું સાત દહાડા બહાર રહ્યો.

- 5 The last man has the largest beard. છેલ્લા માણસને સૌથી મોટી દાદી છે, Beard (બીઅર્ડ) દાદી.  
The Second man has a book in his hand. બીજા માણસ પાસે હાથમાં પાપડી છે. Second (સેકન્ડ) બીજો. The third man has a glass in front of his eyes. ત્રીજા માણસ પાસે તેની આંખો સામે તકનો છે.  
Third (થર્ડ) ત્રીજો.

## G

- 1 The third key will open this door. બીજી ચાવી આ બારણું ઉઘાડશે.
- 2 The second woman is the wife of that man. બીજી સ્ત્રી તે માણસની સ્ત્રી છે.

3 The Second face is the most beautiful. બીજો ચહેરો સૌથી વધારે સુંદર છે.

The fourth face is the ugliest એથો ચહેરો સૌથી વધારે બેડોળ છે.

1 Sky and sea are blue. Rose, mouth and apple are red. આકાશ અને સમુદ્ર વાદળી છે. ગુલાબ, મોંદું અને સફરજન લાલ છે.

5 Tom has three brothers. ટોમને ત્રણ ભાઈ છે.

Tom has six sisters. ટોમને છ બહેનો છે.

## H

1 You are awake for eleven hours in one day and night. તમે આખા દિવસ રાતમાં અગીઆર કલાક જાગતા હો છો. Eleven (ઇલેવન) અગીઆર.

2 The ring is inside the big fish. વૌટી મોટી માછલીની અંદર છે.

4 (a) Rose ગુલાબ. (b) Cod. કોડ.

5 The first pot is full of beans. પહેલું વાસણ શીંગાથી ભરેલું છે.

## I

1 We put umbrella over our head when there is Rain જ્યારે વરસાદ હોય છે ત્યારે અમે અમારા માથા ઉપર છત્રી રાખીએ છીએ.

Umbrella (અમ્બ્રેલા) છત્રી.

2 We call a servant who works in the garden, a gardner. જે માણસ બગીચામાં કામ કરે છે તેને અમે માળી કહીએ છીએ.

- 3 The fisherman does not ask some one to help him because he cannot speak માછીમાર કોઇને મદદ કરવા બોલાવતો નથી કારણ કે તે બોલી શકતો નથી.
- 4 The glass breaks if it falls on a stone. જે તકતો પથર ઉપર પડે તો તે ભાગી જાય. Break (બ્રેક) ૪. ભાગવું.
- 5 If we put the snow on the fire it melts. જે અમે બરફને અગ્નિ ઉપર મૂકીએ તો તે પીગળે છે. Snow (સ્નો) બરફ Melt (મેલ્ટ) પીગળવું.

## J

- 1 An ant has most feet. કીડીને સૌથી વધારે પગ હોય છે.
- 2 There are more mice in the little Room because there is no cat in the little room. નાની ઓરડીમાં મોટી ઓરડી કરતાં વધારે ઉંદરો છે કારણ કે નાની ઓરડીમાં બિલાડી નથી.
- 3 My father becomes angry with me when I do not obey him. જ્યારે હું તેમનું કહેવું નથી માનતો ત્યારે મારા પિતા મારી સાથે ગુસ્સે થાય છે.  
Obey (ઓબે) હુકમ માનવો, કહ્યું માનવું.
- 4 The girl is crying. છોકરી રડે છે.
- 5 There are no mice on two loaves. જે રોટલા ઉપર ઉંદર નથી.

## K

- 1 The man has drunk two glasses of water. માણસે પાણીના બે પ્યાલા પીધા છે.
- 2 The boy has cut the tree. છોકરે ઝાડ કાપ્યું છે.  
Cut=કાપવું.

- 3 We cook fish in a pot. આપણે વાસણમાં માછલી રાંધીએ છીએ.
- 4 The wood and the paper burn when we put them in the fire. લાકડાને અને કાગળને જ્યારે આપણે અગ્નિમાં મૂકીએ છીએ ત્યારે બળે છે.
- 5 The cook comes and tells us that the food is ready. રસોઇઓ આવે છે અને આપણને કહે છે કે ખાવાનું તૈયાર છે.

### L

- 1 We put out a fire with water. અમે પાણીથી અગ્નિ ઓલવીએ છીએ.
- 2 No, he was not kieleed because he was not in the house. ના. તે મરી ગયો નથી કારણ કે તે ઘરમાં નહોતો.
- 3 (a) Yes, line B-b looks longer than line A-a B-b. લીટી કરતાં A-a લીટી મોટી દેખાય છે.  
(b) B-a is longer then A-a B-b લીટી A-a લીટી કરતાં મોટી છે.

- 4 A cow.                      A buffalo.  
ગાય.                              બે'સ.

- 5 There are horns on the top of the cow's head ગાયના માથા ઉપર શીંગડાં હોય છે. Horns (હોર્ન્સ) શીંગડાં.

### M

- 1 The name of the boy sitting next to me is... મારી પાસે બેઠેલા છોકરાનું નામ.....છે.
- 2 The oil looks like water. તેલ પાણી જેવું છે.
- 3 A horse runs along the road. ઘોડો રસ્તે રસ્તે દોડે છે.
- 4 This fat man is running so Quickly because

the wolf is running behind him. આ જાડો માણસ આટલો જલદી દોડે છે કારણ કે વરૂ તેની પાછળ દોડે છે.

## N

- 1 A rose. ગુલાબ.
- 2 The cat is rubbing its face. બિલાડી તેનો ચહેરો ઘસે છે.
- 4 I cannot fill this pot with water because it is closed. હું આ વાસણને પાણીથી ભરી શકતો નથી કારણ કે તે બંધ છે.
- 5 I must wash my hands and feet before I eat my food. મારે ખાતા પહેલાં મારા હાથ અને પગ ધોવા જોઈએ.

## O

- 1 I eat twice in one day. હું દિવસમાં બે વાર ખાઉં છું.
- 2 A man walking will take most time to go to the city. શહેરમાં જવા માટે ચાલતો માણસ વધારે વખત લે છે.
- 3 The train goes next from this place to રેલ ગાડી આ જગ્યાએથી બીજી જગ્યાએ જાય છે.
- 4 The name of the youngest child in this room is.....આ ઓરડામાંના સૌથી નાના છોકરાનું નામ.....છે.
- 5 John has taken my book. જોને મારી ચોપડી લીધી છે.

## P

- 1 Stone is harder than bread. રોટલી કરતાં પથ્થર વધારે સખત છે.
- 2 Mahatma Gandhi is the greatest man who ever lived in our country. અમારા દેશમાં જે મોટા માણસો થયા છે તેમાં મહાત્મા ગાંધી સૌથી વધારે મોટા છે.

3 I like nothing more than work.

I like to play more than work.

મને કામ કરતાં કંઈ પણ વધારે ગમતું નથી.

મને કામ કરતાં રમવાનું વધારે ગમે છે.

4 Tom was the nicer boy ટોમ વધારે સારો છોકરો છે.

5 I love my father the most.

હું મારા પિતાને સૌથી વધારે ચાહું છું

## Q

1 I buy clothes from mr.....

હું.....પાસેથી કપડાં ખરીદ કરું છું.

2 You have told that queen Ann is dead.

તમે કહ્યું કે ઍન રાણી મરી ગઈ છે.

3 We call a man who sells loaves, a.....

અમે રોટલા વેચનારને.....કહીએ છીએ.

4 Men know more when they are old.

માણસો જ્યારે મોટા થાય છે ત્યારે વધારે જાણે છે.

5 She comes from England. તેણી ઇંગ્લેન્ડથી આવે છે.

## R

1 a. We do not make noise when we are sleeping.

જ્યારે અમે ઉંઘીએ છીએ ત્યારે અમે અવાજ કરતા નથી.

b. We cannot make noise because we are sleeping.

અમે અવાજ કરતા તથી કારણ કે અમે ઉંઘતા હોઈએ છીએ.

2 When a man does something we should say

“ Thank you. ”

જ્યારે માણસ કંઈક કરે ત્યારે આપણે “ તમારો ઉપકાર માનું છું ” એમ કહીએ છીએ.

3 The trees get New leaves. ઝાડને નવાં પાંદડાં આવે છે.

- 4 The name of the person who showed me how to write is.....મને લખતાં શીખવાડ્યું તેનું નામ...છે.
- 5 I was...years old when I knew how to put on my clothing. જ્યારે મને કપડાં પહેરતાં આવડ્યાં ત્યારે હું... વરસનો હતો.

## S

- 1 The name of the last person who came into this room is.....  
આ ઓરડામાં સૌથી છેલ્લો માણસ આવ્યો તેનું નામ...છે.
- 2 A B is the longest side. A B સૌથી મોટી લીટી છે.
- 3 Men do hard work for bread.  
માણસો રોટલી માટે સખત કામ કરે છે.
- 4 there is their son. ત્યાં તેમનો છોકરો છે.

## T

1. It is six. છ થાય છે.
- 2 We cover our head with a cap.  
આપણે આપણું માથું ટોપીથી ઢાંકીએ છીએ.
- 3 We cover our body with clothes.  
આપણે કપડાંથી આપણું શરીર ઢાંકીએ છીએ.
- 4 We should not go alone through a big forest at night because there are wild beasts.  
આપણે રાત્રે એકલા જંગલમાંથી જવું જોઈએ નહિ કારણ કે ત્યાં જંગલી જનવારો હોય છે,  
Even a kind man becomes angry something.  
ઠાઈ ઠાઈ વખત માયાળુ માણસ પણ ગુસ્સે થાય છે.



## U

1 He Put on egg in the water to cook.

તેણે રાંધવા માટે ઘડું પાણીમાં મૂક્યું.

2 It is a Coat. એ કેટ છે.

3 Only one son stayed at home.

ફક્ત એકજ છોકરો ઘેર રહ્યો.

4 A Can go walking,

A ચાલતો જઈ શકે.

B cannot go.

B જઈ શકે નહિ.

C can go in a cart.

C ગાડામાં જઈ શકે.

5 Pepi is the mother, પેપી મા છે.

## V

1 No, my father does not live in a big house.

ના, મારા પિતા મોટા મકાનમાં રહેતા નથી.

2 The man must be dead. માણસ મરી જવો જોઈએ.

3 (a) He is my father. તે મારા પિતા છે.

(b) I am a son. હું છોકરો છું.

4 He is ill in his stomach. તેને પેટમાં બીમારી છે.

Stomach (સ્ટમક) પેટ, હોજરી.

5 The name of the brother who took the money is "Dick." જે પૈસા લઈ ગયો છે તે ભાઈનું નામ ડિક છે.



### અંગ્રેજી ભાષામાં વાક્યરચના.

ગુજરાતી ભાષામાં પ્રથમ કર્તા, પછી કર્મ કે ક્રિયાવિશેષણ અને છેલ્લું ક્રિયાપદ એ રીતે વાક્યરચના હોય છે. જેમકે હું ચોપડી વાંચું છું. પરંતુ અંગ્રેજી ભાષામાં પ્રથમ કર્તા પછી ક્રિયાપદ અને છેલ્લું કર્મ કે ક્રિયાવિશેષણ મૂકવામાં આવે છે. હું વાંચું છું ચોપડી. I read a book. He reads well.

### વર્તમાનકાળ વિષે વિશેષ સમજૂતી.

વર્તમાનકાળમાં બીજા પુરૂષ એકવચનમાં “est” અને ત્રીજા પુરૂષ એકવચનમાં “s” પ્રત્યયો મૂળ ક્રિયાપદને લગાડવામાં આવે છે, એ તમે પ્રાયમરમાં શીખી ગયા છો.

(૧) હવે જ્યારે ક્રિયાપદને છેડે SS, SH, CH, X, અને O આવ્યા હોય અને તેને ત્રીજા પુરૂષનો “S” પ્રત્યય લગાડવો હોય તો તે “S” ને બદલે “es” પ્રત્યય લગાડવામાં આવે છે, જેમકે:—He dress-es. ( તે કપડાં પહેરે છે. ) He woshes. ( તે ધુએ છે. ) The army marches. (લશ્કર કુચ કરે છે.) He mixes ( તે ભેળવે છે ). He go-es ( તે જાય છે ).

(૨) ક્રિયાપદને છેડે “y” હોય અને “y” ની પૂર્વે વ્યંજન હોય તો બીજા પુરૂષ તથા ત્રીજા પુરૂષના પ્રત્યયો લગાડતાં પહેલાં “y” નો “i” કરવામાં આવે છે અને ત્રીજા પુરૂષના “s” ને બદલે “es” લગાડવામાં આવે છે. જેમકે:—Thou carriest, He carries. તું લઈ જાય છે, તે લઈ જાય છે. અંગ્રેજી ભાષામાં વિશેષણ નામની પહેલાં આવે છે. પરંતુ જો નામને આર્ટિકલ લાગેલો હોય તો આર્ટિકલ અને નામ બેની વચ્ચે વિશેષણ મૂકવામાં આવે છે. જેમકે A good boy. the good girl.

ગુજરાતી ભાષાની માફક અંગ્રેજીમાં વિશેષણ વિકારી અવિકારી એમ નથી. અહાં વિશેષણ અંગ્રેજીમાં અવિકારી છે, ફક્ત એ જ વિશેષણ “This અને That ” વિકારી છે.

(વિકારી એટલે જે વિશેષણ તેના વિશેષ્ય પ્રમાણે જાતિ વચનમાં ફરે તે.) આ એ વિશેષણનું બહુવચન “This અને Those.” થાય છે. જેમકે:—This boy નું બહુવચન These boys. That girl નું બહુવચન Those girl થાય છે.

બહુવચન કરવાના નિયમો.

- (૧) અંગ્રેજી ભાષામાં નામનું બહુવચન કરવું હોય તો નામને “s” પ્રત્યય લગાડાય છે જેમકે:—Horse-s, Coat-s. વગેરે.
- (૨) જે નામને છેડે “ss, sh, ch, x, કે o” આવ્યા હોય અને તે નામનું બહુવચન કરવું હોય તો તે “s” ને બદલે “es” પ્રત્યય લગાડાય છે. જેમકે:—Ass=Asses, Fish=Fishes Church=Churches (દેવળો). Box=Boxes. Buffalo Buffaloes ( બેંસો )
- (૩) જે નામને છેડે “y” હોય અને તેના પહેલાં વ્યંજન હોય તો તે નામને બહુવચનને “s” પ્રત્યય લગાડતા પહેલાં “ y ” નો “ i ” કરવો અને “s” ને બદલે “es” પ્રત્યય લગાડવો જેમકે:—Fly=Flies (માખીઓ).
- (૪) કેટલાંક નામોને ઉપરના નિયમો લાગુ પડતા નથી તે નીચે પ્રમાણે છે:—

પુરૂષ A Man	પુરૂષો Men
સ્ત્રી A Woman	સ્ત્રીઓ Women.
પગ A foot	પગો Feet
હંસ A goose	હંસો Geese
દાંત A tooth	દાંતો Teeth
ઉંદર A Mouse	ઉંદરો Mice

જૂ A louse  
 બળદ An ox  
 બાળક A child

જૂઓ Lice  
 બળદો Oxen.  
 બાળકો Children

### આજ્ઞાર્થ કાળ.

ગુજરાતીની માફક અંગ્રેજીમાં પણ આજ્ઞાર્થનું ક્રિયાપદ મૂળરૂપે વપરાય છે જેમકે:—જા, અને ઘંટ વગાડ. Go, and ring the bell. તમારું નામ લખો Write your name. વગેરે

આજ્ઞાર્થના રૂપોમાં હુકમ, વિનંતિ અથવા યોગનો અર્થ રહેલો છે. જેમકે:—તમારું નામ લખો, Write your name. ઓ ઈશ્વર અમારી સંભાળ લે. Oh God, take care of us. પ્રમાણિક થાઓ. Be honest. વગેરે.

નોંધ—આજ્ઞાર્થમાં કૃતી હોતો નથી. ક્રિયાપદથીજ વાક્ય શરૂ થાય છે. ગુજરાતી ભાષામાં આજ્ઞાર્થ બે રૂપે વપરાય છે. એક વર્તમાન કાળમાં અને બીજું ભવિષ્યકાળમાં. પરંતુ અંગ્રેજીમાં ફક્ત વર્તમાનકાળ રૂપ વપરાય છે. જેમકે:—તમે તમારું કામ કરો, તમે તમારું કામ કરજો. અંગ્રેજીમાં એ બન્નેનું એકજ રૂપ થાય છે. Do your work.

### કૃદંત વિષે.

- (૧) કૃદંત બે છે:—વર્તમાન કૃદંત અને ભૂત કૃદંત.
- (૨) વર્તમાન કૃદંત (Present Participles). તે પ્રત્યય “Ing” છે જેમકે, Playing, Thinking, Going. વગેરે.
- (૩) બે ક્રિયાપદને છેડે “e” આવેલો હોય તો તે “e” કાઢી નાખીને “Ing” લગાડવામાં આવે છે જેમકે:—Write=Writing. Ride=Riding, Rise=Rising, Come=Coming. વગેરે.
- (૪) ભૂતકૃદંતનો પ્રત્યય. “ed” છે. ક્રિયાપદને “ed” લગાડવાથી ભૂતકૃદંત થાય છે જેમકે:—Walk=Walked.

નોટ—કેટલાંક અનિયમિત ક્રિયાપદો છે. જેનાં ભૂતકૃદંતનાં રૂપ “ed” લગાડે થતાં નથી. તેનું છેવટે લીસ્ટ આપવામાં આવશે.

(૫) ક્રિયાપદનો અંત્યાક્ષર “e” હોય તો “ed” પ્રત્યય લગાડતા પહેલાં એક “e” નો લોપ થાય છે. જેમકે—Love=Loved.

(૬) જો ક્રિયાપદને છેડે એક જ વ્યંજન હોય અને વ્યંજનની પૂર્વે એક જ સ્વર હોય તો વર્તમાન કૃદંતનો “ing”, વર્તમાન-કાળના બીજા પુરૂષનો “est” અને ભૂતકૃદંતનો “ed” પ્રત્યય લગાડતા પહેલાં તે વ્યંજન બેવાર લખાય છે. જેમકે:—Rub=Rubbing, Rubbest. Rubbed. Cut=Cutting, વગેરે.

To be ક્રિયાપદનાં વર્તમાન કાળનાં રૂપ પ્રાયમરની નોટસમાં આવી ગયાં છે, જેથી ભૂતકાળ તથા ભવિષ્યકાળનાં રૂપ નીચે પ્રમાણે આપવામાં આવે છે:—

હું હતો. I Was	અમે હતા. We Were
તું હતો. Thou wast	તમે હતા You were
તે હતો. He was	તેઓ હતા. They were.

To be નાં ભવિષ્યકાળનાં રૂપ.

હું હોમશ I Shall be	અમે હોમશું We shall be
તું હોમશ thou wilt be	તમે હશે You will be
તે હશે He will be	તેઓ હશે They will be

To have ક્રિયાપદનાં વર્તમાન તથા ભૂતકાળનાં રૂપો પ્રાયમરની નોટસમાં આપવામાં આવ્યો છે તેથી રૂઝા ભવિષ્યકાળનાં જ રૂપ અહીં આપવામાં આવે છે:—

To have ક્રિયાપદનાં ભવિષ્યકાળનાં રૂપ.

મારી પાસે હશે I shall have.	અમારી પાસે હશે We shall have
-----------------------------	------------------------------

તારી પાસે હશે thou wilt have. તમારી પાસે હશે You  
will have

તેની પાસે હશે He will have. તેઓની પાસે હશે They will  
have

નોટ—“ To be અને To have” ક્રિયાપદો સહાયકારક ક્રિયાપદનું  
કામ કરે છે અને તેમનો ઉપયોગ બીજાં ક્રિયાપદના જૂદા  
જૂદા કાળ બનાવવામાં થાય છે.

સહાયકારક=An auxiliary verb.

### ક્રિયાપદના કાળવિષે.

અંગ્રેજી ભાષામાં નવ કાળ છે, જે વિષે પ્રાયમરની નોટ્સમાં  
કહેવામાં આવ્યું છે. તેનાં નામ :—

સાદો વર્તમાનકાળ	ચાલુ વર્તમાનકાળ	પૂર્ણ વર્તમાનકાળ
„ ભૂતકાળ	„ ભૂતકાળ	„ ભૂતકાળ
„ ભવિષ્યકાળ	„ ભૂવિષ્યકાળ,	„ ભવિષ્યકાળ.

ઉપરના નવ કાળમાંથી સાદા કાળ તથા પૂર્ણ વર્તમાનકાળ  
તથા પૂર્ણ ભૂતકાળ વિષે પ્રાયમરમાં કહેવામાં આવ્યું છે, એટલે  
બાકીના ચાલુ કાળ તથા પૂર્ણ ભવિષ્યકાળ વિશે આ જગ્યાએ  
લખવામાં આવશે :—

### ચાલુ કાળ વિશે.

- (૧) બોલતી વખતે ક્રિયા ચાલુ છે એવું જણાવવા ખાતર શુદ્ધ  
કાળ ન વાપરતાં અંગ્રેજી ભાષામાં ચાલુ કાળ વાપરવામાં આવે છે.
- (૨) કોઈ પણ ક્રિયાપદનો ચાલુકાળ બનાવવો હોય તો તે ક્રિયા-  
પદના વર્તમાન કૃદંત પહેલાં “To be” ક્રિયાપદનાં તે કાળનાં  
રૂપ મૂકવાં. ચાલુ વર્તમાનકાળ બનાવવો હોય તો “To  
be”નાં વર્તમાનકાળનાં રૂપ મૂકવાં, ચાલુ ભૂતકાળ બનાવવો  
હોય તો “To be” નાં ભૂતકાળનાં રૂપ મૂકવાં, ચાલુ ભવિષ્ય-  
કાળ બનાવવો હોય તો “To be” નાં ભવિષ્યકાળનાં રૂપ  
મૂકવાં.

To read ક્રિયાપદનાં ત્રણે કાળનાં ચાલુ રૂપ નીચે પ્રમાણે:-  
ચાલુ વર્તમાનકાળ.

એકવચન

અહુવચન

પહેલો પુ. I am reading

We are reading.

બીજો પુ. Thou art reading.

You are reading

ત્રીજો પુ. He is reading.

They are reading.

ચાલુ ભૂતકાળ

એકવચન

અહુવચન

પહેલો પુ. I was reading.

We were reading

બીજો પુ. Thou wast reading.

You were reading.

ત્રીજો પુ. He was reading.

They were reading.

ચાલુ ભવિષ્યકાળ

એકવચન

અહુવચન

પહેલો પુ. I shall be reading

We shall be reading

બીજો પુ. Thou wilt be reading

You will be reading

ત્રીજો પુ. He will be reading

They will be reading

(૩) બોલતી વખતે કંઈ કામ જરૂરી કે ચાલતું હોય તો ચાલુ રૂપ વાપરવું. જેમકે:-છોકરાઓ નિશાળે ( સમણાં ) જાય છે.

The boys are going to school. જે ક્રિયા નિત્ય થતી હોય તેને માટે ચાલુ રૂપ વાપરવું નહિ. જે પ્રમાણે “To be” ક્રિયાપદથી ચાલુ કાળ બને છે તે પ્રમાણે “To have” ક્રિયાપદથી પૂર્ણકાળ બને છે. પૂર્ણ વર્તમાન કાળ તથા પૂર્ણ ભૂતકાળ વિષે પ્રાયશઃ નોટસમાં કહેવામાં આવ્યું છે. અહીં આં પૂર્ણ ભવિષ્ય કાળનાં રૂપ આપવામાં આવ્યાં છે.

(૧) પૂર્ણ કાળનાં રૂપ બનાવવાં હોય તો ક્રિયાપદના ભૂતકાળ પહેલાં “ To have ” ક્રિયાપદનાં તે કાળનાં રૂપ મૂકવાં. વર્તમાન કાળનાં રૂપ હોય તો “To have” વર્તમાન કાળનાં,

ભૂતકાળનાં હોય તો “To have” નાં ભૂતકાળનાં, અને  
ભવિષ્ય કાળનાં હોય તો “To have” નાં ભવિષ્ય કાળનાં  
રૂપ મૂકવાં:-

To love ક્રિયાપદનાં પૂર્ણ ભવિષ્યકાળનાં રૂપ.

એકવચન

અહુવચન

I shall have loved.	We shall have loved
Thou wilt have loved.	You will have loved.
He will have loved.	They will have loved.

ઉપર પ્રમાણે અંગ્રેજીનાં નવ કાળનાં રૂપ તૈયાર થાય છે તે  
ખાસ ધ્યાન રાખવું.

To speak ક્રિયાપદનાં નવ કાળનાં રૂપ નીચે પ્રમાણે.

એકવચન

અહુવચન.

I speak.	We speak.
Thou speakest	You speak.
He speaks.	They speak.

સાદો ભૂતકાળ.

I spoke	We spoke
Thou spokest	You spoke
He spoke	They spoke

સાદો ભવિષ્યકાળ

I shall speak	We shall speak.
Thou wilt speak	You will speak
He will speak	They will speak

ચાલુ વર્તમાન કાળ

I am speaking	We are speaking
---------------	-----------------



Thou art speaking      You are speaking  
He is speaking      They are speaking

ચાલુ ભૂતકાળ.

I was speaking.      We were speaking.  
Thou wast speaking      You were speaking.  
He was speaking      They were speaking.

ચાલુ ભવિષ્યકાળ

I shall be speaking      We shall be speaking.  
Thou wilt be speaking.      You will be speaking.  
He will be speaking      They will be speaking.

પૂર્ણ વર્તમાનકાળ

I have spoken      We have spoken.  
Thou hast spoken      You have spoken.  
He has spoken      They have spoken.

પૂર્ણ ભૂતકાળ.

I had spoken      We had spoken.  
Thou hadst spoken      You had spoken.  
He had spoken      They had spoken.

પૂર્ણ ભવિષ્યકાળ

I shall have spoken      We shall have spoken.  
Thou wilt have spoken      You will have spoken.  
He will have spoken      They will have spoken.

To do ક્રિયાપદનો ઉપયોગ તથા ૩૫.

To do ક્રિયાપદના બે ઉપયોગ છે, એક સહાયકારક તરીકે અને બીજો મુખ્ય ક્રિયાપદ તરીકે. જ્યારે મુખ્ય ક્રિયાપદ તરીકે ઉપયોગ થાય છે ત્યારે તેનો અર્થ કામ કરવું એવો થાય છે, જેમકે—હું માફે કામ કરું છું. I do my work. તેણે પોતાનું કામ કર્યું. He did his work.

જ્યારે પ્રશ્નાર્થમાં સહાયકારક ક્રિયાપદ ન હોય ત્યારે પહેલાં “Do” ક્રિયાપદ વાપરી કર્તા મૂકવો અને પછી મૂખ્ય ક્રિયાપદ વાપરવું. જેમકે:—શું તમે વાંચો છો ? Do you read ? જ્યારે ભૂતકાળ હોય તો “Did” નો ભૂતકાળ વાપરવો. શું તેણે લખ્યું ? Did he write ?

જ્યારે નિષેધાર્થમાં સહાયકારક ક્રિયાપદ ન હોય ત્યારે વર્તમાનકાળમાં “Do” અને ભૂતકાળમાં “Did” વપરાય છે. અને તેના પછી “not” મૂકાય છે, જેમકે:—હું લખતો નથી. I do not write. મેં લખ્યું નહિ. I did not write.

### શબ્દયોગી અવ્યયનો ઉપયોગ.

ગુજરાતી ભાષામાં વિભક્તિ સાત છે પણ અંગ્રેજીમાં વિભક્તિ ત્રણ છે, એ આગળ કહેવામાં આવ્યું છે. પહેલી, બીજી અને છઠ્ઠી. આ સિવાયની ગૂજરાતી ભાષાની બાકીની વિભક્તિનાં અર્થ બનાવવાનાર પ્રત્યયો નામને લાગે તે નામની અંગ્રેજીમાં બીજી વિભક્તિ ગણાય છે. શબ્દયોગી અવ્યય એટલે જે શબ્દો નામની વિભક્તિનો અર્થ બતાવે છે. જેમકે:—By, With, To, For, from, Of, In, Into, At, On, Over, Near, Up, Down વગેરે.

ગુજરાતીમાં શબ્દયોગી અવ્યય નામની પાછળ મૂકાય છે પણ અંગ્રેજીમાં શબ્દયોગી અવ્યય નામની આગળ મૂકાય છે. જેમકે:—મેજ ઉપર On the table, નદીમાં, In the river, રાત્રે. At night વગેરે

### અનિયમિત ક્રિયાપદો.

સામાન્ય રૂપ	ભૂતકાળ	ભૂતકૃદંત
Go	went	gone
Get	Got	Got
Know	Knew	Known
Hide	Hid	Hidden
Take	Took	Taken

Ring	Rang	Rung
Be	Was	Been
Eat	Ate	Eaten
Say	Said	Said
Give	Gave	Given
Send	Sent	Sent
Bring	Brought	Brought
Sleep	Slept	Slept
Awoke	Awoke	Awoken
See	Saw	Seen
Grow	Grew	grown
Make	Made	Made
Fall	Fell	Fallen
Put	Put	Put
Run	Ran	Ran
Hear	Heard	Heard
Shoot	Shot	Shot
Speak	Spoke	Spoken
Do	Did	Done
Sell	Sold	Sold
Drink	Drank	Dtunk
Burn	Burnt	Burnt
Sell	Sold	Sold
Think	Thought	Thought
Smell	Smelt	Smelt
Begin	Began	Begun
Lay	Laid	Laid
Ring	Rang	Rung
Lose	Lost	Lost
Buy	Bought	Bought

# ALPHABETICAL VOCABULARY

TO PRIMER & IB COMBINED

Prep=Preposition.

Pron=Pronoun.

v=Verb :

n=Noun :

adv=Adverb :

a=Adjective :

conj=Conjunction.

A.

A=એક

Abour=આસરે, માટે, આસપાસ

[See about,=અહીં તહીં જોવું]

Add=ઉમેરવું

Afraid=(બધી

After=પછી

[Ever after=દમેશ માટે]

Africa=આફ્રીકા ખંડ

Again=ફરીવાર

All=સર્વ

[At all=જરાએ પણ]

Alive=જીવતો-તી-તું-તાં

Along=એકલો-લી-લાં

Along=આગળથી

Always=દમેશ

Am=છું

An=એક

And=અને

Angry=ગુસ્સે

Another==બીજો

Answer, n&v,=જવાબ,  
જવાબ આપવો.

Ant=પીડી

Any, enni=કોઈપણ

Any-one=કોઈપણ એક

Any more=વધુવાર

Apple=સફરજન

Are=છે ( બહુવચન )

Arm=હાથ

[Arm in arm=હાથમાં હાથ  
બેળવી]

As=જે વખતે

As...as...=પેઠે

As soon as=જેવો કે

Ask for=માંગવું

Ask...to...=કહેવું

Ask, "...?"=સવાલ પુછવો, પુછવું

Asleep=ઉંઘમાં પડેલી

Ass, Asses=ગધેડો ; ગધેડી

At=તરફ

At all=જરાએ પણ

At once=એકદમ, તરતજ  
 Ate=ખાધું. Ate up, ખાઈ  
 ગયું  
 Awake=જાગૃત  
 Away=આધે :— (take)  
 Away—આધે લઈ જવો  
 Awoke=ઉઠી  
 Axe=કુદાડી

## B.

Back, *n*=પીઠ  
 Back, *adv*=પાછો ફરી  
 Bad=દુષ્ટ, ખરાબ  
 Be=હોવું, થવું  
 Beans=શીંગ  
 Bear=રોંઝ  
 Beard=દાદી  
 Beast=પશુ  
 Beautiful=ખુબસુરત, સુંદર  
 Beauty=ખુબસુરતી, સુંદરતા  
 Became=થયું  
 Because=કારણ કે  
 Become=થવું  
 Bed=પલંગ  
 Been, (have) been=થયેલું,  
 હોયલું  
 Before=અગાઉ, પહેલાં  
 Before=આગળ. સામે

Began=શરૂ કર્યું  
 Begin=શરૂ કરો  
 Bell=ઘંટો  
 Big, મોટો -ડી-ટું-ટાં  
 Bird=પક્ષી  
 Bit, *u*=ટુકડો  
 Bit, *v*=કરડયું-યાં  
 Bite=કરડવું  
 Bitten, (is) કરડવામાં  
 આવ્યું છે  
 (has) bitten=કરડયું છે  
 Blue=વાદળી રંગની  
 Body=શરીર  
 Book=ચોપડી  
 Bought=ખરીદ્યા  
 Box=દાખડો  
 Boy=છોકરો  
 Brave=બહાદુર  
 Brave-ly=બહાદુરીથી  
 Bread=રોટલી, રોટલો  
 Bring=લાવવું  
 Brother=ભાઈ  
 Brought=લાવ્યો  
 Burn=જાળવું  
 But=પણ  
 But=સિવાય  
 Buyખરીડવું  
 By (went by)=પસાર થયાં

By=નજીક

By=સાથે

:—By (the king's son)

=રાજના છોકરા સાથે

C.

Call=બોલાવવું, હાંક મારવી

Call bad names=ગાળ દેવી

Called=બોલાવ્યો, હાંક મારી

Came=આવ્યો

Can=શકવું

Cart=ખટારો, ગાડું

Cat=બિલાડી

Catch=પકડવું

Caught=પકડ્યું

Change=ફેરવી નાંખવું

Child=બાળક

Children=બાળકો

China=ચીન

City=શહેર

Clean *adj.*, સફાઈ

Clean, *v.*, સાફ કરવું

Cloth=કપડું

Clothes=પહેરવાનાં કપડાં

Coat=ડાલો

Cold=ઠંડું

Come=આવવું

Cook=રાંધવું

Cook, *n.*, બખરચી, ભોજન

રાંધનાર

Could=શક્યું

Country, countries=

દેશ, દેશો

The Country=ગામડું

Covered, *v.*, ઢાંકાયેલી

Cow=ગાય

Cry=રડવું, રડી

Cried=બોલી ઉઠી

D.

Day=દિવસ

Dead=મુએલું, નિર્જીવ

Did=કર્યું

( Did he sit ? તે બેઠો ? )

' Did ' આ શબ્દ વાક્યની

પહેલાં સવાલ પુછવાની નિશાની

તરીકે મુકવામાં આવે છે.

Die=મરવું

Do=કરવું. ' Do they sit ? '

( તેઓ બેસે છે ? ) ' Do ' આ

શબ્દ વાક્યની પહેલાં સવાલ

પુછવાની નિશાની તરીકે મુકવામાં

આવે છે.

Does=કરે છે ( He does,

તે કરે છે ) ' Does ' આ શબ્દ

વાક્યની પહેલાં સવાલ પુછવાની

નિશાની તરીકે મુકવામાં આવે છે

Done=થયું

Door=દરવાજો

Down=નીચે, તળીએ.

Drank=પીધું

Dress, *n*, પહેરણ, કપડાં

Dress, *v*, કપડાં પહેરવાં

Drink=પીવું

( has ) drunk, *v*, પીધું છે.

Duck=મતક

Dust=ધૂળ

Dusty=ધૂળથી ભરેલું

### E.

Each=દરેક

Ear=કાન

Eat=ખાવું

Eaten ( had ) eaten—

ખાધેલું—ખાધું હતું

Egg=ઘડું

England, વિલાયત

-er, Poor-er, etc., વધારે  
ગરીબ

( “er” ) જે વસ્તુની સરખામણી  
કરવામાં વપરાય છે )

-est, Richest,—( જે કરતાં  
વધુ વસ્તુ સાથે એક વસ્તુની  
સરખામણી કરવા માટે ‘est’

વપરાય છે )—સૌથી વધારે  
તવંગર

Even, *adv.*, પણ

-ever,—હંમેશ

Who-ever=કોણ પણ

What-ever=કંઈ પણ

Wher-ever=ક્યાં પણ

Ever after=હંમેશ માટે

Every=દરેક

Every-one=દરેક જણ

Every-where=દરેક ઠેકાણે

Eye=આંખ

### F

Face=મોહાકું, મુખકું

Fairy=પરી, વનદેવી

Fall=પડવું

Fall asleep=સુષ્ટ જવું

Fallen—( has ) fallen=  
પડ્યું છે

Far=દુર

Fat=જાડો-ડી-કું-ડાં

Father=પિતા

Feet=પગો

Fell=પડ્યો etc.

Field=ખેતર, મેદાન

Fill=ભરવું

Find=શોધી કાઢવું

Fire, (to be) On fire=

અગ્નિ, બળતણ-આગમાં હોવું

Fish=માછલી

Fisherman=માછીમાર

Flower=ફુલ

Food=અન્ન, ખોરાક

Foot=પગ

At the foot of=તળે

For, (for three days),

—સુધી :— [ for three days=ત્રણ દિવસ સુધી]

For=કારણ

Forest=જંગલ

Found=શોધી કાઢ્યું

Fox=શિયાળ

Friend=મિત્ર

From=કનેથી, પાસેથી

Front=આગળો ભાગ

In front of=સામું

Full=ભરપૂર

Full of=થી ભરપૂર

G.

Garden=બાગ, બગીચો

Gave=આપ્યું

Get=મેળવવું

Get out=બહાર આવવું

Giant=રાક્ષસ, દૈત્ય

Girl=છોકરી

Give=આપવું

Given (has) given=આપ્યું  
—આપ્યું છે

Glad=રાજી, ખુશી

Glad to (see you), તમને  
બેઠને ખુસી છું

Glass=તકતો, આરસી

„ =કાચ

Glasses=કાચની વાડકાઓ

Go=જવું

Good=સારી-રો-ફ-રાં

Good for nothing=નકામા

Gold=સોનું

Golden=સોનેરી

Gone (has) gone=ગયો છે

Got=મેળવ્યું

Grandmother=દાદીમા

Great=મોટો-ટી-ટાં-ટું

Grew, *Pr.* Groo=મોટો  
થયો-થઈ-થયાં

Grow, Grow up=ઉગ્યા  
હતાં

H.

Had, he had=કને હતું,  
તેની કને હતું

Hall=સભાગૃહ



Hand=હાથ  
 Happiest=સૌથી વધારે સુખી  
 Happily=સુખથી  
 Hard=સખત  
 Has—he has પાસે છે, તેની પાસે છે  
 Hat=ટોપી  
 Have, I have=પાસે છે, મારી પાસે છે  
 Have to go=જવું પડે  
 He=તે, પેલો  
 Head=માથું  
 Hear, Heard=સમજવું, સમજ્યો  
 Help, v=મદદ કરવી  
 „ n=મદદ  
 Hen=મરથી, કુકડી  
 Her=તેણીનો-નું-નાં  
 Here=અહીં  
 Hid=છુપાયો, છુપાવ્યો  
 Hidden=ચુપ, છુપાવેલું  
 Hide=છુપાવું, છુપાવવું  
 Hill=ટેકરી  
 Him=તેને  
 His=તેનો-ની-નું-નાં  
 Hit=મારવું, માર્યું  
 Hole=કાણું, આકું  
 Home=પોતાનું રહેવાનું ઘર

Horse=ધોડો  
 Hot=ગરમ, ઉષ્ણ  
 Hour=કલાક  
 House=ઘર  
 How=કેમ, કેવી રીતે  
 How many ? કેટલી-કેટલાં-લા ?  
 Hundred=એકસો  
 Hut=ઝૂંપડી

## I.

I=હું  
 If=જો, અગર જો  
 Ill=માંદ, આગરી  
 In=માંહે, અંદર  
 In and out (of)=અંદર અને બહાર  
 Inside=અંદરની બાજુ  
 -ing, ચાલુ વર્તમાનનો પ્રત્યય  
 go-ing, etc.,  
 -(am) going=(હું) જાઉં છું.  
 Into=અંદર  
 Is=છે  
 It=તે  
 Its=તેનો-ની-નું-નાં

## J

Jar=ખરણી  
 Jewel=જવાહીર, રત્ન

Journey=મુસાફરી

Jump=કુદવું

Just=ઈ-સારી

Just=તત્કાળ

Just as=જે વખતે

Just then=તેજ વખતે

K

Key=ચાવી, કુંચી

Kill=મારી નાખવું

Kind=માયાળુ

King=રાજા

Kiss, *v* & *n.*=ચુમી લેવી, ચુમી

Knew=જાણ્યું

Know=જાણવું

L

Laid (eggs)=ઈંડાં મુકવાં

Laid (head) માથું મુક્યું

Lamp=બત્તી, ફાતસ

Lane=ગલી, શેરી

Large=મોટું

Last=છેલ્લો-લી-લું-લાં

At last=આખરે

Lay. (Egg) ઇંડાં મુકવાં

Lazy=આળસુ

Lead, *v.*=રસ્તો બતાવવો

Led=રસ્તો બતાવ્યો

Light, *n.* હિમ્મત, પ્રકાશ

Like=જેવા

Look like gold=સોના જેવાં

દેખાય

Like=ગમવું

Line=લીટી, લોખંડની સડક

A line (of)=ની હાર

Little=નાનું

A little=થોડુંક

Look little=નાનું જણાવું

Live, *v.*=રહેવું

A-live=જીવતો-તી-તું-તાં

Loaf=રોટલો

Loaves=રોટલા

London=વિશ્વાયતની રાજધા-

નીનું શહેર

Long=લાંબો-ખી-બું-બાં

Looked at=તરફ જોયું

Looked little=નાનું જણાવું

Look for=જોવું, શોધવું

Lose=ચુમાવવું

Lost=ચુમાવ્યો-વ્યાં-વ્યું

Love, *v* & *n.*=સ્નેહ કરવો

-સ્નેહ

-ly, happily, etc.=ક્રિયા

વિશેષણ અભ્યય બતાવનાર પ્રત્યય,

સુખથી

## M

Made=બનાવ્યું  
 ( was ) made=બનાવ્યું હતું  
 of=નું બનાવેલું  
 Magpie=એક જાતનું પક્ષિ  
 Make=બનાવવું  
 Making=(am) (હું) બનાવું છું  
 Man=માણસ, પુરૂષ  
 Many, *Pr.* meni=પુખ્ત  
 Mark, *n* =નિશાની  
 Marry, married=પરણવું,  
 પરણ્યો, પરણી, પરણ્યાં  
 May=શકિત બતાવનાર સહાય-  
 કારક ક્રિયાપદ. [may die=  
 જોઇએ તો મારે ]  
 Me=મને  
 Men=માણસો, પુરૂષો  
 Mice=ઉંદરો  
 Milk=દુધ  
 Money=પૈસા  
 Month=મહિનો  
 More=વધારે  
 Morning=સહવાર, પ્રભાત  
 Most=સૌથી વધારે  
 Mother=મા  
 Mouse=ઉંદર.

Mouth=મોઢું

Mr. *Pe.* Mister=મરદના  
 નામની પહેલાં માનાર્યે બોલવાનો  
 શબ્દ

Mrs. *Pr.* Missiz=પરણેલી  
 સ્ત્રીના નામની પહેલાં માનાર્યે  
 બોલવાનો શબ્દ

Much=પુખ્ત, ઘણું

Must=જોઇએ

My=મારો, મારી, મારું, મારાં

N.

Name, *n*=નામ

Named=નામે

Near=નજીક

Needle=સોય

Net=જાળ

Never=કદી નહિ

New=નવો-વી-તું-વાં

Next=બીજો

Nice=સુંદર

Night=રાત

No=નહિ

Noise=અવાજ

None=એક પણ નહિ, કોઇ નહિ

Noon=અપોર

Nose=વાંક

Not=નથી

Note=પત્ર

Nothing=કંઈ પણ નહિ

Now, Now=હમણાં; હવે  
'Now' જ્યાન ખેંચવા માટે  
વાક્યની પહેલાં 'now' ક્રાઇવાર  
વાપરવામાં આવે છે.

O.

Of, *Pr.* ov=નો-ની-નું-નાં

Of (my father)=મારા

આપનો-ની-નું-નાં

Old=જુનો-ની-નું-નાં

On=ઉપર

Once, *Pr.* Wuns=એકવાર

At once=એકદમ તરતજ

One, *Pr.* Wun=એક

Open=ઉઘાડું

Or=અથવા

Other=બીજો-જી-જી-જી

Another=બીજો

Our=આપણું

Out=બહાર

Out of=ની બહાર

Outside, *n.*=બહારની બાજુ

Over=ઉપર

Own, *anj*=પોતાનું

Of his own=તેનું પોતાનું

P.

Paper=કાગળ

Pen=કલમ

Pencil=સીસાપેન, પેન્સિલ

Person=જણ

Place, *n.*=જગ્યા

In place of=અદલે

Place, *v.*=મુકવું

Plant *n.*=છાડવો, રોપો

Please *v.*=ખુશી કરવું

Please=માનાયે બોલવાનો શબ્દ

Poor=ગરીબ

Poor (Pitiable)=ગરીબ

Pot=વાસણ

Powder=ભુકો.

Pretty, *Pr.* Pretty=સુંદર.

Prick=બોકવું

Prince=શાહમદો

Princess=શાહમદી

Put= મુકવું, મુકવું Put on  
shoes, clothes=ખુટ પહેરવા,  
કપડાં પહેરવાં

Put out fire=આગ બુજવવી

Q.

Quarrel, with=કજીઓ કરવો

Queen=રાણી

Quick=જલદી

Quickly= જલદીથી

## R.

Rabbit=સસહું Rain, v. &  
n. વરસાદ પડવો, વરસાદ

Ran=દોડી

Rang=વાગ્યો-વાં-યું

Read=વાંચવું

Read=વાંચ્યું

Ready=તૈયાર

Red=લાલ

Remember=યાદ રાખવું

Rich=શ્રીમંત, પૈસાદાર

Riches=ધન, દોલત

Richest=સૌથી વધારે તવગર

Ride=સવારી કરવી

Ring n =વીંટી

Ring v.=વાગવું

River=નદી

Road=રસ્તો

Rode=સવારી કરી

Room=ખોરડો

Rose n.=ગુલાબ

Rub=ધસવું

Rubbed=ધસી

Run=દોડવું

## S.

Sad=ઉદાસ, નારાજ

Sadly=ઉદાસીથી

Said=કહ્યું

Same=તેજ

Sat=બેઠો, બેઠા

Save=ચંચાવવું

Saw=જોયું

Say=કહેવું

Sea=દરિયા

See=જોવું

See that=જોજો કે કાળજી  
લેજો કે

See=અહીં તહીં જોવું

Seen=જોયું

Is seen=જોયું છે

Sell=વેચવી

Send=બોઝવું

Send for=બોલાવવા બોઝવું

Sent=બોઝ્યું

Servant=ચાકર, નોકર

Set=ગોઠવવું, મુઠવું, ગોઠવ્યું,  
મુક્યું

Set out=નીકળવો

Seven=સાત

Shall=ભવિષ્ય કાળ અભાવવા  
ક્રિયાપદની આગળ વપરાતી  
નિશાની

(I) shall (read)=હું વાંચશ

She=તેણી

Ship=વહાણ  
 Shoe=જોડા  
 Shoot=અંદુક છોડવી, ગોળા  
 મારવી  
 Shot *v.*=અંદુક છોડી, ગોળા  
 મારી  
 Shot, *n.*=અંદુકનો ધડાકો  
 Should, should ( have  
 asked)=કહ્યું હતે  
 Show=દેખાડવું  
 Shut=બંધ કરવું, ઢાંકવું, બંધ  
 કર્યું, ઢાંક્યું  
 Side=બાજુ તરફ  
 Sister=બહેન  
 Sit=બેસવું  
 Six=છ  
 Sky=આકાશ  
 Sleep, *v.* & *n.*=સુવું, ઉંઘ,  
 નીંદ  
 Slept=સુતો  
 Small=નાનો-ની-નું-નાં  
 Smell, *v.* & *n.* વાસ લેવો,  
 વાસ  
 Snow=ખરફ  
 So=એમ, તેથી  
 So...that એટલાં સુધી...કે  
 Sold=વેચ્યું

Some=થોડાં  
 Some-thing=થોડાં  
 Some one=કોઈ એક  
 Some-thing (to eat)=કંઈ  
 ખાવાનું  
 Sometimes=કોઈવાર  
 Son=દીકરો  
 Soon=જલદી As soon as  
 જેવો કે  
 South=દક્ષિણ  
 Speak=બોલવું  
 Spoke=બોલી  
 Stand=ઉભું રહેવું  
 Stay=રહેવું  
 Still, *adv.*=હજી સુધી  
 Stone=પથ્થર  
 Stood=ઉભો રહ્યો etc.  
 Story=વાર્તા  
 Street=શેરી, મોહલો  
 Sun=સૂર્ય

T.

Table=મેજ  
 Take=લેવું  
 Taken, (is) Taken=લઈ  
 જવામાં આવી  
 Tell=કહો  
 Tell=કહેવું

Ten=દશ  
 Tent=તંતુ  
 Than=કરતાં  
 Thank=કૃપકાર માનવો  
 That *adj*=તે, એ, પેલું  
 (Knew) that, *conj.*, (જાણ્યું) કે  
 That=તે:—  
 that (are)=જે છે તે  
 The=નામની પહેલાં નિશ્ચયાર્થ  
 શબ્દ મુકેલો હોય તે The  
 hen=(તે) મરથી  
 Their=તેઓના-ની-નું-નાં  
 Them=તેઓને  
 Then=ત્યાર પછી  
 There=ત્યાં  
 ( " There is a train  
 here " -અહીં એક આગગાડી  
 છે. આ ઠેકાણે " There " )  
 નિશ્ચયાર્થ શબ્દ છે  
 These=આ ( અનેક વચન )  
 They=તેઓ  
 Thing=ચીજ, વસ્તુ  
 Think=ધારવું  
 This=આ ( એક વચન )  
 Those=તેઓ, પેલા, એઓ,

Thought=વિચાર  
 Three=ત્રણ  
 Threw=ફેંક્યું-ત્યાં  
 Through=માંથી  
 Throw=ફેંકવું  
 Thrown-(is) thrown=નાં-  
 ખવામાં આવ્યો છે ( has )  
 thrown=નાંખ્યો છે  
 Time=વખત Many times=  
 ઘણીવાર  
 Sometimes=કોઇવાર  
 Tin=પતરાંનો દાબડો  
 To=તે, કને (પાસે) Went  
 to get, લેવા ગયો  
 Work to do=કામ કરવાનું  
 To-day=આજ, આજે  
 Told=કહી  
 To-night=આજ રાતે  
 Too=અહુ  
 Took=લીધી  
 Top=ટોચ  
 Train=આગગાડી  
 Tree=ઝાડ  
 Twice=બેવાર  
 Two=બે

U.

Ugly=કદરૂપી પો-પાં-પુ

Un=Un-kind-નકાર દર્શક પ્ર-  
ત્ય-નિર્દય

Un-happy, etc=દુખી

Up=ઉપર

Grow up=મોટું થવું

Eat up=ખાઈ જવું

Upon=ઉપર

Us=અમે, આપણને

V.

Very=બહુ

W.

Wait=થોભવું

Wake=જાગૃત થવું

Walk=ચાલવું

Wall=ભીત

Want v.=છૂછવું, માંગવું

Was=હતો

Wash=ધોવું

Water=પાણી

Way=રસ્તો

Way=રીત, પ્રકાર

We=અમે, આપણે

Went=ગયો

Were=હતા

What !=શું ?

What=શું

Whatever=કંઈપણ

When !=ક્યારે ?

When, conj.,=ક્યારે, જ્યારે

Where !=ક્યાં ?

Where, conj.,=જ્યાં

Wherever=ક્યાં પણ

Which !=કોણું ? શું ?

Which=જે

White=સફેદ

Who !=કોણ ?

Who=જે

who (lived) જે રહેતો

Whoever=કોઈપણ

Whom !=કોણને ?

Whom=કોણને

Whose !=કોણની ?

Whose=કોણની

Why !=શા માટે ?

Wife=બાયડી, પત્ની

Will=ભવિષ્યકાળ બતાવવા ક્રિ-  
યાપદની આગળ વપરાતી નિ-  
શાની

(she) will (die)=તેણી મરી  
જશે.

Window=ઝારી

With=સાથે, જોડે

Wives=બાયડીઓ, પત્નીઓ



Wizard, *pr.* Wizzud=

જાદુગર

Wolf=વરૂ

Woman=સ્ત્રી

Women, *pr.* Wimmin=

નારીઓ, સ્ત્રીઓ

Wood=લાકડાં

Work, *v.* & *n.*=કામ કરવું,  
કામ

Work to do=કામ કરવાનું

Would=મરજી જતાવનાર કિ-

યાપદ Would (die)=મરી

જશે

Write=લખવું

Written=લખેલું

(is) written=લખવામાં આ-  
વ્યું છે.

(has) written= લખ્યું છે

Wrote=લખ્યું

Y.

-y, Dust-y, *etc.*, ધુળથી ભરેલું

Year=વરસ

Yes=હા

You=તમે

Young=જુવાન, કુમળી વયનું

Your=તમારો રી-ફ-રં



## નવા મીનીંગ

ન્યુ મેથડ શોર્ટ પ્રાયમરના મીનીંગ

ન્યુ મેથડ રીડર નં. ૧ B ના મીનીંગ.

ન્યુ મેથડ રીડર નં. ૧ ના મીનીંગ.

ઈંગ્લીશ રીડર વિધાઉટ ટીચર્સ રીડર થર્ડના મીનીંગ.

ઈંગ્લીશ રીડર વિધાઉટ ટીચર્સ રીડર ફોર્થના મીનીંગ.

અમારા તરફથી બહાર પડેલા મીનીંગો ગ્લેઝ કાગળમાં વિદ્યાર્થીઓને દરેક રીતે ઉપયોગી થઈ પડે તેની તૈયાર કરવામાં આવેલા છે.

ગુજરાત સાહિત્ય મંદિર

ગાંધી રોડ-અમદાવાદ

Published by

Chhotalal Maganlal Shah

Gandhi Road, Ahmedabad.

And Printed by

Mulchandbhai Trikamal Patel,

Suryaprakash Printing Press.

Panakor naka, Ahmedabad.

